

PROGRAMME & BOOK OF ABSTRACTS



UNIVERSITY FRENCH TEACHERS' ASSOCIATION OF NIGERIA (UFTAN)
ASSOCIATION NIGÉRIANE DES ENSEIGNANTS UNIVERSITAIRES DE FRANÇAIS (ANEUF)
In Collaboration With
NNAMDI AZIKIWE UNIVERSITY AWKA, ANAMBRA STATE

26th Annual CONFERENCE & AGM

UFTAN 2025

THEME

French for Employability | **Le français pour l'employabilité**

Keynote Speaker: Prof. Eugenia Mbanefo

12th - 16th October, 2025 @ Dept. of Modern European Languages, NAU

Prof. Carol Umeobi
The Ag. Vice-Chancellor
Chief Host

Prof. George Onwudiwe
Dean, Faculty of Arts
Host

Prof. Olivia Ezeafulukwe
HOD/Convener



PROF. CAROL UMEOBI
THE ACTING VICE-CHANCELLOR
NNAMDI AZIKIWE UNIVERSITY, AWKA
CHIEF HOST



PROF. GEORGE ONWUDIWE
THE DEAN, FACULTY OF ARTS
NNAMDI AZIKIWE UNIVERSITY, AWKA
HOST



PROF MUFUTAU TIJANI

**PRESIDENT, UNIVERSITY FRENCH TEACHERS' ASSOCIATION OF NIGERIA
(UFTAN)**



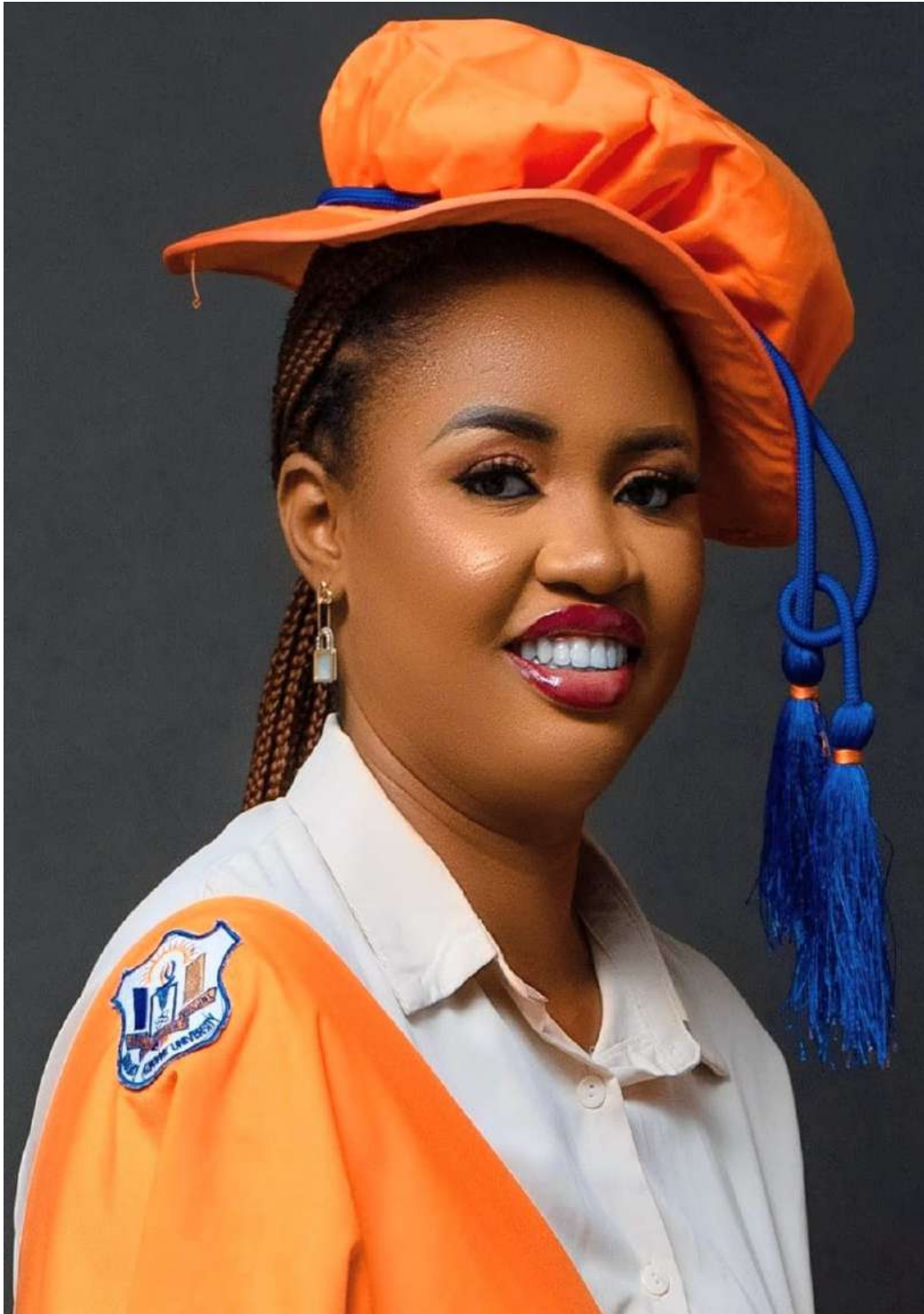
PROF. EUGENIA MBANEFO
PROF. OF LINGUISTICS, FEDERAL UNIVERSITY, NDUFU-ALIKE
IKWO, ABAKALIKI
LEAD PAPER PRESENTER



PROF. OLIVIA EZEAFULUKWE
CONVENER/ HEAD OF DEPARTMENT



PROF. SCHOLASTICA EZEODILI
LOC CHAIRPERSON



DR. CHERYL UDOGU

LOC SECRETARY

LOC MEMBERS

- **Prof. Olivia Ezeafulukwe – Convener**
- **Prof. Scholastica Ezeodili – Chairperson**
- **Dr. Cheryl Udogu – Secretary**
- **Prof. Theodora Onuko – Member**
- **Prof. Oluchukwu Asadu – Member**
- **Prof. Purity Uchechukwu – Member**
- **Mrs Nkechi Obodoeze – Member**
- **Dr. Segun Daramola – Member**
- **Dr. Ugonna Ubah – Member**
- **Dr. Augustina Ndu – Member**
- **Dr. Chinazom Ezeaka – Member**
- **Dr. Chioma Okafor – Member**
- **Dr. Uzoamaka Oguchi – Member**
- **Mrs. Christianah Ajayi – Member**
- **Dr. Precious Joshua – Member**
- **Dr. Abraham Enefu – Member**
- **Mr. Chukwudi Awa – Member**
- **Mr. Obinna Ukor – Member**
- **Mrs. Lucile Emenike – Member**
- **Mrs. Tinamary Omulu – Member**

Conference Programme

12th – 16th October, 2025

Sunday 12th Oct.		Arrival			
DAY 1 - MONDAY, OCT. 13th, 2025 Opening Ceremony		- 9:00-10:30am Conference Registration - 10:30 am UFTAN Exco members' courtesy visit to the VC - 11:00 am-1:30 pm Opening Ceremony <ul style="list-style-type: none"> • Arrival of the dignitaries and Chief Host • Introduction of members of the high table • Opening Prayer • National Anthem • UNIZIK Anthem • Breaking of kolanuts • Opening remarks by the Dean of the Faculty of Arts • Address by the Chief Host, the Ag Vice Chancellor, Prof Carol Umeobi (VC declaring the conference open) 		<ul style="list-style-type: none"> • Speech by the UFTAN President • Goodwill messages <ul style="list-style-type: none"> The Cooperation Attaché of the French Embassy The Director, Nigeria French Language Village • Other Stakeholders Musical entertainment • Citation of the keynote Presenter • Keynote address by Prof. Eugenia Mbanefo • Vote of Thanks by the Convener • Announcement by the LOC Chairperson 1.30pm -2.00pm:- Lunch Break 2:00 pm - 4:00 pm : Interdisciplinary workshop 5:00 pm : Cocktail	
DAY 2 Tuesday 14th Oct.		9:00 am - 10.00am: Plenary Session @ the Faculty of Arts Auditorium by the Cooperation Attaché of the French Embassy	10:00 am - 12:00 noon: Parallel sessions @ Lecture Halls 15, 16, 17 and 18	12: 00 - 12:30: Coffee Break 12:30 pm - 2 :00 pm: Parallel Sessions	2:00 pm - 2: 30 pm: Lunch Break 2: 30 pm - 6:00 pm: AGM
DAY 3 Wednesday 15th Oct.		9:00 am - 10:30 am Parallel Sessions 10.30 am -11:00 am: Tea Break	11:00 am- 1.30 pm: Parallel Sessions	1:30 pm - 2:30 pm Lunch Break 2.30 pm - 5:00 pm: Sight Seeing / Excursion	6:00 - 7:00 pm Dinner
DAY 4 - Thursday 16th Oct.		Departure			

SCHEDULE OF PAPER PRESENTATIONS

MONDAY 13TH OCTOBER, 2025

9.00am-10.00am: Plenary sessions @ the Faculty of Arts Auditorium by the Cooperation Attaché of the French Embassy

10.00H - 12:00 H: Sessions Parallèles

GROUPE 1 - DIDACTIQUES 10.00H - 12:00 H LIEU: Hall 15/ (Deuxième étage) : Prof. Sampson Nzuanke	No.	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Nicholas O. Osita	French Language Education and Graduate Employability in Nigeria: Need for Paradigm Shift in Approach, Curriculum and Methodology in the Face of Emerging Realities
	2	Gracious Ojebun & Anthony Aizebioje- Coker	French Language for Employability: Pitfalls in CCMAS in the Nigerian Education Sector
	3	Onyinpreye Esther Fruebi	From Classroom to Career: Digital Strategies for Teaching French with Employability and Global Competitiveness in Focus
	4	Yekini Tokunbo Mouhammed	The Joys of Teaching French as a Veritable Vocation in the 21st Century
	5	Hassan Yusuf	Harmonisation du curriculum du français des universités nigérianes avec les principes du cadre européen commun de référence pour les langues
	6	Evaristus Odoh	L'importance de l'inclusion des cours de la linguistique contrastive dans l'enseignement et l'apprentissage du Français Langue Étrangère dans les Universités Nigérianes
	7	Orindu Sunny Opara	Proposition de quelques méthodes pour un enseignement/apprentissage efficace des signes de ponctuation en expression écrite dans la classe du FLE
	8	Olumese, Patience Ebanehita	L'apport du lexique anglais dans l'apprentissage du français langue étrangère chez les apprenants nigérianes

GROUPE 2: ETUDES GENERALES 10.00H - 12:00 H

LIEU: HALL 16 (Deuxième étage) : Prof. Marinus Yong

N o.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Etete Gregory Mbey	Langues : outils géostratégiques et géopolitiques irréversibles et le français en tant langue diplomatique dans le monde
2	Joy Yuadoo Anja & Simon Bem Gege	Les médias numériques : catalyseurs de transformations linguistiques
3	Edith Chidiebere Ruth Iroetugo, Marcel Chimezie Udogalanya & Bashar Bala Bodinga	The Impact of Multilingualism on Career Advancement: Opportunities and Strategic Advantages
4	Daniel Nyitse	La fossilisation linguistique chez les étudiants de 3ème année du village français du nigeria: une étude psycholinguistique
5	Chioma Gladys Uchenna	Valoriser le tourisme au Nigeria par l'enseignement et l'apprentissage du français dans les universités nigérianes
6	Cecilia Adedoyin Kanimodo & Sulaiman Mudasiru Babatunde	Analyse linguistique et structurelle des fiches pédagogiques générées par l'intelligence artificielle (IA) et celles des méthodes conventionnelles : une étude comparative
7	Belinga Napoleon Bodi	French Language and Global Job Market
8	Ezekiel Oladele Tanitolorun	The Linguistics of Verbal Clause “E Kú” in Yoruba versus the French Modifier “Bon”: A Discourse Analysis
9	Mamina Mba Ndifon et Jenny.B.Inyang	La traduction et l'interprétation en langue française : enjeux et perspectives.
10	Patience Lysias Gilbert	La langue française et les relations internationale

GROUPE 3 – LITTÉRATURE 10.00H - 12:00 H

LIEU: HALL 18 (Deuxième étage) : Prof. Busari Lasisi

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Ugonna Ezinne Ubah	Des carrés de ville à TikTok: une étude comparative des jongleurs du Moyen Âge et des créateurs de contenu d'aujourd'hui
2	Akunna Pauline Nnabuihe	Une satire acerbe de la société camerounaise postcoloniale: étude de Trop de soleil tue l'amour de Mongo Beti
3	Ubani Christiana Ihuoma	La recherche de l'identité humaine dans une société contemporaine
4	Ruth Oluyemi Akande	L'intégration des migrants africains dans les romans de la migritude: un survol de <i>Bleu-blanc-rouge</i> d'Alain Mabanckou et <i>Le ventre de l'Atlantique</i> de Fatou Diome
5	Akudo Ogechi Ugwumba	Les femmes utopiques ou réalistes : une lecture d' Aya de Yopougon de Marguerite Abouet et Clément Oubrerie
6	Samson Abiola Ajayi	En attendant Godot de Samuel Beckett et Celles qui attendent de Fatou Diome: L'absurdité et la désillusion en perspective
7	Sikiru Adeyemi Ogundoku	Conscience révolutionnaire dans une sélection de romans africains francophones

GROUPE 4 – TRADUCTION 10.00H - 12:00 H LIEU: HALL 19: (Deuxième étage) : Prof. Rita Mebitan	No.	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Blessing Ezinne Okah & Yohanna Joseph Waliya	Du village au monde : Français sur objectif de la traduction interculturelle de folklore Ehugbo à la lumière des thématiques du XXI ^e siècle
	2	Osakpolo Igbinovia & Mariam Aregbokhai	Le français pour l’employabilité : le rôle des traducteurs dans le discours inclusif en travail social
	3	Akintayo, Samson Oluwole	French Language, Translation, and Interpretation: A Vital Component of Global Communication
	4	Uzoma Patience Agwu	French Language and Artificial Intelligence – The Future of Translation and Interpretation
	5	Abdullahi Muhammad Adamu	Le dilemme de la fidélité dans la traduction de Ruwan Bagaja d’Alhaji Aabubakar Imam : Entre loyauté culturelle et lisibilité en français
	6	Babatunde Bamidele Oyesanya	Former les traducteurs pour l’employabilité : Quel rôle joue le français ?
	7	Paul Aderounmu Adetunji	Bridging Linguistic Divide: Enhancing French-English Translation for Effective International Business Communication
	8	Rasheed Oyeleso	Une approche communicative pour traduire l’oralité : analyse de style de narration de la version de Colorant Felix
	9	Sunday A. Alabi	Le silence et le corps : Manifestations somatiques du Traumatisme de l’excision dans le couteau brulant d’hamitraore.

12: 30 – 2:00: SESSIONS PARALLELES

GRUPE 1: DIDACTIQUES 10.00H - 12:00 H LIEU: HALL 15 : Prof. Sampson Nzuanke	No	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Suleiman Ojonugwa Safiat	Future Trends in French Language and Employability
	2	Bello Shehu Abdullahi	Les inconsistances de l'orthographe française : obstacles à l'apprentissage du FLE
	3	Eiloghosa Enogiomwan	From Classroom to Startup: Leveraging CCMAS Reforms of Embedding Entrepreneurial French in Nigerian Universities for Employability and Innovation
	4	Mopelola Deborah Ayoni Olatayo	L'Analyse Contrastive et l'Analyse des Erreurs Appliquée au FLE : Forces, Limites et Implications Didactiques
	5	Chukwuyem Henry F. Iwelu & Tinamary Chidiebere OMULU	Intégration des compétences numériques dans l'enseignement du français : un levier pour l'employabilité des jeunes diplômés
	6	Hauwa Iliyasu Ashiru	French Language and Pedagogy
	7	Tinamary Chidiebere Omulu & Kene Lucile Emenike	YouTube et TikTok comme plateformes d'acquisition de compétences linguistiques et professionnelles en français : étude de cas en Afrique anglophone
	8	Salami Sefiu	Apprentissage du français pour objectifs spécifiques pour l'employabilité et la sécurité économique
	9	Chimuanya Pearl Ngele	The Efficacy of the Elementary French Course Served to Science Students: A Comparative Evaluation of Three Universities in South- East Nigeria
	10	Eunice Toluwalope Akanbi	Innover la pédagogie du français par les outils numériques
11	Olukemi Esther Adetuyi- Olu-Francis	Intégration et impact des outils numériques sur la pédagogie du français langue étrangère dans les universités nigérianes	

GROUPE 2: LANGUE / LINGUISTIQUE 12: 30 – 2:00	No.	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Daniel Effiong Umoh & Nchedo Alice Ukwueze	Étude contrastive de la flexion de certains verbes en langues Ibibio, Orò, Igbo et française
	2	Ojodumi Oliver Akoje	Évaluation linguistique et pédagogique des compétences d'employabilité dans les classes de français des universités nigérianes
	3	Jesutola Stephen Olasanoye & Pascal Iheanacho Ohanma	Analyse des erreurs syntaxiques dans la production orale des soldats sélectionnés du NASFA dans l'État de Lagos au Nigeria (Nigerian Army School of Finance and Administration)
	4	Dole Saidu Murtala	Figures de sonorité dans l'œuvre poétique <i>Des cuisses de la nuit</i> d'Auguste Jean-Yves Nebié
	5	Racheal Salami	La communication sportive : un atout essentiel dans l'apprentissage du français
6	Victoria Ogbonna	Langue française et acquisition de compétences pour l'employabilité grâce à l'approche actionnelle	

GROUPE 3 – LITTÉRATURE 12: 30 – 2:00

LIEU: HALL 18 : Prof. Busari Lasisi

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Nkonye L.Nmorka	Une lecture Africana Womanist d’Uwaoma et le beau monde d’Onyemelukwe Ifeoma
2	Emmanuel Obiajuru Omembu	De l’évocation de la migration à l’évocation de la protestation : Les changements importants au niveau du style de Maryse Condé dans La migration des cœurs
3	Cordellia Obere Onike	La grandeur des femmes africaines : Réflexion sur Une si longue lettre de Mariama Bâ et Les Impatients de Djaili Amadou Amal
4	Dongmo Adelaide Keudem	Ces moi en moi m’empêchant d’être moi-même : Identité et traumatisme culturels dans Petit Pays de Gaël Faye
5	Benneth Chukwuebuka Udeh & Elizabeth Chioma Silver	Graffiti comme la voix noire : Une réflexion postcoloniale d’Onitsha et L’Africain de Jean-Marie Gustave Le Clézio
6	Ismail Abdulmalik	Le phénomène des enfants de rue dans la littérature africaine : Une lecture de La rue a aussi ses anges d’Hector Djomaki
7	Ugbijeh Gowon Harrison	Littérature, langue française et mobilité du travail
8	Akunna Pauline Nnabuihe	Une satire acerbe de la société camerounaise postcoloniale : Étude de Trop de soleil tue l’amour de Mongo Beti

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Chinedu Romanus Okoro & Baribia Joseph Nyama	Un panorama des outils et logiciels dotés de l'intelligence artificielle employés en traduction
2	Mercy Nwankwo & Ogosu Queeneth Boboo	Appropriation des technologies de pointe dans la pédagogie de la traduction et de l'interprétation dans la langue française
3	Gbadegesin Olusegun Adegboye	Interpreters as Saviours: The imperatives of interpreting from French into English at selected state hospitals in Oyo town
4	Olapeju Ifeoluwa Omolola	La linguistique appliquée vers la traduction en utilisant la langue française
5	Ethel Kalanne Jaja	L'équivalence comme l'une des stratégies de traduction employée par le traducteur de The Referendum de M. H. S. Minimah
6	Chinenye Juliana Charles-Nnadi & Ngele Chimuanya Pearl	La post-édition comme outil de renforcement de l'employabilité des traducteurs face aux défis de la traduction automatique
7	Garba Musiliu & Oyewumi Masudi Babatunde	La traduction et l'interprétation comme atouts de carrière dans le marché de l'emploi au Nigeria
8	Ibrahim Adedeji Salaudeen & Isidore Ekpe Pious	Étude des traits textuels en traduction : le cas des textes techniques
9	Onyinyeka Blessing Egbo- Ekpereamaka	Employability prospects in the translation industry in the era of rapidly evolving translation technology
10	Florence Ogochukwu Elomba, Amaka Christiana Epundu & Jessica Uchechi Agu	Analyse des contraintes artistiques de la traduction automatique en traduction des chansons écrites dans une œuvre littéraire

2:30 – 4:00PM SESSIONS PARALLÈLES

GRUPE 1 - DIDACTIQUES 15 : Prof. Sampson Nzuanke 2:30 – 4:00pm LIEU: Hall	No.	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Anthonia Nkeiruka Nwaokweanwa	La pédagogie de la compréhension orale en FLE : objectifs, supports et pratiques de classe
	2	Grace Gregory Onah & Veronica Odey	French Language and Pedagogy: Communication through the Lens of the Action-Oriented Approach
	3	Abanbeke Peter Angiagieye	French Language and Pedagogy (Le français et la pédagogie)
	4	Remigus Onyema Lemchi	The imperative of soft and technical skills in French studies today
	5	Ogechukwu C. Uzor	Curriculum Innovation in French Language Pedagogy: Aligning with Labor Market Needs
	6	Uchenna Chibuike Lucky	Le français à l'ère des humanités numériques : vers de nouvelles compétences pour l'employabilité
	7	Abubakar Ibrahim Kado	Le français dans l'enseignement supérieur et la recherche : entre tradition et globalization
	Jebe- Tume, Adasu, Anjugu Taimako & Edo Akanimo Duke	L'employabilité des diplômés de français au Nigeria : un enjeu majeur	

GROUPE 2: ETUDES GENERALES LIEU : HALL 16

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Martins Vivian Seitongha	French Language as a Soft Power Tool in Tourism Diplomacy
2	Adaje Mary Ebunoluwa & Akinwumi Lateef Ajani	French Language Proficiency and Skill Acquisition: Implications for the Global Job Market and Education Sector
3	Augusta Nsalem Acheru	La langue française comme outil pour améliorer l'employabilité et le développement national au Nigeria
4	Esther A. Michael & Charity O. Nwanneka	L'employabilité transnationale : la place du français dans la mobilité professionnelle internationale
5	Amos Nsikak Bernard	Le français et les compétences numériques : un catalyseur pour l'employabilité au XXI ^e siècle
6	Okwori Emmanuel Loture & Monday Mercy Onyekewen	Exploring the Impact of French Language Proficiency on Employability and Career Advancement
7	Ojiugo Charity Ozoemena	De la langue maternelle à la langue du marché : bilinguisme fonctionnel et réalités du travail migrant dans la diaspora
8	Chidubem U. Akinyede	Le FLE, le FOS et l'employabilité
9	Dorathy Effiom Okon	La Traduction de Deux Poèmes dans Sursauts d'Unimna Angrey: Réflexion sur le Thème de l'Amour dans " <i>La belle antilope</i> " et " <i>Amour Montagnant</i> "
10	Theodora Onuko	La nécessité de la traduction dans une société multilingue

GROUPE 3 – LITTÉRATURE 2:30 – 4:00pm LIEU: HALL 18 : Prof Ngozi Iloh Lasisi	No.	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Adetola Oye	Le fleuve comme symbole de la vie à travers les proverbes yoruba et français
	2	Christiana Ihuoma Ubani	La recherche de l'identité humaine dans une société Contemporaine
	3	Ruth Oluyemi Akande	L'intégration des migrants africains dans les romans de la migrature : un survol de Bleu-blanc-rouge d'Alain Mabanckou et Le Ventre de l'Atlantique de Fatou Diome
	4	Annie Ekong Bassey	Les termes de changement climatique dans la société : Étude en socioterminologie
	5	Akudo Ogechi Ugwumba	Les femmes utopiques ou réalistes : une lecture d'Aya de Yopougon de Marguerite Abouet et Clément Oubrerie
	6	Ajayi Samson Abiola	En attendant Godot de Samuel Beckett et Celles qui attendent de Fatou Diome : l'absurdité et la désillusion en perspective
	7	Sikiru Adeyemi Ogundokun	Conscience révolutionnaire dans une sélection de romans africains francophones
8	Esther Ebere Obi & Agbor Agbor Enu	L'employabilité et le leadership à travers les littératures africaines postcoloniales : œuvres de Tunde Fatunde et Unimna Angrey	

GROUPE: LITTERTURE LIEU: HALL 19: Prof. Chinwe Okolo	No.	Communicant(s)	Titre de la communication
	1	Nourou Wahabi	Le phénomène des enfants de la rue dans la société contemporaine africaine : une étude de <i>La voix de ma rue</i> de Sylvain Kean-Zoh et Allah n'est pas obligé d'Ahmadou Kourouma
	2	Christopher Anana Kapalu	Les enjeux d'idéologie européenne et d'ethnocentrisme africain : les bases de la politique ivoirienne. Une étude à travers <i>Quand on refuse on dit non</i> d'Ahmadou Kourouma
	3	Idorenyin V. Abraham et Glory John David	Reflexions de la corruption dans la littérature franco-Nigeriane : la perspective de <i>Le Patriote</i> de Peter Nyah
	4	Aduh Eleajo	Decolonising language, reclaiming relevance : the role of French in African employability through the lens of Ngũgĩ Wa Thiong'o
	5	Caroline Akintola & Rasheed Oyeleso	Une étude comparative de l'usage de l'oralité comme style de narration dans deux ouvrages africains de pôles linguistiques différents
	6	Isiaq Aishat Olayetunde	L'intersection des dogmes religieux et traditionnels dans l'oppression des femmes : une analyse critique de genre dans <i>Les Impatientes et Le Ventre de l'Atlantique</i>
	7	Sulaiman Alhassan Yusuf	La noirceur de l'homme noir africain et un symbole de son cœur à travers certains ouvrages de la littérature africaine
	8	Joy Euphemia Erimakor	Une étude de l'absurde dans <i>La Parenthèse de sang</i> de Sony Labou Tansi
	9	Queen Olubukola Ayeni, Okey Kingsley Inyang et Mamina Mba Ndifon	Empire Colonial français: Base du Néocolonialisme en Afrique francophone Contemporain

DAY 3- WEDNESDAY, OCTOBER 15 2025

9 : 00 – 10 : 30 PARALLEL SESSIONS

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Eromudu Josephine Balogun	Pédagogie du français au Nigéria : problématiques actuelles, approches novatrices et orientations prospectives
2	Uchechi Jessica Azuka	French for Employability: Navigating Future Trends
3	Isioma Stella Okotie	The Impact of Digital Literacy on Advancing French Language Proficiency in the Context of Globalization
4	Festus Ayodimeji Akintoye	New Media and the Teaching of French Language in Anglophone Countries in West Africa: A Review of Literature
5	Ijeoma Juliana Ifezue	Le français de spécialité : un atout stratégique pour l'employabilité
6	Peter Olufemi Kufisile, Oluwasegun Thaddeus Adeniyi & Risikat Arike Ajao	L'emploi de la chanson dans l'enseignement de l'expression orale en classe de français langue étrangère au Nigeria
7	Saidi A. Adegbite, Vivian I. Okoye & Lukeman Adeniyi S.	Embaucher les experts de la langue française dans le secteur du tourisme au Nigeria : un investissement rentable
8	Igbozururike, Ijeoma Hope et Odor, Okwudili Victor	Relier les fermes et les frontières: le rôle du français sur objectifs spécifiques en agriculture à MOUAU

GROUPE 1 - DIDACTIQUES 9 : 00 – 10 : 30

LIEU: Hall 15: Prof. Sampson Nzuanke

GROUPE 1 - ETUDES GENERALES 9 : 00 – 10 : 30

LIEU: Hall 16

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Jane Ifeoma Ani	Le français sur le marché du travail mondial
2	Cheryl Amaka Udogu	French for Specific Purposes in the AI Era: Equipping Professionals with Future-Ready Skills for a Dynamic Global Job Market
3	Uzoamaka Tessy Oguchi	Intégration du français numérique et des compétences interculturelles pour l'employabilité des jeunes diplômés
4	Lilian Eze & Mba	Français, mobilités et jeunesse : un levier stratégique pour l'avenir professionnel et académique
5	Nduka David Utah	Cross-Border Mobility and Informal Language Practices in Seme and Illela: Impacts on Socio- Cultural and Economic Integration
6	Ndamnsah Benice Ringnyu	French, a Powerful Weapon in the Fight against Insecurity in Nigeria: The Case of the Multinational Joint Task Force (MNJTF)
7	Prayer A. Anthony	Comblent les écarts entre le contenu et la compréhension des ressources basées sur l'intelligence artificielle par des apprenants : Perspectives éthiques et applications didactiques.
8	Nguwasen Martha Chia.	Empowering Learners through French for Specific Purposes: A Learner-centred Approach to Methodology and Pedagogy
9	Inyang Jenny Benjamin	La traduction et l'interprétation: les clés au service de la diversité linguistique et culturelle
10	Gloria Bassey Igri Okon	Teaching French for Tourism through Task-Based Learning (TBL) approach

GROUPE 3 – LITTÉRATURE 9 : 00 – 10 : 30

LIEU: HALL 18: Prof. Busari Lasisi

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Sunday A. Alabi	Le silence et le corps : manifestations somatiques du traumatisme de l'excision dans Le Couteau brulant d'Hami Traoré
2	Akanji Mujubu Abiodun	La dichotomie entre technologie et pratique occulte : une étude de la pièce théâtrale Kinninssi ou la rançon du sang d'Osseni Yaya
3	Richard Ajah & Boniface Umana	Bandée dessinée africaine et le discours médical : une étude de Sida tue et alors de Benjamin Kouadio comme une pathographie narrative
4	Titus Tyavnum Taiyol	La révolte individuelle et métaphysique dans <i>L'Étranger</i> et <i>L'Homme révolté</i> d'Albert Camus
5	Hannah A. Suobite	La littérature francophone comme outil de puissance douce : le rôle des œuvres littéraires africaines dans la promotion de l'identité francophone sur le marché international de l'emploi
6	Akese Manasseh Teryima	Ironical perception of life in <i>L'Exil</i> et <i>le royaume</i> d'Albert Camus
7	Precious Chimee Joshua	Deux philosophies de la liberté : étude comparative de <i>L'Étranger</i> de Camus et <i>Les Mouches</i> de Sartre
8	Ezeamaka Judith E	Francophone literary works as a pedagogical tool for competence and employability development in Nigeria
9	Maria Obiageli Nwodo	<i>La Sorcière</i> de Marie NDiaye, centré sur la figure de l'ambiguïté entre réel et surnaturel

GROUPE 4 – LITTÉRATURE 9 : 00 – 10 : 30

LIEU: HALL 19: Prof. Chinwe Okolo

No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Harrison Gowon Ugbijeh	Literature, French language and labour mobility in some selected Francophone fictional works: a multidisciplinary perspective
2	Edith Chinyere Anucha	Intersections de la langue française, de la littérature et de la théorie postcoloniale
3	Ijeoma Maryanne Opara & Ngozi Kris- Ogbodo	Réécrire l'identité dans la langue du colonisateur : le français dans la poésie de Léon-Gontran Damas et Francis Bebey
4	Harmony Ezinne Okoro	De la bande dessinée à la thérapeutique : les pathographies graphiques comme outils de communication en santé
5	Duke Ebenezer Sarah	Disguise and human trafficking: a reflection on Chika Unigwe's <i>On Black Sister's Street</i>
6	Augustina Orié Ndu	De la page au profit : explorer la littérature africaine comme source d'autonomisation économique pour les écrivains et les communautés
7	Florence Ezinne Datuboye	La relation entre la littérature française et l'employabilité : analyse des compétences transférables et des opportunités professionnelles
8	Chidi Ifeyinwa Williams-Umeaba & Monday Mercy Onyekewen	L'utopie et l'exil dans <i>Un papillon dans la cité</i> de Gisèle Pineau
9	Emmanuel Obiajuru OMEMBU	Gisèle Pineau et les styles narratives d'obséquiosité et trauma dans <i>Chair Piment</i>

GROUPE 5- LITTÉRATURE 9 : 00 – 10 : 30 LIEU: HALL 20: Prof. Ngozi Ilo		
No.	Communicant(s)	Titre de la communication
1	Onwuamaeze S. Ali	L'image de la mélancolie et les conditions féminines dans <i>Fureurs et cris de femme</i> d'Angèle Rawiri
2	Beatrice Nguwasen Nev	La représentation de la violence et de l'oppression des femmes à travers <i>Les impatientes</i> de Djaili Amadou Amal et <i>Le mal de peau</i> de Monique Ilboudo
3	Abraham Enefu & Yohanna Joseph Waliya	Analyse méta-écocritique par textométrie : le discours critique de l'écocrime et l'indicible dans le corpus de Fest'Africa
4	Boma Omubo-Pepple	Chimamanda Ngozi Adichie's <i>Half of a Yellow Sun</i> : a critique of feminist ideals in post-colonial Nigeria
5	Richard Ajah & Faith Samuel Bassey	Littérature africaine et technologie : croisements et perspectives
6	Chioma Evangeline Okafor	Littérature francophone africaine et employabilité : enjeux et perspectives dans l'enseignement supérieur nigérian
7	Angela A. Ajimase	Analyse textuelle du thème du panafricanisme : étude de la négritude et de l'afrobeat de Fela Anikulápo Kuti à l'aide de Voyant Tools

ABSRTACTS

DU VILLAGE AU MONDE : FRANÇAIS SUR OBJECTIF DE LA TRADUCTION INTERCULTURELLE DE FOLKLORE EHUGBO À LA LUMIÈRE DES THÉMATIQUES DU XX1e SIÈCLE

BLESSING EZINNE OKAH

Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike (AE-FUNAI)

Okah.blessing@funai.edu.ng

08168693806

et

Yohanna Joseph WALIYA

Nigeria French Language Village, Badagry (NFLV)

yohannawaliya@frenchvillage.edu.ng

+234 803 894 0016

Résumé

Cet article décortique l'intersection entre l'enseignement du français sur l'objectif spécifique (FOS) et la traduction interculturelle. L'étude se concentre sur la transmission mondiale des thématiques du XXIe siècle présentes dans le folklore d'Ehugbo (Afikpo), une communauté igbo du sud-est du Nigéria, riche en tradition. S'appuyant sur les cadres théoriques de l'ethnolinguistique et de la traduction éthique, l'étude examine comment des récits folkloriques, précisément des contes sélectionnés peuvent être traduits en français afin de promouvoir la compréhension interculturelle et la décolonisation linguistique. L'approche d'Hymes sur l'ethnographie de la communication et la traduction éthique selon Berman, seront utiles pour l'analyse à partir d'une enquête qualitative, proposant des stratégies pour rendre les éléments culturels ancrés accessibles tout en conservant leur authenticité. Le FOS est ainsi envisagé non seulement comme outil linguistique et didactique mais aussi comme clé de valorisation des cultures marginalisées dans une dynamique de solidarité mondiale.

Mots-clés : Français sur objectif spécifique (FOS), traduction interculturelle, folklore Ehugbo, ethnolinguistique et mondialisation littéraire

LE FRANÇAIS POUR L'EMPLOYABILITE : LE ROLE DES TRADUCTEURS DANS LE DISCOURS INCLUSIF EN TRAVAIL SOCIAL

PAR

Osakpolo Igbinovia et Mariam Aregbokhai

Ambrose Alli University Ekpoma

Résumé

Dans un monde de plus en plus multiculturel, les services sociaux doivent adapter leur communication à une diversité croissante de profils linguistiques et culturels. Or, la langue demeure un obstacle majeur à l'accès équitable aux services sociaux pour les personnes migrantes, sans-abri, ou en situation de précarité. Face à cette réalité, la question centrale émerge : comment les traducteurs peuvent-ils contribuer à un discours inclusif et respectueux dans le travail social ? Cette présentation vise à montrer que le français, en tant que langue de médiation, peut être un puissant levier d'employabilité pour les traducteurs maîtrisant les enjeux d'inclusion linguistique. Elle met en lumière le rôle fondamental que jouent ces professionnels dans la transmission de messages clairs, inclusifs et adaptés aux réalités sociales. S'appuyant sur la théorie du Skopos et sur des exemples issus du Canada et de la France, cette recherche présente une approche interdisciplinaire combinant linguistique, sociologie et pratique sociale. Elle explore les compétences requises pour intervenir efficacement dans des contextes institutionnels sensibles. En conclusion, la présentation ouvre sur la nécessité de repenser la formation des traducteurs pour intégrer les enjeux du travail social, et propose des pistes pour renforcer leur insertion professionnelle. Ce travail appelle également à une réflexion sur les politiques linguistiques en matière d'inclusion sociale.

Mots-clés : inclusion linguistique, traduction sociale, travail social

FRENCH LANGUAGE, TRANSLATION, AND INTERPRETATION: A VITAL COMPONENT OF GLOBAL COMMUNICATION

Akintayo, SAMSON OLUWOLE

School of Languages

Department of French

Sikiru Adetona College of Education, Omu-Ajose.

tajeursampson@gmail.com

08062990062

Abstract

The French language plays a vital role in global communication, with over 274 million speakers worldwide (Organisation Internationale de la Francophonie, 2020). This paper explores the significance of French language translation and interpretation in various contexts, including business, law, medicine, and education. Technology facilitates communication across linguistic and cultural boundaries, but cultural knowledge is essential for accurate translation and interpretation. The growing demand for French language translation and interpretation services is driven by globalization. In business, accurate translation and interpretation are crucial for companies operating in Francophone countries or with French-speaking clients. In legal and medical contexts, precise interpretation ensures individuals can participate in legal proceedings or receive quality healthcare. Machine translation tools and remote interpretation platforms increase efficiency and accessibility but raise concerns about accuracy and quality. Cultural knowledge is critical in contexts where nuanced meanings and cultural references are essential. Cultural competence is essential for effective communication and avoiding misunderstandings. This paper highlights the significance of French language translation and interpretation in facilitating global communication. Accurate and culturally sensitive translation and interpretation are vital in various contexts. Technology supports these efforts, but human expertise is still necessary.

Key words: French language, translation, interpretation, global communication, cultural knowledge, technology.

FRENCH LANGUAGE AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE – THE FUTURE OF TRANSLATION AND INTERPRETATION

Uzoma Patience Agwu (Ph.D)

Linguistics, Foreign and Nigerian Languages Dept, Faculty of Arts, National Open University of Nigeria (NOUN), University Village, Plot 91, Jabi Cadastral Zone, Nnamdi Azikiwe Expressway, Abuja.

uagwu@noun.edu.ng / uzomaranmaagwu5@gmail.com

+234803 772 4031

Abstract

The integration of artificial intelligence (AI) in French translation and interpretation is reshaping linguistic communication, enhancing efficiency, and expanding global accessibility. AI-powered neural machine translation (NMT) systems have significantly improved language processing, offering more fluid and context-aware translations. These systems leverage deep learning and vast multilingual databases to refine accuracy, reducing errors related to syntax, grammar, and idiomatic expressions. In interpretation, AI-driven voice recognition and real-time translation tools are revolutionizing cross-lingual interactions, providing instant translations in diplomacy, business, and education. Furthermore, AI-assisted translation requires continuous improvements to capture the complexities of French, particularly in specialized fields like law, medicine, and literature. As AI evolves, the future of French translation and interpretation lies in collaborative efforts between human linguists and technology. This abstract highlights the advancements in AI-driven translation tools and their impact on preserving linguistic nuances.

Key words: Artificial Intelligence (AI), Neural Machine Translation (NMT), Interpretation, Cultural Sensitivity and collaboration.

**LE DILEMME DE LA FIDELITE DANS LA TRADUCTION DE RUWAN BAGAJA
D'ALHAJI ABUBAKAR IMAM : ENTRE LOYAUTE CULTURELLE ET
LISIBILITE EN FRANÇAIS**

Adamu, Abdullahi Muhammad

Department of Translation and Interpretation

Nigeria French Language Village, Ajara-Badagry, Lagos State

Email: aamjega@gmail.com

08031383803

Abstract

This study investigates the dilemma of fidelity in literary translation through a case analysis of Ruwan Bagaja, a foundational Hausa novel by Alhaji Abubakar Imam. It hypothesizes that fidelity in this intercultural translation context is necessarily hierarchical and context-driven. Grounded in a qualitative and interpretative methodology, the research draws on theoretical frameworks from Nord, Pym, Lederer, and Venuti to analyze translated excerpts of the novel. The findings reveal that the translator navigates between competing loyalties—to the author's intent, the target reader's expectations, and the stylistic conventions of French. The study concludes that fidelity is not a fixed standard but a dynamic negotiation shaped by cultural asymmetry and functional priorities.

Keywords: Translation fidelity, Hausa literature, cultural mediation, equivalence, literary translation

FORMER LES TRADUCTEURS POUR L'EMPLOYABILITE : QUEL ROLE JOUE LE FRANÇAIS ?

Oyesanya Babatunde Bamidele

Nigerian French Language Village, Ajara Badagry,

Badagry, Lagos.

Email: tundeoyesanya@gmail.com

Phone: 09099999225 / 08162662662.

Résumé

Dans un monde de plus en plus globalisé, la traduction devient un outil essentiel pour le meilleur accès à l'emploi. Nombreux de jeunes traducteurs, bien qu'ayant des diplômes, rencontrent des difficultés à trouver un emploi stable. Ce dernier a été causé par le manque de formation pratique en lien avec les exigences réelles du monde professionnel, surtout dans les pays où le français est langue étrangère. De plus, l'enseignement du français dans le Domain de traduction reste souvent trop scolaire. Ce travail, s'intéresse à la place de la langue française dans la formation professionnelle des traducteurs, et à son impact sur leur insertion dans le marché du travail. L'objectif est donc d'examiner comment le français peut être mieux intégré dans la formation des traducteurs, afin d'améliorer leurs compétences professionnelles et leur employabilité. Aussi, ce travail identifie les lacunes existantes dans les programmes de formation et proposer des solutions concrètes pour y remédier. Le cadre théorique repose sur les théories de la traduction fonctionnelle de Vermeer, qui insiste sur l'utilité du texte traduit dans un contexte donné. Aussi, une approche sociolinguistique et professionnelle, qui comprend l'analyse des besoins du marché, des compétences linguistiques et des méthodes pédagogiques. Cette étude apporte la formation en traduction à l'emploi réel, et en soulignant le rôle stratégique de la langue française dans ce processus.

Mots-clés : Traducteurs, employabilité.

**BRINGING LINGUISTIC DIVIDE: ENHANCING FRENCH-ENGLISH
TRANSLATION FOR EFFECTIVE INTERNATIONAL BUSINESS
COMMUNICATION**

Paul Adetunji, ADEROUNMU

Department of Translation and Interpretation

Nigeria French Language Village, Ajara-Badagry, Lagos State

(Inter University Centre for French Studies)

paderounmu@frenchvillage.edu.ng

+2347069089747

Abstract

In today's interconnected world, businesses need to communicate effectively across languages to succeed. This study focuses on improving French-English translation to break down language barriers and enhance international business communication, guided by Skopos theory. This theoretical framework emphasises the purpose and function of translation, ensuring that translations are tailored to achieve specific goals and meet the needs of the target audience. We will explore the challenges and opportunities of translating between French and English in business settings, highlighting the importance of cultural understanding, language expertise and technology. Our goal is to provide actionable insights for businesses looking to expand globally and build strong relationships with French-speaking partners and client. By understanding what works best in French-English translation, we aim to help businesses communicate more effectively, avoid misunderstandings and build trust with their international partners. Our findings will offer practical recommendations for businesses, translators and communication professionals to improve their translation practices and succeed in the global market. Ultimately, this study aims to bridge the language gap between French and English-speaking businesses, promoting better communication, collaboration and mutual understanding. By doing so, we will help businesses compete and drive economic growth.

Keywords: Translation, Global Business, Communication, Language Barriers, International trade.

UNE APPROCHE COMMUNICATIVE POUR TRADUIRE L'ORALITE : ANALYSE DE STYLE DE NARRATION DE LA VERSION DE COLORANT FELIX

Rasheed OYELESO (PhD)

Department of Translation & Interpretation

The Nigeria French Language Village, Badagry-Lagos

Résumé

La littérature africaine francophone continue toujours depuis longtemps à être un outil de miroitage de ses valeurs africaines de part et d'autre dans le monde francophone. Cet acte de miroitage des traditions africaines a été le plus souvent facilité par travers des traductions qui aident à propager ces valeurs tant bien que mal. Mais souvent une traduction mal ciblée produit un ouvrage mal compris et difficile à concevoir pour le public ciblé. Cette recherche fait une analyse descriptive et prescriptive de la finalité d'une traduction littéraire en contexte africain dans le but d'avoir une traduction fonctionnelle appliquée au public cible. A travers une analyse du style de narration d'un ouvrage rédigé en français et traduit vers l'anglais, nous avons observé que le succès de la récréation du style original et de son message dans la langue cible dépend grandement des techniques de domestications employées par le traducteur et de sa compréhension de la culture de départ pour conserver la fonctionnalité du style traduit.

Mots clés : outil de miroitage, traduction mal ciblée, finalité, récréation du style, domestication

**UN PANORAMA DES OUTILS ET LOGICIELS DOTÉS DE L'INTELLIGENCE
ARTIFICIELLE EMPLOYÉE EN TRADUCTION**

Chinedu Romanus OKORO (Ph.D)

Michael Okpara University of Agriculture, Umudike

School of General Studies (French Unit)

chinedur60@gmail.com /cr.okoro@mouau.edu.ng

07066091212

and

Baribia Joseph NYAMA (Ph.D)

River State University

Department of Modern Languages

Baribia.nyama@ust.edu.ng

07035213262

Résumé

A cette ère numérique, l'intelligence artificielle (IA) a révolutionné tous les domaines de la vie humaine, y compris la traduction. Il est alors important que les professionnels et prestataires de la traduction et l'interprétation ainsi que les traducteurs en formation soient familiarisés avec les différents outils ou logiciels dotés de l'intelligence artificielle employés en traduction. Par conséquent, cette présente étude a pour objectif la présentation, la description et l'analyse des avantages et limites des outils de l'intelligence artificielle employés en traduction. Cette étude est qualitative et s'est servie de la méthode purement documentaire. Les outils présentés et analysés dans cette étude, parmi autres sont: le DeepL, le Google traduction, le Microsoft traduction, le Systran, le ChatGPT, le Reverso, le Google Lens, la Traduction automatique, Wordvice AI- Translator, Traductions Alexa, Traducteur Bing Microsoft, Mirai Traduire, Sonix, QuillBot.

Mots clés : Intelligence artificielle, Traduction automatique, logiciel, Technologie.

APPROPRIATION DES TECHNOLOGIES DE POINTE DANS LA PEDAGOGIE DE LA TRADUCTION ET DE L'INTERPRETATION DANS LA LANGUE FRANÇAISE.

Dr. Mercy Nwankwo,

Department of Foreign Languages and International Studies,

Ignatius Ajuru University of Education, Rumuolumeni, Port-Harcourt;

mercy.nwankwo@iaue.edu.ng

&

Ogosu, Queeneth Boboo.

Department of Foreign languages and Literature, University of Port-Harcourt, Rivers State.

queeneth.ogosu@uniport.edu.ng

Résumé

Dans un monde de plus en plus numérisé, l'intégration des technologies de pointe dans l'enseignement de la traduction et de l'interprétation s'impose comme une nécessité incontournable. Cette étude explore comment les outils technologiques modernes — tels que les logiciels de traduction assistée par ordinateur (TAO), les plateformes de visioconférence, les banques de données terminologiques, et les simulateurs d'interprétation — peuvent être efficacement appropriés dans la formation des futurs traducteurs et interprètes en langue française. Elle met en lumière les avantages pédagogiques, les défis d'intégration ainsi que les compétences numériques requises tant pour les enseignants que pour les apprenants. L'objectif est de proposer des pistes d'adaptation des pratiques pédagogiques, en vue de renforcer la professionnalisation et la compétitivité des apprenants sur le marché mondial de la traduction et de l'interprétation.

Mots-clés : Technologies de pointe, pédagogie, traduction.

INTERPRETERS AS SAVIOURS: THE IMPERATIVES OF INTERPRETING FROM FRENCH INTO ENGLISH AT THE SELECTED STATE HOSPITALS IN OYO TOWN

Gbadegesin, Olusegun Adegboye

Department of French, Ekiti State University, Ado-Ekiti, Nigeria

olusegun.gbadegesin@eksu.edu.ng

+2348024367835

Abstract

The relevance of translation and interpretation is often limited to international conferences and engagements, literary translation, religious services and such like. Little attention is placed on the importance of interpretation at the hospitals where patients do not speak the language of the people of the community. This study centers on the indispensability of French/English interpreters to enable the French speakers in Oyo town access adequate health care through interpretation. Two state hospitals in Oyo town: State Hospital, Oyo and State Hospital, Ilora, Oyo are chosen as case study. The objectives of the study are to: examine the difficulties doctors, nurses, medical laboratory scientists and pharmacists face in communicating with the francophone patients in the two areas; assess the danger that lack of effective communication can pose on the treatment of health issues of the francophone patients; highlight the required skills of potential interpreters of health services in French and English; discuss the roles of French/English interpreters at the hospitals in Oyo State with a particular focus on Oyo town. Using purposeful sampling, ten francophone patients, five from each of the hospitals and six doctors, three from each of the hospitals; ten nurses, five from each of the hospitals; four medical laboratory scientists, two from each of the hospitals; four pharmacists, two from each of the hospitals will be interviewed. The Communicative Theory of translation by Peter Newmark will be adopted to analyze the craft of communication between the medical practitioners and the francophone patients. The study finds out that: communication problem is a major constraint in effective consultation with the medical practitioners by the patients; the use of signs and gesticulations by francophone patients to explain their health problems could pose danger on doctors' prescription; establishment of French/English interpretation unit will create jobs for the interpreters. The study concludes that interlingua communication is essential for effective health care delivery. It recommends that interpretation unit should be established in all the hospitals in Oyo state in view of its boundaries with Benin Republic which allow the influx of the Francophone neighbours from Benin Republic and Togo.

Keywords French language, interpreters, health care, health workers, state hospitals

LA LINGUISTIQUE APPLIQUEE VERS LA TRADUCTION EN UTILISANT LA LANGUE FRANCAISE

Olapeju Ifeoluwa Omolola

Redeemer's University Ede.

Department of French

olapejuo@run.edu.ng/+2348081382850

Résumé

La linguistique appliquée est l'ensemble des recherches qui utilise les démarches, les théories et les concepts linguistiques pour aborder certains problèmes de la vie courante et certaines questions que posent d'autres disciplines. La traduction est une discipline comme la linguistique appliquée, les deux disciplines ont besoin des langues comme les bases de processus. L'objectif de cette étude est d'examiner la traduction appliquée à la terminologie, à la sémantique, à la stylistique et à la morphonologie. Dans cette étude, notre méthode est descriptive, analytique, expressive et la recherche documentaire. Nous pensons de théorie de Skopos par Hans Vermeer, la théorie met un accent sur l'objectif de faire une traduction. L'étude conclut que la linguistique appliquée est indispensable dans la traduction parce que la traduction est le produit des langues. Vraiment dit, les langues jouent un rôle primordial pour faire une bonne traduction sans éviter les contributions pertinentes de syntaxe, de morphonologie et de sémantique qui sont parmi les branches de linguistique. Le traducteur/la traductrice doit avoir la connaissance profonde des branches de linguistique pour éviter les fautes de traduction et d'avoir la pleine traduction sans erreurs grammaticales.

Mots-clés: Erreur, Français, langue, linguistique, traduction

L'ÉQUIVALENCE COMME L'UNE STRATÉGIE DE TRADUCTION EMPLOYÉ PAR LE TRADUCTEUR DE 'THE RÉFÉRENDUM' DE M H S MINIMAH

Ethel Kalanne Jaja Ph.D

ethelkalanne.jaja@ust.edu.ng +2348033398841

Rivers State University

Faculty of Humanities

Modern Language Department

Le Résumé

La traduction constitue un acte de médiation entre deux langues et deux cultures, et son principal objectif est de transmettre non seulement le sens des mots, mais aussi l'intention de l'auteur. L'équivalence, en tant que stratégie de traduction, représente un procédé essentiel qui permet au traducteur de restituer fidèlement le sens du texte source dans la langue cible. Cette étude se propose donc d'examiner les différents points de vue sur l'équivalence en traduction, les typologies d'équivalence ainsi que les expressions idiomatiques de ce texte littéraire, en mettant en évidence ses apports, ses limites et son rôle dans la transmission du message. Elle fournit également de solides bases théoriques sur l'équivalence et propose une analyse critique de cette stratégie.

Mots-clés : Traduction, Équivalence, Expressions idiomatiques, Stratégie, Sens fidèle

**LA POST-EDITION COMME OUTIL DE RENFORCEMENT DE
L'EMPLOYABILITE DES TRADUCTEUR FACE AUX DEFIS DE LA
TRADUCTION AUTOMATIQUE**

**Charles-Nnadi, Chinenye Juliana
chinenye.nnadi2017@gmail.com
+2348039591272**

**Department of Foreign Languages & Literary Studies,
University of Nigeria, Nsukka**

Et

**Ngele, Chimuanya Pearl
+2347032590259**

**Chimuanya.ngele@unn.edu.ng
Department of Foreign Languages & Literary Studies,
University of Nigeria, Nsukka**

Résumé

Avec l'essor rapide de la traduction automatique, le métier de traducteur témoigne une période d'incertitude. De plus en plus de professionnels se retrouvent confrontés à une baisse de la demande pour la traduction humaine, ce qui soulève la question de leur employabilité. Cette étude part de l'hypothèse que, sans adaptation, les traducteurs risquent de devenir des chômeurs dans un marché dominé par les technologies. Dans ce contexte, la post-édition qui consiste à corriger les textes générés par des logiciels de traduction apparaît comme une compétence stratégique. Elle ne se limite pas à améliorer la qualité linguistique mais offre aussi aux traducteurs une voie concrète d'insertion professionnelle. Cette recherche se base sur la théorie du sens développé par Seleskovitch et Lederer, selon laquelle la traduction est un acte de compréhension et de reformulation du sens, et non une simple transposition des mots. L'objectif est de démontrer que la post-édition, lorsqu'elle est pratiquée selon les principes de la théorie du sens, peut devenir une activité professionnelle à part entière. Elle représente non pas une menace, mais une opportunité réelle pour renforcer l'employabilité des traducteurs dans un environnement technologique en constante évolution. Cette recherche conclue que, face à l'évolution rapide des technologies, les formations en traduction doivent désormais intégrer la post-édition comme un module clé.

Mots-clés : Post-édition ; employabilité ; traducteurs ; traduction automatique ; théorie du sens

**LA TRADUCTION ET L'INTERPRETATION COMME ATOUS DE CARRIERE
DANS LE MARCHE DE L'EMPLOI AU NIGERIA.**

Garba Musiliu

Department of European Languages and Integration Studies

Faculty of Arts, University of Lagos

mgarba@unilag.edu.ng

08023111739

Oyewumi Masudi Babatunde

Department of European Languages and Integration Studies

Faculty of Arts, University of Lagos

moyewumi@unilag.edu.ng

08139686383

Résumé

Cet article examine le rôle de la traduction et de l'interprétation en tant qu'atouts de carrière sur le marché de l'emploi au Nigeria. Cette présente communication met en lumière l'importance croissante de ces compétences linguistiques dans un contexte marqué par la mondialisation, les échanges internationaux et la diversité culturelle du pays. La méthodologie adoptée repose sur une analyse documentaire ainsi que sur l'observation des opportunités professionnelles offertes aux traducteurs et interprètes dans divers secteurs tels que l'éducation, la diplomatie, les affaires et les médias. Les résultats révèlent que la maîtrise de la traduction et de l'interprétation constitue non seulement un facteur de compétitivité sur le marché de l'emploi, mais aussi un levier d'intégration dans des carrières multidimensionnelles. En conclusion, l'étude montre qu'il est indispensable de renforcer la formation et la professionnalisation pour satisfaire les besoins des marchés de l'emploi Nigerian et international.

Mots-clés : traduction, interprétation, marché de l'emploi, compétences linguistiques, Nigeria.

ETUDES DES TRAITS TEXTUELS EN TRADUCTION: LES CAS DES TETXTES TECHNIQUES

Ibrahim Adedeji Salaudeen (Ph.D)

Department of Foreign Languages

University of Uyo, Uyo, Akwa Ibom State

E-mail: ibradesala@gmail.com

Tel: +234 803 546 2869

&

Isidore Ekpe Pious (Ph.D)

Department of Foreign Languages

University of Uyo, Uyo, Akwa Ibom State

E-mail: isidoreekpe@uniuyo.edu.ng

Tel: +234 806 673 7729

Résumé

La mise en évidence des traits textuels dans la pédagogie de la traduction technique vers le français, langue étrangère est d'une grande importance à l'enseignant tout comme aux apprenants de la traduction. Même si l'on a déjà beaucoup parlé de la notion de la catégorie textuelle comme un pas vers la réussite de toute traduction, cette pensée est une raison à laquelle se surajoute notre présentation pour souligner des traits caractérisant les textes techniques. Ces tournures particulières doivent être reconnues et appréciées par les apprentis-traducteurs. Toujours est-il qu'il ne s'agit pas, dans tout le cas, de correspondances entre deux langues. En plus, il est indubitable que la connaissance de ces traits particuliers ferait que la traduction d'un texte technique (surtout vers le français) ne soit pas sorcière. Dans la pédagogie de la traduction, l'enseignant de demande pas d'emblée aux élèves de traduire mais il leur fera d'abord apprécier les différentes tournures qualifiant un texte en tant qu'un écrit technique. Cette prise de conscience facilitera la tâche de la compréhension, la déverbalisation et la reformulation en français, langue cible.

Mots-clés: Pédagogie de la traduction, catégorie textuelle, textes techniques, traits particuliers et correspondances.

EMPLOYABILITY PROSPECTS IN THE TRANSLATION INDUSTRY IN THE ERA OF RAPIDLY EVOLVING TRANSLATION TECHNOLOGY,

Dr. Egbo-Ekpereamaka Onyinyeka Blessing,

National Institute For Nigerian Languages, Aba, Abia State

08038955544, 09077958488(Whatsapp)

Abstract

The rapid advancement of digital translation technologies, such as Neural Machine Translation (NMT), Computer-Assisted Translation (CAT) tools and post editing system has significantly transformed professional pathways in communication sector. This orchestrated a growing anxiety over job security among translators. Despite the accelerated integration of these evolving translation technologies, there is limited systematic research on the extent these tools influence employability, especially as it regards to evolving competency demands, job prospects and curriculum development. This study employs systemic literature review to examine how these professionals can reposition themselves to brace up the exigencies of these evolving translational technological innovations for their continued relevance. Findings reveals that these translation technology is reducing opportunities in routine translation task while simultaneously generating demand for higher-valur roles in post editing, trans creations, localisation strategy and workflow management. This study concludes that employability increasingly depends on hybrid competences that combines technological proficiency with intercultural and technical expertise. It recommends embedding CAT and MT training in curricular, fostering industry- academic partnerships and promoting continuous professional development in AI ethics and digital tool frequency.

Keywords: Neural Machine Translation, CAT tools employability, post editing, localisation and translation.

LA NECESSITE DE LA TRADUCTION DANS UNE SOCIETE MULTILINGUE.

Theodora Onuko

t.onuko@unizik.edu.ng

Nnamdi Azikiwe University, Awka

La Resume

La multiplicité des langues et la diversité des cultures de plusieurs ethnies et peuples créent des difficultés de la communication et d'interaction au Nigeria et dans d'autres pays africains. Ces problèmes empêchent en quelques mesures la diffusion des idées socio-culturelles et technologiques entre les citoyens de ces pays sous-développés. Vu l'énormité des problèmes et des conflits dans ces pays à cause de la diversité des langues, cette étude vise à montrer l'importance de la traduction et de l'interprétation dans ces sociétés. Rendre certaines idées accessibles à notre peuple est très vital pour l'amélioration des conditions défavorables de notre pays.

Mots-clés : Traduction, société multilingue.

**LA TRADUCTION DE DEUX POEMES DANS SURSAUTS D'UNIMNA ANGREY:
REFLEXION SUR LE THEME DE L'AMOUR DANS "LA BELLE ANTILOPE" ET
"AMOUR MONTANGNANT"**

Dorathy Effiom Okon ,

Department of Modern Languages and Translation Studies

University of Calabar, Calabar.

Email:agbijidorathy@gmail.com

Résumé

Ce travail propose une traduction en anglais du recueil des poèmes d'unimna Angrey intitulé SURSAUTS . La traduction des poèmes est suivie d'analyses, d'abord sur les problèmes rencontrés au cours de la traduction et ensuite, sur des solutions proposées pour résoudre certaines problèmes traductionnels. Deux approches méthodologiques seront adoptés pour l'étude à savoir: l'approche interprétative de l'Ecole Supérieur d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT) de Paris et l'approche sociolinguistique de Nida, surtout la théorie de l'équivalence dynamique. Au cours de notre travail, nous avons rencontré des problèmes au niveau de la traduction des titres des poèmes, les difficultés polysémiques, les lacunes, les faux amis, les morphosémantiques, les problèmes culturels, les idiomes, entre autres. Nous avons mobilisé une panoplie de procédés traductionnels pour contourner les problèmes, comme : la modulation, l'adaptation, l'équivalence, la transposition, l'emprunt, pour ne citer que certains. L'étude tente à démontrer que les problèmes de l'intraduisibilité restent une réalité dans la traduction littéraire, la poésie surtout. La conclusion est que à chaque problème rencontré, il existe une ou plusieurs solutions pour arriver à bout.

Mots clés: La traduction littéraire, procédés traductionnel, l'équivalence dynamique, intraduisibilité, approche sociolinguistique.

FRENCH LANGUAGE EDUCATION AND GRADUATE EMPLOYABILITY IN NIGERIA: NEED FOR PARADIGM SHIFT IN APPROACH, CURRICULUM AND METHODOLOGY IN THE FACE OF EMERGING REALITIES

Dr. Nicholas O. Osita

Federal University Dutse, Nigeria.

osilangs1@gmail.com/nicholas.okolie@fud.edu.ng

+234 8036254629

Abstract

French language education in Nigeria has continued to grow in the last couple of years with marked increases in the number of students' enrolment for French language studies in tertiary institutions across the country. The employability of graduates of French language has however dwindled in recent times with teaching as the first port of call for early career. This is not unconnected with the unemployment affecting the country as result of economic downturn. Curriculum and methodology of French language education has remained static despite changes in economy and labour market demands. There is urgent need for the tweaking of curriculum and introduction of novel approaches and methodologies in pedagogy for the production of graduates that will fit into emerging realities. Reinventing of French language education in Nigeria is more than ever imperative today if graduates of French are to be relevant in the ever changing global employment markets. Proposed radical changes will incorporate French language studies and entrepreneurship education. Pilot courses include; French language/Tourism studies, French language/Events management, French language/Couture studies, French language/Digital skills, French language/Restauranting. These are economic sectors that France has always excelled traditionally. Training and retraining of teachers of French language should be given uttermost priority as they are pivotal to the quality of graduates. This paper will highlight areas deserving improvements and directions for the future of French language education in our present age.

Key Words: Curriculum development, Graduate employability, Language teaching, French language education in a changing world, Entrepreneurship education

**FRENCH LANGUAGE FOR EMPLOYABILITY: PITFALLS IN CCMAS IN THE
NIGERIAN EDUCATION SECTOR**

Dr. (Mrs.) Gracious Ojiebun.

Department of Foreign Languages,

University of Benin.

Graciousojiebun11@gmail.com. +2348060333361

AND

Prof. Anthony Aizebioje-Coker.

Department of Modern European Languages,

Ambrose Alli University, Ekpoma.

cokera3@yahoo.com 08036991720

Abstract

The Nigerian university education system has undergone several reforms over time to align with international standards and adapt to evolving technologies and global best practices. One such reform is the introduction of the Core Curriculum Minimum Academic Standards (CCMAS). While numerous studies have examined educational reforms in Nigeria, focusing on digitalization and pedagogy, less attention has been paid to CCMAS concerning French language studies for employability. This study, therefore, investigates the pitfalls of CCMAS in positioning French language education for employability in a digital age. Despite French being an official language of regional bodies such as ECOWAS and the African Union, its instruction in Nigerian universities faces challenges, including inadequate funding, lecturer shortages, limited immersion opportunities, inconsistent policy implementation, and declining student enrollment. Although CCMAS seeks to standardize curricula and align them with labor market demands, its effectiveness in enhancing French for employability remains uncertain and potentially problematic. Using a qualitative research methodology and social constructivist theory, this study evaluates how well the CCMAS framework prepares French language students for employability. It also explores innovative strategies to improve learning outcomes, such as technology integration and industry partnerships. The findings will offer valuable insights for policymakers, educators, and stakeholders aiming to leverage French language education for employability and economic sustainability in Nigeria.

Keywords: CCMAS, curriculum reform Nigerian education sector, French language

**CROSS-BORDER MOBILITY AND INFORMAL LANGUAGE PRACTICES IN
SEME AND ILLELA: IMPACTS ON SOCIO-CULTURAL AND ECONOMIC
INTEGRATION**

Utah, Nduka David (PhD)

**Centre of Excellence in Migration and Global Studies, National Open University of
Nigeria,**

Jabi, Abuja

nutah@noun.edu.ng / Utah2011@gmail.com

+2348035585808

Abstract

This study investigates the interplay between cross-border mobility and informal language practices in the Seme and Illela border communities of Nigeria, with a specific focus on their implications for socio-cultural and economic integration. Situated along Nigeria's frontiers with the Republic of Benin and the Republic of Niger, respectively, these border zones function as critical corridors of transnational interaction shaped by the ECOWAS Protocol on Free Movement of Persons, Residence and Establishment. The research foregrounds the informal acquisition and use of the French language among Nigerian residents, alongside the reciprocal adoption of English and indigenous Nigerian languages by their Francophone counterparts. Such practices give rise to functional multilingualism characterized by habitual code-switching and code-mixing, facilitating intercultural communication and cross-border economic activity. Despite the ubiquity of these linguistic practices, scholarly engagement with the role of informal language acquisition in fostering regional integration remains limited. This study seeks to fill this gap by interrogating the linguistic strategies adopted by borderland populations and assessing how these contribute to their social embeddedness and economic agency. The findings are expected to inform policy frameworks on language planning and regional migration, particularly in contexts where formal language education is inaccessible or insufficient to meet the communicative demands of borderland life.

Keywords: Cross-border mobility, Informal language acquisition, Multilingualism, Socio-cultural integration, Economic participation

VALORISER LE TOURISME AU NIGERIA PAR L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS DANS LES UNIVERSITES NIGERIANES.

Chioma Gladys Uchenna

Department of Modern Languages(French) Rivers state university

Email :Gladysuchenna.chioma@ust.edu.ng 09132214914.

Résumé

Le tourisme demeure un puissant levier de croissance économique, d'échange culturel et de rayonnement national. Au Nigeria, l'un des outils sous-exploités pour dynamiser ce secteur est l'enseignement des langues étrangères, notamment le français. Avec plus de 200 millions de francophones en Afrique et la proximité géographique du Nigeria avec des pays francophones comme le Bénin, le Niger et le Cameroun, la maîtrise du français par les diplômés nigériens s'impose comme une nécessité stratégique. Comme l'affirme Ayodele (2010), « la langue est le pont entre le touriste et l'hôte ; sans elle, l'hospitalité devient hostilité. » Cette étude examine comment l'intégration de l'enseignement du français dans les universités nigérianes peut stimuler le développement du tourisme. Le français agit non seulement comme outil de communication, mais aussi comme passerelle vers la compréhension des nuances culturelles des touristes francophones. Selon Ubahakwe (1991), « enseigner le français au Nigeria n'est plus un luxe, mais une exigence socio-économique. » L'étude propose une approche curriculaire incluant le vocabulaire touristique, les études culturelles et les dialogues liés à l'hôtellerie. En alignant l'enseignement du français sur les besoins du secteur touristique, les universités nigérianes peuvent former des professionnels multilingues, mieux préparés à accueillir et à gérer les visiteurs internationaux. En outre, l'introduction de stages pratiques, de programmes d'échange et de collaborations avec les ambassades et les offices de tourisme renforcerait les compétences des étudiants. Comme l'indiquent Hall et Kearsley (2001), « le tourisme prospère là où convergent langue, culture et service. »

Mots-clés : Tourisme, langue française, apprentissage, enseignement

**LANGUES : OUTILS GEOSTRATEGIQUES ET GEOPOLITIQUES
IRREVERSIBLES ET LE FRANÇAIS EN TANT LANGUE DIPLOMATIQUE DANS
LE MONDE.**

Etete Gregory MBEY

gregmbey@unical.edu.ng

**Department of Modern Languages and Translation Studies,
University of Calabar.**

Résumé

Vu l'importance stratégique et sociale des langues dans les relations humaines – qui selon Charpentier, sont à la base des relations inter-états (1) – les pays de la terre ont, dans leurs diplomaties respectives, tenté de toujours donner une attention bien particulière aux langues (étrangères). Ainsi, le concept d'économie des langues est aujourd'hui au centre non seulement de la planification linguistique de chaque pays mais aussi au cœur même de la diplomatie de chaque Etat. Il est devenu indispensable pour les nations ou les institutions internationales de scruter les langues du monde pour savoir celle qui pourrait, dans des situations ou (sous-)régions particulières, faciliter leurs diplomaties respectives. Les grands pays se fient au concept d'économie politique des langues pour permettre à l'action managériale de leurs représentations diplomatiques d'être plus effectives et productives dans les pays étrangers. En plus de son rôle social et stratégique, la langue est un outil géostratégiques, géopolitiques et de puissance dans les relations internationales. Sur la base d'observation, les livres et les ressources en ligne, l'étude vise à examiner l'efficacité de la langue dans les enjeux diplomatie moderne. La théorie considérée pour l'étude est l'impérialisme linguistique, Utilisé en 1930 par Robert Phillipson, dans sa monographie intitulée « Impérialisme Linguistique », Phillipson a utilisé le terme en vue de théoriser sur la domination de l'anglais de base dans les années 1930s. En effet, plusieurs langues du monde doivent leur « puissance » ou leur prestige aux vieux stéréotypes auxquels on a eu coutume d'associer les pays qui les parlent.

Mots clé : Langues, géostratégiques, géopolitiques, impérialisme linguistique, diplomaties, relations internationales.

**HARMONISATION DU CURRICULUM DU FRANÇAIS DES UNIVERSITES
NIGERIANES AVEC LES PRINCIPES DU CADRE EUROPEEN COMMUN DE
REFERENCE POUR LES LANGUES**

Hassan YUSUF

Borno State University

Faculty of Arts and Education

Department of English and Literary Studies

youhassan2000@gmail.com / hassan.yusuf@bosu.edu.ng

+2348030803183 / +2348072855524

Résumé

Dans cette étude, il s'agit d'une réflexion sur l'harmonisation du curriculum universitaire nigériane en didactique des langues européennes, plus précisément du français langue étrangère (FLE) avec les principes du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (Cadre). Le programme de l'enseignement/apprentissage du français dans les universités nigérianes a reçu bon nombre de critiques sur la forme comme sur le fond. Des chercheurs dans le domaine ont proposé des solutions qui laissent toujours des lacunes à combler. Après la définition du curriculum, puis distinguer les notions voisines prêtant à confusion et la lecture de l'architecture du programme du français depuis la finalité jusqu'à l'évaluation, nous révisons le programme de façon descriptive et interprétative, en traitant plus spécialement le contexte institué et instituant. A la relecture du curriculum, il en sort, dans l'étude, quatre lignes directrices qui pourraient éventuellement, paver la voie à une révision novatrice, réaliste et adaptée au concept de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères dans la mouvance pédagogique internationale.

Mots clés : harmonisation, relecture, révision, curriculum, français, CCMAS, cadre

FRENCH LANGUAGE AND GLOBAL JOB MARKET

Dr: Bodi Belinga NAPOLEON

**Bayelsa Medical university Institute of Foreign Languages and
biomedical translations, Yenagoa, Bayelsa state
Mail : napoleonbodi2@gmail.com 08037655551**

Résumé

Dans le contexte actuel de mondialisation, la maîtrise des langues étrangères constitue un atout majeur pour l'employabilité, et le français se distingue comme une langue stratégique dans divers domaines professionnels. Parlé par plus de 300 millions de personnes dans le monde, le français occupe une place de plus en plus importante dans la diplomatie, la médecine, le commerce international et les nouvelles technologies. Ce résumé met en lumière l'importance croissante de la langue française sur le marché mondial de l'emploi. L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) rappelle que le français est la cinquième langue la plus parlée au monde et la quatrième sur Internet, ce qui témoigne de son poids dans les échanges économiques et scientifiques (OIF, 2023). Les entreprises multinationales et les institutions internationales telles que l'ONU, l'Union européenne, l'Union africaine ou encore l'UNESCO utilisent le français comme langue de travail, ce qui renforce son rayonnement institutionnel et diplomatique. Dans de nombreux pays d'Afrique, d'Europe, d'Asie et d'Amérique du Nord, les professionnels francophones sont de plus en plus recherchés, ce qui leur donne un avantage comparatif sur le marché du travail international. Comme le souligne Kouadio (2019), le français ouvre l'accès à un vaste réseau économique et culturel. Cette étude souligne enfin l'urgence de renforcer l'enseignement du français à visée professionnelle afin de préparer efficacement les jeunes générations aux exigences d'un marché globalisé, en considérant la langue comme un véritable capital symbolique et économique (Bourdieu, 1982).

Mots clés : Employabilité, Francophonie, Compétence linguistique, Marché du travail, Mondialisation

FROM CLASSROOM TO CAREER: DIGITAL STRATEGIES FOR TEACHING FRENCH WITH EMPLOYABILITY AND GLOBAL COMPETITIVENESS IN FOCUS

Fruebi, Onyinpreye Esther

Department of Modern of Modern Languages and Translation Studies,

University of Calabar

Tel: +234 8027823825

Email: fruebiesther@gmail.com

Abstract

This research investigates the role of digital strategies in teaching French as a foreign language with a dual focus on preparing students for entering the workforce and improve their overall global competitiveness. This work, which is based on constructivist learning theory and draws from Byram's model of intercultural communicative competence and the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), the research explores how technology-enhanced instruction bridges the gap between academic language learning and professional application. Using a combined approach involving both quantitative and qualitative methods across three higher education institutions, the study examines how digital tools such as authentic online materials, virtual exchanges, task-based learning, and e-portfolios impact learners' linguistic, digital, and intercultural skills. Findings show significant improvement in students' preparedness for work, global adaptability, and confidence in using French in professional settings. The study recommends curriculum reform, stakeholder collaboration, and digital infrastructure investment to align language education with the realities of the global labor market.

Keywords: French language education, digital pedagogy, employability, global competitiveness, intercultural competence

THE JOYS OF TEACHING FRENCH AS A VERITABLE VOCATION IN THE 21ST CENTURY

Yekini Tokunbo Mouhammed, PhD.

Department of French, Faculty Of Arts And Social Sciences,

Federal University of Education, Kontagora, Niger State.

E-MAIL: yetba4159@gmail.com

GSM Numbers: + 2348145533629

Abstract

In a multi-lingual world replete with linguistic job and business opportunities, and marked by rapid globalization, technological advancements, and shifting educational paradigms, the role of the language educator has become more vital—and more complex—than ever: teaching French as a foreign language has become increasingly significant. This paper explores the joys and challenges of teaching French as a vocation in the 21st century. It examines the enduring value and evolving significance of teaching French not merely as a profession, but as a true calling. Drawing on pedagogical theory, personal experience, and contemporary trends in language acquisition, this paper highlights the intrinsic rewards and transformative potential of French language instruction. It looks at how modern tools such as Artificial Intelligence, intercultural engagement, and learner-centered approaches have reshaped the classroom experience, improved global communication, and career opportunities, while affirming the deep human connection at the heart of teaching. By emphasizing the rewards and fulfillment of teaching French, this paper aims to inspire and motivate language educators to pursue their passion for teaching French as a veritable vocation.

Keywords: French language teaching, vocation, 21st century, language education, innovation in teaching.

FUTURE TRENDS IN FRENCH LANGUAGE AND EMPLOYABILITY

Suleiman Ojonugwa Safiat

French Department

Federal University of Education Kontagora, Niger State.

Abstract

The French language is experiencing significant growth, specifically in Africa, with an estimated 715 million speakers by 2050. This paper explores the future trends in French language and employability, highlighting the increasing demand for french language skills in international business, trade, diplomacy and education. We examine the impact of globalisation, digitalization and cultural exchange on the french language job market, Identifying emerging opportunities in fields such as international relations, translations and interpretation. This paper also discusses the benefits of French language in enhancing employability, particularly in industries operating globally. This work provides insights into the future of French language and employability, offering recommendations for language learners, educators, and professionals seeking to capitalize on the growing demand french language.

Keywords: French , Language, Employability

LES INCONSISTANCES DE L'ORTHOGRAPHE FRANÇAISE : OBSTACLES A L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE (FLE)

Bello Shehu Abdullahi

baffahbello@yahoo.com

Department of Linguistics and Foreign Languages, Bayero University Kano

Résumé

Cette étude a pour objectif de décrire les irrégularités de l'orthographe des mots français. En adoptant le point de vue qui part de l'oral pour aller vers la correspondance graphique, on constate qu'à une unité de l'oral correspond en règle quasi-générale plusieurs unités graphiques. La composition des graphèmes correspondant à un même phonème est donc variable. Par exemple « au », « eau », « aux », « eaux », « o », « ot », « aud » et « aut » correspondent tous au phonème /o/. Si on adopte le point de vue inverse en partant des unités de l'écrit pour aller vers la prononciation orale, il se pose le problème de plusieurs réalisations phonétiques pour une même lettre alphabétique. C'est ainsi que le graphème « c » et le graphème « g » devant les lettres-consonnes ou les lettres-voyelles « a », « o » et « u » ont leur valeur de correspondance avec les phonèmes /k/ et /g/ respectivement, alors que devant les lettres-voyelles « e » et « i », la valeur de la correspondance change au profit des phonèmes /s/ et /ʒ/ respectivement. Ces inconsistances du système orthographique français constituent des obstacles aux apprenants de français langue étrangère.

Mots-clés : Inconsistances de l'orthographe française, apprentissage du français.

**FROM CLASSROOM TO STARTUP: LEVERAGING CCMAS REFORMS OF
EMBEDDING ENTREPRENEURIAL FRENCH IN NIGERIAN UNIVERSITIES FOR
EMPLOYABILITY AND INNOVATION.**

ENOGIOMWAN Eiloghosa

University of Benin, Benin City

Eiloghosa.enogiomwan@uniben.edu 07057332386

Abstract

In response to growing concerns about the employability of French language graduates in Nigeria, the National Universities Commission (NUC), in collaboration with key stakeholders, revised the French curriculum through the introduction of the Core Curriculum Minimum Academic Standards (CCMAS), replacing the former Benchmark Minimum Academic Standards (BMAS). This reform aims to align French language education with global trends and market demands by fostering a shift from traditional academic instruction to entrepreneurship-oriented learning. This paper investigates the integration of “Entrepreneurial French” into French language programs in Nigerian universities and its potential to bridge the gap between linguistic competence and professional relevance. Anchored on Kolb’s (1984) experiential learning theory, the study adopts a qualitative methodology involving content analysis of the revised curriculum and current course outlines across four selected institutions within the South-South geopolitical zone. Findings indicate that while the inclusion of Entrepreneurial French represents a progressive step toward enhancing graduate employability, its implementation is hindered by significant challenges. Chief among these are the lack of lecturer training, inadequate instructional resources, and the absence of a standardized teaching framework across institutions. The study concludes that the potential of the CCMAS reform to transform French pedagogy into a driver of innovation and employability remains underutilized due to structural and pedagogical shortcomings. It recommends targeted capacity-building initiatives for lecturers, development of comprehensive teaching materials, and the establishment of a unified instructional template. These measures are essential for ensuring consistent delivery and for assessing the long-term effectiveness of the Entrepreneurial French component in higher education.

Key words: BMAS, CCMAS, Entrepreneurial French, NUC, Start-up.

L'ANALYSE CONTRASTIVE ET L'ANALYSE DES ERREURS APPLIQUEE AU FLE : FORCES, LIMITES ET IMPLICATIONS DIDACTIQUES

Mopelola Deborah Ayoni Olatayo

The Nigeria French Language Village, Ajara-Badagry, Lagos State

Department of Translation and Interpretation

mopelolaayoni@gmail.com

Résumé

Cet article examine l'application de l'Analyse Contrastive (AC) et de l'Analyse des Erreurs (AE) à l'apprentissage du Français Langage Etrangère (FLE), tenant compte du fait que nous sommes dans un milieu anglophone. L'étude utilise une analyse qualitative de contenu pour confronter les apports de l'AC et de l'AE à travers la littérature spécialisée sur les apprenants anglophones de FLE. Elle fait usage de la théorie de la Langue Intermédiaire de Larry Selinker (1972) pour décrire le système linguistique dynamique construit par l'apprenant, et la théorie du Contraste de Robert Lado (1957) pour identifier les points de divergences des structures. L'étude vise à évaluer de manière critique les apports et les limites de l'AC et l'AE dans le contexte spécifique de l'apprentissage du Français Langue Etrangère par des apprenants anglophones et d'identifier les défis acquisitionnels récurrents propres ces apprenants. L'AC vise à prédire les difficultés d'apprentissage et à orienter l'enseignement, tandis que l'AE se concentre sur l'examen systématique des erreurs effectivement produites par les processus d'acquisition. Les résultats de l'analyse montrent que l'AC et l'AE présentent une complémentarité asymétrique. L'AC excelle à prédire les interférences translinguistiques tandis que l'AE reste indispensable pour décoder les erreurs liées à la complexité intrasystémique du français et que les défis des anglophones transcendent les prédictions contrastives. L'évaluation critique des forces et limites montre que l'AC, utile pour cibler des difficultés translinguistiques, néglige souvent les facteurs développementaux, tandis que l'AE, bien qu'éclairant les processus d'hypothèses, reste réactive et peu généralisable. L'étude préconise une approche actionnelle et interculturelle centrée sur la mobilisation du français en contexte authentique afin de contourner les écueils des fossilisations grammaticales et renforcer la motivation des apprenants anglophones.

Mots clés : Analyse Contrastive, Analyse d'Erreur, FLE, Apprenant Anglophone, Langue Intermédiaire, Fossilisation.

LA PÉDAGOGIE DE LA COMPRÉHENSION ORALE EN FLE: OBJECTIFS, SUPPORTS ET PRATIQUES DE CLASSE

Nwaokweanwa, Anthonia Nkeiruka

Department of Language and Communication

The Nigeria French Language Village, Badagry, Lagos State

nktobabe@gmail.com

08067521164

Résumé

L'enseignement de la compréhension orale vise à développer chez l'apprenant la perception des unités sonores au sein d'un flux verbal. Cette étude interroge les moyens d'articuler la discrimination phonétique et la construction du sens, à travers l'exploitation de supports auditifs. Elle défend une approche actionnelle, soulignant que la connaissance théorique demeure insuffisante sans une pratique régulière — selon l'adage *c'est en forgeant que l'on devient forgeron*. Les limites des méthodes traditionnelles (audio-orale, structuro-globale audiovisuelle) sont analysées, tandis que l'usage systématique d'outils phonétiques, de manuels spécialisés et d'exercices d'écoute individuels ou collectifs est présenté comme essentiel à l'efficacité pédagogique. Alignée sur les exigences du CECRL et les publics DELF/DALF, cette réflexion s'ancre dans la théorie du traitement de l'information (Atkinson & Shiffrin, 1968 ; Gagné, 1985), modélisant l'apprenant comme un système cognitif traitant le message oral par étapes : perception, sélection, rétention et mobilisation mémorielle. L'article examine ainsi les conditions d'une professionnalisation de l'enseignement/apprentissage de la compréhension orale, en anticipant des résultats observables sur le traitement cognitif, les performances en classe et l'acquisition de compétences langagières pérennes.

Mots-clés : Pédagogie, Compréhension orale, Didactique du FLE, Supports didactiques, Théorie du traitement de l'information.

LA COMMUNICATION SPORTIVE : UN ATOUT ESSENTIEL DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS

The Nigeria French Language Village Ajara Badagry Lagos. Nigeria.

+2348035632593

rachealsalami@frenchvillage.edu.ng.

salamiracheal04@gmail.com

L'abstract

L'apprentissage du français dans le système universitaire d'un pays anglophone comme le Nigeria présente des défis importants tant pour les apprenants que pour les enseignants. Cette difficulté se manifeste particulièrement par le fait que les enseignants de français à l'université travaillent majoritairement avec des débutants pour qui le français est une langue entièrement étrangère, surtout aux premières étapes de l'apprentissage. Ces apprenants se trouvent souvent découragés face à cette réalité, ce qui rend nécessaire l'adoption de méthodes pédagogiques efficaces afin de faciliter le processus d'apprentissage. La présente étude se propose d'examiner comment l'intégration de la communication sportive en français peut contribuer à renforcer l'apprentissage de la langue chez les étudiants universitaires pratiquant des activités sportives. En adoptant une approche sociologique, cette recherche analysera le rôle des entraîneurs et de l'environnement sportif dans la motivation des apprenants à utiliser le français comme langue de communication, tout en améliorant leur compréhension pratique et contextuelle de la langue.

Mots-clés : sport, apprentissage, français, entraîneur, apprenants

**FRENCH LANGUAGE AND PEDAGOGY: COMMUNICATION THROUGH THE
LENS OF THE ACTION-ORIENTED APPROACH**

Grace Gregory Onah

Department of Language Arts Education

University of Calabar, Calabar

graceonah1@unical.edu.ng

08032933745

&

Prof. Veronica Odey

Department of Modern Languages and Translational Studies

University of Calabar, Calabar

odeyveronca@gmail.com

08032736556

Abstract:

This paper explores the evolution and comparative effectiveness of two key language teaching methodologies: Communicative Language Teaching (CLT) and the Action-Oriented Approach (AOA). CLT, emerging in the 1970s, emphasizes language use in real-life communicative contexts, focusing on interaction and functionality. AOA, a more recent development, builds on CLT by positioning learners as active participants in real-world tasks where language is used to accomplish specific goals. The paper examines the theoretical and philosophical foundations of both approaches—CLT being rooted in functionalist and sociolinguistic theories, and AOA drawing from constructivism, task-based learning, and social interaction. It further compares instructional strategies, classroom applications, and pedagogical strengths. The analysis reveals that AOA enhances and operationalizes the communicative goals of CLT by embedding action and purpose at the heart of language use. Ultimately, the paper argues for their complementary potential in fostering meaningful, learner-centered language acquisition.

Keywords: Action Oriented Approach (AOA), Communicative Language Teaching (CLT), Communication in Language.

**LA LANGUE FRANÇAISE COMME OUTIL POUR AMELIORER
L'EMPLOYABILITE ET LE DEVELOPPEMENT NATIONAL AU NIGERIA.**

Augusta Nsalem ACHERU

Department of Modern Languages (French),

Rivers State University, Nkpolu- Oroworukwo, Port Harcourt, Nigeria.

Phone : 08137747948

Email : augustansalem.acheru@ust.edu.ng

Résumé

Le français est une langue parlée mondialement avec une importance croissante dans la diplomatie internationale, le commerce, l'éducation et la collaboration transfrontalière. Pour un pays comme le Nigeria, entouré de voisins francophones, la maîtrise de cette langue représente un levier important pour améliorer l'employabilité et le développement national. Adoptant une approche descriptive, cette étude vise à explorer le rôle de la langue française comme outil de promotion professionnelle et de cohésion régionale. Il met en lumière comment les compétences linguistiques en français peuvent élargir les opportunités d'emploi des nigériens dans des secteurs tels que la diplomatie, le tourisme, la traduction, l'enseignement et la sécurité. De plus, il facilite la participation du Nigeria dans les organisations multilatérales économiques, favorisant ainsi la croissance industrielle et technologique. L'article soutient que l'enseignement généralisé du français renforce la mobilité professionnelle, réduit le chômage des jeunes et favorise une diplomatie culturelle efficace. En somme, il présente la langue française non pas seulement comme une discipline académique, mais comme un outil stratégique pour le développement durable. L'adoption de l'enseignement de la langue française comme priorité nationale permettra non seulement d'équiper la main-d'œuvre nigérienne d'un avantage concurrentiel, mais aussi de renforcer la position du pays sur la scène mondiale.

Mots-clés : croissance nationale, développement, employabilité, Langue française, Nigeria.

THE IMPERATIVE OF SOFT AND TECHNICAL SKILLS IN FRENCH STUDIES TODAY

Remigus Onyema LEMCHI, PhD

General Studies Department,

University of Agriculture and Environmental Sciences, Umuagwo, Imo State.

Tel : 07033088337 ; Email: remigus.lemchi@uaes.edu.ng

ABSTRACT

The teaching and learning of French language has undergone transformations after it was first introduced as a school subject by a handful of missionaries of élite secondary schools in the 1940's. Today, the language serves so many purposes including manpower needs in sectors other than education. In this study, the researchers used qualitative method to elicit responses through questionnaire administered on 200 level students of French of the Department of French at the Rivers State University, Port Harcourt. The aim of the study is to investigate the level of awareness and acceptance of soft and technical skills interwoven alongside French studies at the University level. It was discovered in the study that most students lacked the information about necessary skills which could help boost their chances of securing jobs easily on graduation. After a brief introduction in this study, the researchers did an overview of French language studies in Nigeria, presented the data analysis of the collect and explained the methodology they used in accomplishing their objectives of the study. Some recommendations and solutions were proffered so as to stem the tide of obvious lack of information on the part of the students and the need of stakeholders to undertake a critical review of the French curriculum across our higher institutions.

Key words: soft skills, acquisition, study, curriculum, stakeholders

CURRICULUM INNOVATION IN FRENCH LANGUAGE PEDAGOGY: ALIGNING WITH LABOR MARKET NEEDS

Uzor Ogechukwu C.

ogendubisi2003@gmail.com

Abstract

In an increasingly globalized and competitive professional world, proficiency in foreign languages is a strategic asset for employability. This article explores how curriculum innovation in the teaching of French can better meet the demands of the labor market. It examines the limitations of traditional pedagogical approaches and proposes a curriculum reform based on language skills applied to real professional contexts such as business, tourism, diplomacy, and services. Emphasis is placed on the integration of French for Specific Purposes (FSP), language internships, and digital tools tailored to contextualized learning. The article also presents examples of partnerships between educational institutions and economic sectors, highlighting the importance of adaptability, interdisciplinary collaboration, and continuous teacher training for a pedagogy of French focused on employability.

Keywords: Curriculum Innovation; French Language Pedagogy; Employability; French for Specific Purposes (FSP).

LE FRANÇAIS À L'ÈRE DES HUMANITÉS NUMÉRIQUES : VERS DE NOUVELLES COMPÉTENCES POUR L'EMPLOYABILITÉ

Uchenna Chibuike LUCKY,

General Studies Unit,

University of Agriculture and Environmental Sciences (UAES) Umuagwo, Imo State

Uchenna.lucky@uaes.edu.ng

gentleviks@gmail.com

Résumé

Dans le monde d'aujourd'hui, les technologies numériques changent la façon dont nous vivons, travaillons et communiquons. La langue française aussi est touchée par ces changements. Dans ce travail, nous montrons comment le français est utilisé dans les humanités numériques et comment cela peut aider les jeunes à trouver du travail plus facilement. Les humanités numériques mélangent les sciences humaines (comme les langues, l'histoire ou la culture) avec les outils numériques (comme Internet, les réseaux sociaux, les logiciels, etc.). Le but de cet article est de montrer que, si les étudiants et les jeunes professionnels apprennent à utiliser la langue française avec ces outils modernes, ils peuvent avoir plus de chances de trouver un emploi. Nous allons donc expliquer d'abord les idées principales qui lient le français et les humanités numériques. Ensuite, en nous appuyant sur la méthode qualitative, nous allons présenter des exemples concrets, des données, et des avis de spécialistes ou d'enseignants. Enfin, nous allons proposer des idées pour améliorer la formation des jeunes, afin qu'ils puissent bien utiliser le français dans le monde numérique d'aujourd'hui.

Mots-clés : Français, humanités numériques, employabilité, compétences numériques, langue et technologie, formation professionnelle, outils numériques.

**LE FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET LA RECHERCHE :
ENTRE TRADITION ET GLOBALISATION**

Abubakar Ibrahim Kado

ikabubakar@fudutsinma.edu.ng

08105369467

Département De Français

Université Fédérale De Dutsin-Ma

Résumé :

Dans un contexte académique marqué par la domination croissante de l'anglais, cette communication interroge la place du français dans l'enseignement supérieur et la recherche. Entre héritage intellectuel et pressions de la mondialisation, il s'agit d'analyser les tensions entre tradition francophone et exigences de visibilité internationale. À travers des études de cas en Afrique, en Europe et au Canada, nous mettons en lumière les politiques linguistiques universitaires, les défis de la publication en français, et le rôle de la littérature comme espace de résistance linguistique. En conclusion, nous plaidons pour un plurilinguisme académique favorisant la diversité des savoirs et la reconnaissance des identités culturelles.

Mots-clés : Enseignement supérieur, recherche, globalisation

FRENCH LANGUAGE AS A SOFT POWER TOOL IN TOURISM DIPLOMACY

Martins Vivian Seitongha

**Department of Languages, School of Liberal Studies, Yaba College of Technology,
P.M.B**

2011, Yaba, Lagos State, Nigeria

Email : vivian.martins@yabatech.edu.ng

Abstract

This study examines the potential of French language adoption as a soft power tool in promoting Nigeria's tourism sector and regional diplomatic relations. As Africa's largest economy located within a principally Francophone region, Nigeria serves as a compelling case study for exploring linguistic diplomacy in tourism development. Based on a mixed-methods analysis of tourism data (2019–2023), policy documents, and comparative case studies, this study identifies three major findings. First, tourism providers with French-language services experience 18–25% greater engagement from visitors originating from neighboring Francophone countries. Second, French-speaking tourists spend 37% more than other international travelers. Third, despite 68% of Nigeria's international arrivals coming from Francophone Africa, just 12% of tourism operators offer French-language services, revealing considerable untapped market potential. The study further identifies border regions as particularly promising areas for language-enabled tourism growth, where cultural and economic exchanges could be significantly enhanced through strategic French-language implementation. Building on successful models from Ghana and Senegal, the research proposes a comprehensive capacity building framework to position Nigeria as a linguistic and cultural bridge in West African tourism. These findings enrich academic conversations on post-colonial language dynamics in African economic development and provide actionable, evidence-based guidance for tourism administrators and industry professionals working to strengthen Nigeria's regional integration and enhance its tourism competitiveness.

Keywords: French language adoption, Tourism development, Linguistic diplomacy, Regional integration, Economic growth

**FRENCH LANGUAGE PROFICIENCY AND SKILL ACQUISITION:
IMPLICATIONS FOR THE GLOBAL JOB MARKET AND EDUCATION SECTOR**

ADAJE, Mary Ebunoluwa PhD

adajemary@yahoo.com

+234(0)8038344432

<https://orcid.org/0000-0002-8835-502x>

Department of Language, Arts and Social Science Education (LASSED),

Faculty of Education, Lagos State University, Ojo, Nigeria.

and

Akinwumi Lateef AJANI PhD

Lagos State University of Education, Oto-Ijanikin, Nigeria

ftcoed@yahoo.com/ajanilateef63@gmail.com

+2348033336465

Abstract

This study investigated the relationship between French language proficiency and skill acquisition among undergraduate students in two Nigerian universities: Lagos State University (LASU) and Lagos State University of Education (LASUED). Using a descriptive survey design, the study sampled 120 300 and 400-level French Education students through stratified random sampling to ensure representation by gender, level, and institution. A validated and reliable questionnaire, the French Language Proficiency and Skill Acquisition Questionnaire (FLPSAQ), was employed to gather data on language proficiency and skill acquisition dimensions, including digital literacy, communication, and employability skills. The instrument showed high internal consistency with a reliability coefficient of 0.82. Data analysis involved descriptive statistics and inferential methods, including Pearson Product-Moment Correlation and independent sample t-tests. Findings from Table 2 revealed a moderate to strong positive correlation ($r = 0.612$, $p < 0.05$) between French language proficiency and skill acquisition. Also, bilingual and digital teaching methods significantly enhanced learners' language proficiency and cognitive development ($t = 2.347$, $p = 0.021$). The study concludes that French proficiency supports employability and recommends that schools should adopt digital learning technologies such as language apps, multimedia content, and virtual simulations to enhance learners' engagement, comprehension, and proficiency in French.

Keywords: French proficiency, skill acquisition, digital literacy, bilingual education, employability.

**FRENCH LANGUAGE PROFICIENCY AND SKILL ACQUISITION:
IMPLICATIONS FOR THE GLOBAL JOB MARKET AND EDUCATION SECTOR**

ADAJE, Mary Ebunoluwa PhD

adajemary@yahoo.com

+234(0)8038344432

<https://orcid.org/0000-0002-8835-502x>

Department of Language, Arts and Social Science Education (LASSED),

Faculty of Education, Lagos State University, Ojo, Nigeria.

Akinwumi Lateef AJANI PhD

Lagos State University of Education, Oto-Ijanikin, Nigeria

ftcoed@yahoo.com/ajanilateef63@gmail.com

+2348033336465

Abstract

This study investigated the relationship between French language proficiency and skill acquisition among undergraduate students in two Nigerian universities: Lagos State University (LASU) and Lagos State University of Education (LASUED). Using a descriptive survey design, the study sampled 120 300 and 400-level French Education students through stratified random sampling to ensure representation by gender, level, and institution. A validated and reliable questionnaire, the French Language Proficiency and Skill Acquisition Questionnaire (FLPSAQ), was employed to gather data on language proficiency and skill acquisition dimensions, including digital literacy, communication, and employability skills. The instrument showed high internal consistency with a reliability coefficient of 0.82. Data analysis involved descriptive statistics and inferential methods, including Pearson Product-Moment Correlation and independent sample t-tests. Findings from Table 2 revealed a moderate to strong positive correlation ($r = 0.612$, $p < 0.05$) between French language proficiency and skill acquisition. Also, bilingual and digital teaching methods significantly enhanced learners' language proficiency and cognitive development ($t = 2.347$, $p = 0.021$). The study concludes that French proficiency supports employability and recommends that schools should adopt digital learning technologies such as language apps, multimedia content, and virtual simulations to enhance learners' engagement, comprehension, and proficiency in French.

Keywords: French proficiency, skill acquisition, digital literacy, bilingual education, employability.

LE FRANÇAIS ET LA PEDAGOGIE

Abanbeke Peter Angiagieye

Department of Languages, Faculty of Art Social Sciences

Nigeria Defence Academy.Kaduna, Kaduna State

TEL; 08021029481,09137536683

EMAIL; Pa angiagieye@nda.edu.ng

Résumé

La pédagogie est simplement la science de l'éducation des apprenants de n'importe quel domaine. Elle est ensemble des méthodes utilisées par l'enseignant pour achever les objectifs spécifiques de l'enseignement. Apprendre une langue étrangère n'est pas généralement une tâche facile pour l'enseignant, que nous sommes. Faire acquérir une langue étrangère aux apprenants dans un milieu multilingue comme le Nigeria nécessite l'adoption d'une approche méthodologique capable de mener à des résultats bien attendus. L'enseignement d'une langue étrangère exige l'enseignement de la grammaire de cette langue, compte tenu de cette exigence, professeurs responsables de formation ou didacticiens déploient des efforts pour mettre en œuvre une méthode qui pourrait améliorer la qualité de l'enseignement et permettre aux apprenants d'acquérir non seulement la connaissance grammaticale mais surtout un savoir-faire qui leur permette d'avoir accès à la langue cible. Donc, la pratique éducative dans un domaine déterminé qui sera capable à aider les apprenants à s'intéresser à la langue française et à mieux la comprendre est exigeante. Au fil des années, le français a éprouvé une importance démesurée dans notre conscience collective. La responsabilité de transmettre la connaissance du français aux apprenants est devenue impérative, et cette tâche repose sur les épaules de l'enseignant. L'enseignant doit faire preuve de pédagogie pour exécuter cette responsabilité. Cet article vise à étudier l'importance de la pédagogie dans l'enseignement du français.

Mot-clé : Pédagogie

**L'EMPLOYABILITE TRANSNATIONALE : LA PLACE DE FRANÇAIS DANS LA
MOBILITE PROFESSIONNELLE INTERNATIONALE**

Dr. Esther A Michael
Department of Languages, Nigerian Defence Academy
eaimomoh@nda.edu.ng
07035517110

CHARITY O NWANNEKA
DEPARTMENT OF LANGUAGES, NIGERIAN DEFENCE ACADEMY
charitynwanneka@gmail.com
09132997166

AND
IBRAHIM SAMUEL
DEPARTMENT OF LANGUAGES, NIGERIAN DEFENCE ACADEMY

RESUME

La compétence linguistique est devenue un levier stratégique pour accéder à des opportunités professionnelles à l'échelle internationale dans un monde planétaire comme le nôtre. La connaissance du français et la compétence en français ne sont pas seulement un investissement en capital humain mais aussi des outils clés pour la mobilité professionnelle internationale. Selon l'Organisation Internationale de la Francophonie, le français est une langue officielle dans plus de 29 pays sur cinq continents, il va sans dire que le français joue un rôle clé dans l'employabilité transnationale, pour les Africains et en particulier les Nigériens en quête de mobilité professionnelle. Cette étude s'appuie sur la théorie du capital humaine (Becker, 1964) pour analyser le français comme un investissement professionnel, ainsi que sur le capital social (Bourdieu, 1986) pour examiner son rôle dans l'accès aux marchés du travail dans le cadre international. Pour bien mener ce travail, nous ferons une revue des littératures, en appuyant sur des approches descriptives et exploratoires pour bien souligner également les lacunes dans la formation linguistique actuelle, et proposons des solutions concrètes pour intégrer l'employabilité des apprenants du français au niveau universitaire au Nigeria. L'argument principal défendu est que le français n'est plus seulement une langue de culture, mais une compétence professionnelle essentielle pour réussir dans un marché du travail globalisé.

Mots Cles : Employabilite, Transnationale, Mobilite, Professionnelle, Français

LE FRANÇAIS ET LES COMPETENCES NUMERIQUES : UN CATALYSEUR POUR L'EMPLOYABILITE AU XXI^e SIECLE

AMOS, Nsikak Bernard

Department of French

Redeemer's University, Ede, Osun State, Nigeria

Email: amosbee47@gmail.com

Résumé

De plus en plus de diplômés en langues étrangères continuent à chercher un emploi, car beaucoup d'entre eux gardent encore l'idée que trouver du travail après les études est une démarche facile. Cependant, dans le monde d'aujourd'hui, accéléré par une profonde transformation numérique, la réalité est différente, l'emploi devient de plus en plus difficile pour ceux qui ne possèdent pas de compétences numériques. Comment, par exemple, enseigner en ligne, produire des documents numériques ou organiser des réunions virtuelles sans maîtriser les outils technologiques ? Face à ce défi, l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères doivent s'adapter aux nouvelles exigences du marché du travail. Cet article examine de manière critique comment l'intégration des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans l'apprentissage du français favorise non seulement la compétence linguistique mais aussi la polyvalence professionnelle. L'analyse portera, d'une part, sur des approches pédagogiques innovantes telles que l'usage des plateformes collaboratives, la création de contenus multimédias, les environnements d'apprentissage virtuels et les outils de traduction assistée par ordinateur. D'autre part, elle mettra en évidence les opportunités créées par la synergie entre le français et le numérique dans des domaines comme le télétravail, le marketing digital, la gestion des communautés en ligne, la médiation culturelle et les services multilingues. En s'appuyant sur des exemples du Nigeria et d'autres contextes francophones, l'étude montrera que le tandem français-compétences numériques constitue aujourd'hui un catalyseur décisif de mobilité professionnelle et de compétitivité mondiale.

Mots clés : compétences numériques, marché du travail, employabilité, compétences multimodales, innovation pédagogique

EXPLORING THE IMPACT OF FRENCH LANGUAGE PROFICIENCY ON EMPLOYABILITY AND CAREER ADVANCEMENT.

Okwori Emmanuel Loture
elokwori@nda.edu.ng
+2348064510270, 07055831655
Department of Languages,
Nigerian Defence Academy, Kaduna

Monday Mercy Onyekewen
mercy.monday@cfmt.edu.ng
+2348166847050, +2348152800141
General Studies Department,
Federal College of Fisheries and Marine Technology, Lagos

Abstract

This paper investigates the significant role of French language proficiency in enhancing employability and career progression in the global job market. It highlights how mastery of French not only broadens employment opportunities in Francophone regions and multinational companies but also serves as a vital asset for career advancement, particularly in sectors such as business, international relations, engineering, and public service. French proficiency facilitates effective communication, cultural integration, and networking, all essential for professional success. The research underscores those bilingual individuals, especially in countries with bilingual official languages like Canada, enjoy higher employability, greater marketability, and accelerated career growth due to their adaptability and ability to engage with diverse linguistic and cultural environments. Additionally, the paper explores the economic, political, and technological advantages of French language skills, illustrating their contribution to economic growth, political participation, and access to scientific and technological information. By fostering language education that emphasizes practical usage, the study advocates for greater incorporation of French language learning in academic and professional development programs to equip graduates with competitive advantages in the 21st-century global workforce. The findings aim to inform stakeholders, including educators and policymakers, about the strategic importance of French language proficiency in career development and societal advancement.

Keywords: French Language Proficiency, Employability and Career Advancement.

**INTEGRATION DES COMPETENCES NUMERIQUES DANS L'ENSEIGNEMENT
DU FRANÇAIS : UN LEVIER POUR L'EMPLOYABILITE DES JEUNES
DIPLOMES**

Dr Chukwuyem Henry F. Iwelu

Primary Education, Federal college of Education (Technical) Asaba

(drchfiwelu2020@gmail.com)

Et

Tinamary Chidiebere Omulu

Modern European Languages, Nnamdi Azikiwe University

(tc.omulu@unizik.edu.ng)

Résumé

Dans un contexte où les technologies numériques transforment profondément le marché de l'emploi, la formation universitaire est appelée à repenser ses approches pédagogiques pour renforcer l'employabilité des jeunes diplômés. L'enseignement du français langue étrangère (FLE), traditionnellement centré sur la compétence linguistique, intègre désormais les compétences numériques comme leviers stratégiques d'insertion professionnelle. Cet article analyse, à partir d'une enquête par questionnaires et entretiens menée auprès d'étudiants, d'enseignants et d'employeurs en Afrique anglophone, l'impact de cette intégration sur la valorisation professionnelle des diplômés. Les résultats montrent que la maîtrise conjointe du français et de compétences numériques appliquées (production de contenus multimédias, communication en ligne, gestion de projets collaboratifs, traduction assistée par ordinateur) confère aux étudiants un avantage compétitif. Toutefois, des défis persistent : inadéquation entre attentes académiques et besoins du marché, insuffisance de formation des enseignants, fracture numérique et manque d'infrastructures. L'étude conclut que seule une réforme curriculaire intégrant le numérique, soutenue par des partenariats avec les entreprises et des politiques d'accessibilité technologique, permettra de transformer les compétences linguistiques et numériques en véritables atouts pour l'insertion professionnelle.

Mots-clés : FLE ; compétences numériques ; employabilité ; jeunes diplômés ; TICE ; Afrique anglophone ; marché du travail.

LE FRANÇAIS ET LA PEDAGOGIE

Hauwa Iiyasu Ashiru

Kaduna State University (KASU)

Résumé

L'apprentissage et l'enseignement de la langue française au Nigéria est pour plusieurs raisons et parmi ces raisons nous avons la proximité géographique, la culture, l'économie et le commerce. L'attitude du gouvernement Nigérien envers la langue française est un problème qui affecte l'enseignement du français malgré le fait que le français soit déclaré comme deuxième langue officielle au Nigéria, le gouvernement n'a rien fait pour promouvoir l'enseignement du français. Une langue vivante comme le français a besoin d'une méthodologie efficace qui doit motiver ses apprenants bien que nous vivons dans un pays où le plurilinguisme est un défi aux apprenants de langues étrangères, la méthode défectueuse employée par les enseignants pendant les cours, contribue aussi au manque d'intérêt de la part des apprenants. Le 21ème siècle dont nous vivons est une période de technologies avancées, en cet effet, l'emploi des outils numériques ou informatiques dans l'acquisition de la langue française doit être pris au sérieux par les enseignants en plus de l'ancienne méthode traditionnelle. Dans l'apprentissage des langues, ces outils numériques peuvent être considérés comme des applications d'apprentissage de langues, des jeux éducatifs, des vidéos et des podcasts. C'est dans ce contexte que nous voulons explorer quelques outils numériques tels que des applications, des plateformes et d'autres qui sont nécessaires à chaque niveau d'apprentissage pour faciliter l'acquisition des connaissances, de compétences et de valeurs pour les apprenants.

Mots-clés : Français, pédagogie

**YOUTUBE ET TIKTOK COMME PLATEFORMES D'ACQUISITION DE
COMPETENCES LINGUISTIQUES ET PROFESSIONNELLES EN FRANÇAIS :
ETUDE DE CAS EN AFRIQUE ANGLOPHONE**

Tinamary Chidiebere Omulu

Modern European Languages, Nnamdi Azikiwe University

(tc.omulu@unizik.edu.ng)

Et

Kene Lucile Emenike

Modern European Languages, Nnamdi Azikiwe University Awka

(kl.emenike@unizik.edu.ng)

Résumé

L'essor des plateformes numériques, en particulier YouTube et TikTok, a redéfini les pratiques d'apprentissage du français dans des contextes plurilingues. En Afrique anglophone, où le français constitue à la fois un instrument d'intégration régionale et un atout professionnel, ces outils ouvrent de nouvelles perspectives pédagogiques. Cet article, à travers une étude de cas menée au Nigeria et au Ghana, s'intéresse à deux dimensions centrales : l'apport de YouTube et TikTok dans l'acquisition des compétences linguistiques en français et leur contribution au développement de compétences professionnelles transférables. La méthodologie adoptée combine des questionnaires quantitatifs et des entretiens semi-directifs, analysés selon une grille thématique, afin de dégager les usages, les perceptions et les retombées de ces pratiques numériques. Les résultats révèlent que l'utilisation régulière et créative de ces plateformes favorise une amélioration notable des compétences linguistiques (compréhension orale, expression orale, enrichissement lexical) et soutient le développement de compétences transversales valorisables dans le monde professionnel, telles que la communication numérique, la créativité multimédia et la confiance en soi. Toutefois, des contraintes subsistent, liées à l'accessibilité technologique, au coût de la connexion et à l'absence d'un accompagnement pédagogique structuré. L'étude conclut que YouTube et TikTok, intégrés dans une approche didactique réfléchie, représentent des leviers stratégiques pour renforcer l'employabilité des jeunes diplômés en Afrique anglophone et recommande leur intégration progressive dans les curricula de FLE.

Mots-clés : Français langue étrangère (FLE), compétences numériques, YouTube, TikTok, employabilité, Afrique anglophone.

INNOVER LA PÉDAGOGIE DU FRANÇAIS PAR LES OUTILS NUMÉRIQUES

Eunice Toluwalope Akanbi

Redeemers University, Ede, Osun State.

akanbie@run.edu.ng.com

07035452390

Résumé

Dans le monde professionnel actuel, de nombreux apprenants de français rencontrent des difficultés pour développer à la fois la compétence linguistique et les compétences numériques nécessaires à l'employabilité. Les méthodes traditionnelles d'enseignement peinent souvent à engager pleinement les étudiants et à relier l'apprentissage en classe aux contextes de communication réels et technologiques. Cette étude explore comment les outils numériques peuvent transformer la pédagogie du français. S'appuyant sur l'approche des multilittératies et l'approche actionnelle, l'étude conçoit l'apprentissage comme un processus social et interactif, en soulignant l'importance des littératies numériques, visuelles et interculturelles. Ces cadres orientent l'intégration de ressources multimédias vidéo, applications et infographies dans l'enseignement du français de manière significative, collaborative et pertinente sur le plan professionnel. L'étude analyse l'utilisation de plateformes en ligne, d'applications mobiles, de contenus multimédias et d'échanges virtuels comme stratégies pour renforcer la compétence linguistique, les habiletés communicationnelles et la conscience interculturelle. Des exemples pratiques montrent comment ces outils peuvent stimuler la créativité, accroître l'engagement des apprenants et les relier à des expériences francophones authentiques au-delà de leur environnement immédiat. La communication montre que les outils numériques, lorsqu'ils sont intégrés de façon réfléchie, ne remplacent pas la pédagogie traditionnelle mais la complètent et l'enrichissent plutôt ils permettent aux apprenants de développer des compétences linguistiques, numériques et interculturelles tout en favorisant l'autonomie, la collaboration et la créativité. En conclusion, le français se considère non seulement comme une langue de communication mais aussi comme un outil stratégique d'employabilité et de réussite professionnelle durable dans un monde numériquement connecté.

Mots-clés : pédagogie du français, outils numériques, multilittératies, approche actionnelle, compétence interculturelle, employabilité.

APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS POUR OBJECTIFS SPECIFIQUES POUR EMPLOYABILITE ET LA SECURITE ECONOMIQUE

Salami Sefiu

Department of French, Ekiti State University, Ado-Ekiti, Nigeria

+2348053621239

Résumé

Cette étude discute de l'apprentissage du français sur objectifs spécifiques pour employabilité et la sécurité économique. La langue est un instrument universel de communication, ainsi c'est un important composant du système éducatif de tout pays. Au Nigeria, le français, langue étrangère a toujours servi comme un outil de communication pendant les rencontres internationales. Egalement, la situation géographique du Nigeria, partageant les frontières avec les pays voisins qui sont francophones et son rôle dans la diplomatie de la sous-région et le monde entier le pousse à adopter le français comme langue étrangère. Cependant, on se rend compte que le français ne soit pas accordé l'attention méritée pour profiter de sa proximité avec les voisins francophones. Cette communication analyse l'enseignement et l'apprentissage du français sur objectifs spécifiques dans les domaines tels le tourisme, le commerce, la sécurité entre autres. L'étude recommande que les étudiants du pays soient plus exposés à l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère. Considéré comme le géant économique de l'Afrique de l'ouest, cette étude conclut que l'enseignement et l'apprentissage du français sur objectifs spécifiques accorderait aux licenciés nigériens d'être employeurs et garantir leur sécurité économique.

Mots clés : apprentissage ; langue, français ; objectifs spécifiques ; employabilité ; sécurité économique.

**THE EFFICACY OF THE ELEMENTARY FRENCH COURSE SERVED TO
SCIENCE STUDENTS: A COMPARATIVE EVALUATION OF THREE
UNIVERSITIES IN SOUTH-EAST NIGERIA.**

Dr. Chimmuanya Pearl Ngele

+2347032590259

chimmuanya.ngele@unn.edu.ng OR pearlonuoha@yahoo.com

Department of Foreign Languages and Literary Studies,

University of Nigeria, Nsukka

Abstract

This research is based on the teaching of the French language in Nigerian universities. Its focus is on the elementary French course offered by science based students. The aim of this research is to investigate the efficacy of the methods employed in teaching the elementary French Course to science students. The study intends to discover the problems associated with the teaching and learning of elementary French by science based students in three institutions: University of Nigeria Nsukka, Alex Ekwueme Federal University Ndufu Alike Ikwo and Micheal Okpara University of Agriculture Umudike. The study adopts the quantitative method and made three hypotheses. Two hundred semi-structured questionnaires were distributed to 200 students in three departments; Geology, Pure and Industrial Chemistry, Nutrition & Dietetics. Structured interviews were also conducted with lecturers teaching French in the selected universities. Data was analyzed using frequency and demographic method, it was presented in a tabular format using percentages. Our analysis is done using Bruner's Discovery theory of pedagogy. Our findings show that the methods applied in the teaching of Elementary French as a G. S course in the selected institutions were ineffective in getting the students to speak French. This problem was caused by several factors such as ; large number of students in a class, inadequate time for the course, lack of interest on the part of the student and poor teaching facilities.

Keywords: elementary French; science students; methods; language; teaching; G.S course.

DE LA LANGUE MATERNELLE A LA LANGUE DU MARCHE : BILINGUISME FONCTIONNEL ET REALITES DU TRAVAIL MIGRANT DANS LA DIASPORA

Ojiugo Charity OZOEMENA

Alex Ekwueme Federal University Ndufu-Alike

Ebonyi State, Nigeria

Courriel: ojiugocharity1@gmail.com

Résumé

Cette étude analyse le bilinguisme fonctionnel à la fois comme atout et comme source de vulnérabilité dans les réalités du travail migrant. À partir des expériences de 35 candidats du French Centre actuellement en France, elle montre comment la langue dépasse la simple communication pour déterminer l'accès, l'exclusion et l'exploitation sur le marché du travail. Le bilinguisme fonctionnel, défini comme la capacité d'alterner efficacement entre la langue maternelle et une langue dominante ou de marché (Mackey, 1962), crée des opportunités d'insertion économique. Cependant, il expose aussi les migrants lorsque la compétence linguistique est marchandisée, dévalorisée ou exploitée. Les données ont été recueillies à l'aide d'un questionnaire. Plus de 60 % des candidats étudiés (travailleurs migrants en France) ne possèdent pas la compétence exigée pour les emplois qualifiés et occupent des postes subalternes, souvent faiblement rémunérés. Dans de nombreux cas, la maîtrise du français devient une condition préalable à l'emploi, y compris dans des secteurs peu qualifiés, tandis que les langues maternelles sont marginalisées. Les résultats confirment que l'absence de maîtrise de la langue du marché relègue les migrants vers des emplois informels ou précaires, sans protections. Ils montrent comment les compétences linguistiques influencent directement l'accès à l'emploi, la rémunération et les conditions de travail, et comment l'assimilation à la langue dominante s'accompagne souvent d'un sacrifice identitaire. L'étude soutient enfin que les barrières linguistiques peuvent être exploitées par les employeurs pour imposer des conditions abusives, les migrants ne pouvant pas toujours négocier ni défendre leurs droits.

Mots-clés : bilinguisme fonctionnel, langue maternelle, compétence linguistique, travail migrant, diaspora.

LE FLE, LE FOS ET L'EMPLOYABILITE

Chidubem U. Akinyede

Department of Translation and Interpretation

The Nigeria French Language Village, Ajara, Badagry, Lagos

Email: chidubemakinyede@yahoo.fr

akinyedechidubem@frenchvillage.edu.ng

Résumé

Cette communication examine le rôle fondamental du Français Langue Étrangère (FLE) et du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) dans le renforcement de l'employabilité sur le marché mondial de l'emploi. Nous cherchons à distinguer clairement ces deux approches, souvent confondues, bien qu'elles poursuivent des objectifs distincts : le FLE vise une maîtrise générale de la langue, tandis que le FOS se concentre sur des compétences linguistiques adaptées à des contextes professionnels précis. À travers une revue littéraire, nous soutenons que la maîtrise d'une langue étrangère comme le français ne constitue plus seulement une compétence générale, mais devient un atout stratégique, directement lié à des compétences spécifiques recherchées par les employeurs. Nous analysons comment le FLE, et surtout le FOS, dotent les apprenants de compétences linguistiques, interculturelles et communicationnelles, qui répondent aux exigences du marché du travail contemporain. Cette étude met également en lumière les opportunités accrues d'insertion, de maintien et de progression professionnelle que ces compétences peuvent offrir. Enfin, nous soulignons que l'intégration du FOS dans l'enseignement linguistique favorise une articulation efficace entre théorie et pratique, répondant ainsi aux attentes concrètes du monde professionnel. Nous concluons par des recommandations et une synthèse des résultats obtenus.

Mots-clés : FLE, FOS, employabilité, langue étrangère, compétences.

PEDAGOGIE DU FRANÇAIS AU NIGERIA: PROBLEMATIQUES ACTUELLES, APPROCHES NOVATRICES ET ORIENTATIONS PROSPECTIVES

Balogun Eromudu Josephine, PhD

Department of History and International Studies

Edo State University, Uzairue,

Edo State, Nigeria

balogunjosephine15@gmail.com, balogun.josephine@edouniversity.edu.ng

Résumé

Dans un contexte marqué par la suprématie croissante de l'anglais et le recul de l'apprentissage des langues étrangères, le présent article interroge la place et l'avenir du français au Nigeria. À partir d'une enquête quantitative par questionnaire, il met en évidence des obstacles récurrents (désaffection des apprenants, faiblesse des ressources matérielles et humaines, domination symbolique et utilitaire de l'anglais), mais aussi des leviers d'innovation, tels que l'intégration du numérique, les approches centrées sur l'apprenant et la ludification. L'analyse confirme que la pérennité de la didactique du français dépend de sa capacité à se repositionner dans un environnement plurilingue et globalisé. Elle plaide, en conclusion, pour un arrimage du français aux besoins professionnels et à la formation interculturelle des apprenants nigériens.

Mots-clés: enseignement du français, enjeux critiques, innovations didactiques, Nigéria.

INTEGRATION ET IMPACT DES OUTILS NUMERIQUES SUR LA PEDAGOGIE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE DANS LES UNIVERSITES NIGERIANS

Olukemi Esther ADETUYI-OLU-FRANCIS, PhD

Department of Arts Education

Faculty of Education

University of Lagos, Akoka, Nigeria

+2348035034513

oadetuyi@unilag.edu.ng

Résumé:

L'intégration des outils numériques transforme l'enseignement des langues à l'échelle mondiale, offrant des opportunités sans précédent pour l'acquisition du Français Langue Étrangère (FLE). Au Nigeria, malgré l'intérêt croissant pour l'e-learning, l'adoption et l'impact de ces outils sur la pédagogie du FLE dans l'enseignement à université restent peu documentés. Cet article examine les types d'outils numériques actuellement utilisés par les enseignants et les étudiants de FLE dans les universités nigérianes, la manière dont ils sont intégrés dans les pratiques pédagogiques, et les perceptions de leur efficacité. L'étude vise également à identifier les défis et les facilitateurs de cette intégration. Une méthodologie mixte combinant des enquêtes quantitatives auprès d'un large échantillon d'étudiants et d'enseignants de FLE avec des entretiens qualitatifs approfondis sera employée. Les résultats fourniront des informations cruciales sur les meilleures pratiques en matière de pédagogie numérique du FLE, les besoins en formation des enseignants et les recommandations pour les institutions afin d'optimiser l'utilisation des technologies pour un apprentissage plus efficace et engageant. Cette recherche contribuera à l'amélioration de l'enseignement du FLE au Nigeria en maximisant le potentiel des outils numériques.

Mots-clés : Français Langue Étrangère, Pédagogie Numérique, Outils Numériques, Enseignement Supérieur, Nigeria, Technologie Éducative.

INTEGRATION DU FRANÇAIS NUMERIQUE ET DES COMPETENCES INTERCULTURELLES POUR L'EMPLOYABILITE DES JEUNES DIPLOMES

Oguchi Uzoamaka Tessy

Dept. of Modern European Languages

Faculty of Arts

Nnamdi Azikiwe University, Awka

ut.oguchi@unizik.edu.ng

Resume

Dans un marché du travail marqué par la mondialisation et la digitalisation, la simple maîtrise du français académique apparaît insuffisante pour garantir l'employabilité des jeunes diplômés. Les employeurs recherchent désormais des compétences pratiques en français numérique (courriels professionnels, visioconférences, communication sur les réseaux sociaux) ainsi que des compétences interculturelles permettant d'interagir efficacement dans des environnements multiculturels. Toutefois, la place de ces compétences dans les programmes de formation reste limitée et mal définie. L'objectif de cette étude est d'évaluer l'écart entre la formation universitaire et les besoins du marché, proposer des pistes pédagogiques pour un français professionnalisant. Cette recherche adopte une méthodologie d'analyse documentaire de programmes universitaires et de descriptions de postes. L'intégration du français numérique et interculturel dans les cursus apparaît comme un levier essentiel pour améliorer l'employabilité des jeunes diplômés dans un marché globalisé.

Mots-clés: L'intégration, compétences, interculturelles, jeunes diplômés, l'employabilité

FRANÇAIS, MOBILITES ET JEUNESSE : UN LEVIER STRATEGIQUE POUR L'AVENIR PROFESSIONNEL ET ACADEMIQUE

Eze Lilian

University of Nigeria Nsukka

lilian.eze@unn.edu.ng

07032109769

et

Mba

Abia State University

+2348037361137

Résumé

La traduction, qu'elle soit littéraire ou professionnelle, est aujourd'hui un puissant moteur pour la mobilité et l'employabilité des jeunes. Bien plus qu'un simple transfert de mots d'une langue à une autre, elle agit comme un pont culturel essentiel, ouvrant la porte à une multitude d'opportunités académiques et professionnelles à l'échelle internationale. Cette discipline exige une maîtrise approfondie des langues, en particulier du français, tout en demandant une compréhension fine des contextes culturels, historiques et esthétiques des textes. Dans notre monde globalisé, où la diversité linguistique est un atout majeur, la traduction mène à des carrières dynamiques dans des domaines variés comme l'édition, la médiation culturelle, les institutions internationales ou les projets multilingues. Elle permet aux jeunes traducteurs de se démarquer sur un marché du travail souvent compétitif et en constante mutation. Cependant, ce métier n'est pas sans défis, notamment l'intégration croissante des nouvelles technologies telles que les logiciels d'aide à la traduction et l'intelligence artificielle. Pour rester compétitifs, les traducteurs doivent allier créativité, solides compétences linguistiques et maîtrise des outils numériques. Cela implique une formation continue et une grande capacité d'adaptation. En fin de compte, la traduction joue un rôle vital dans la diffusion culturelle et la circulation des idées, créant ainsi un avenir professionnel à la fois stimulant et durable pour la jeunesse. Elle encourage l'ouverture interculturelle, enrichit les parcours académiques et contribue à un environnement professionnel regorgeant de possibilités.

Mots-clés : traduction littéraire, employabilité, mobilité, compétences linguistiques, rayonnement culturel.

FRENCH FOR EMPLOYABILITY: NAVIGATING FUTURE TRENDS

Azuka Uchechi Jessica

Nnamdi Azikiwe University

azukajessica045@gmail.com

Abstract

In a rapidly evolving global economy, the mastery of French has become more than just a hobby or for a degree; it is a strategic tool for employability. As organizations expand across borders and with the integration of emerging trends such as the inclusion of artificial intelligence in language learning, multilingual competence is increasingly recognized as a driver of professional opportunities and cross-cultural relationships. This article explores the role of French in enhancing employability and examines future trends that will shape its relevance in the labor market by equipping learners with both linguistics and professional skills. It argues that beyond traditional roles in diplomacy, education, and translation, French is now a critical skill in fields such as technology, international business, healthcare, tourism, and global governance. Drawing on recent studies, the article highlights how French proficiency not only strengthens communication but also fosters adaptability, intercultural competence, and competitiveness in an interconnected world. Ultimately, it contends that the future of French for employability lies in its adaptability to technological, economic, and cultural transformations, making it an indispensable asset for tomorrow's workforce.

Keywords: French, employability, future trends, multilingualism, professional skills

EMBAUCHER LES EXPERTS DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS LE SECTEUR DU TOURISME AU NIGERIA: UN INVESTISSEMENT RENTABLE

Par

Adegbite Saidi A.

08033860950

adegbiteSaidi83@gmail.com

Fed. Univ. Dutsin-Ma, Katsina State

Okoye Vivian I.

07036449441

viviannnd35@yahoo.com

Lukuman Adeniyi S.

07031137533

lukuadeniyi@gmail.com

Joint Admissions and Matriculation Board

Résumé

Dans un contexte de mondialisation croissante et de diversification des flux touristiques, le Nigeria cherche à renforcer son attractivité sur la scène internationale. Cette recherche explore le rôle stratégique que peuvent jouer les experts de la langue française dans le développement du secteur touristique nigérian. En s'appuyant sur des données économiques, des études comparatives et des témoignages professionnels, l'étude démontre que l'intégration de compétences francophones dans les services touristiques constitue un levier de croissance et de compétitivité. Le français, langue officielle dans 29 pays africains et largement parlée dans plusieurs régions du monde, représente une opportunité unique pour le Nigeria d'élargir sa clientèle touristique, notamment en provenance de l'Afrique francophone, de l'Europe et du Canada. L'analyse met en lumière les avantages économiques liés à l'embauche d'experts francophones : amélioration de l'expérience client, augmentation des revenus, diversification des offres, et renforcement de la réputation du Nigeria comme destination accueillante et plurilingue. Elle souligne également les défis à relever, tels que le manque de formation linguistique dans les institutions touristiques et l'absence de politiques publiques ciblées. En conclusion, l'étude plaide pour une stratégie nationale d'investissement dans les ressources humaines francophones, considérant cette démarche comme rentable.

Mots clés: Langue Française, Nigeria, Tourisme

LANGUE FRANÇAISE ET ACQUISITION DE COMPÉTENCES POUR L'EMPLOYABILITÉ GRÂCE À L'APPROCHE ACTIONNELLE

Victoria Ogbonna

Department of Arts Education, Faculty of Education

University of Jos, Plateau State

Résumé

Dans le contexte économique mondialisé d'aujourd'hui, la capacité à communiquer efficacement en langues étrangères est une condition essentielle à l'employabilité, notamment dans les environnements multilingues et multiculturels. Le français, l'une des langues internationales les plus parlées au monde, offre aux apprenants de vastes opportunités dans les domaines de l'éducation, de la diplomatie, des affaires et des carrières internationales. Cet article examine le rôle de l'Approche Actionnelle ou l'Approche d'Enseignement des Langues par les Tâches (AET) dans l'acquisition du français pour l'employabilité. En engageant les apprenants dans des tâches concrètes et professionnelles telles que des présentations, des négociations, des entretiens, le travail en équipe et la correspondance professionnelle, l'AET développe non seulement des compétences linguistiques telles que l'écoute, l'expression orale, la lecture et l'écriture, mais aussi des compétences générales telles que la résolution de problèmes, la collaboration et l'esprit critique. L'étude soutient que l'enseignement par les tâches va au-delà de la salle de classe traditionnelle pour préparer les apprenants à la communication en milieu professionnel, améliorant ainsi leur compétitivité sur le marché du travail. En définitive, l'article établit l'approche par les tâches comme un modèle pédagogique qui relie l'apprentissage des langues et l'acquisition de compétences professionnelles, permettant aux apprenants de français d'accéder à une meilleure employabilité dans un monde interconnecté.

Mots clés : Acquisition de compétences ; Approche Actionnelle, Employabilité ; Langue française

**FRENCH, A POWERFUL WEAPON IN THE FIGHT AGAINST INSECURITY IN
NIGERIA: THE CASE OF THE MULTINATIONAL JOINT TASK FORCE
(MNJTF).**

Ndamnsah Benice Ringnyu (PhD)

French Department

Taraba Stat University-Jalingo

Tel: +2348163781170

Email: zionistchildren@gmail.com

Abstract

Language is a primary mode of human expression. Nigeria, despite being an English –speaking country, has a significant number of French speakers. This has helped in the fight against insurgency. Furthermore, Nigeria is bordered by French speaking countries thus, security agencies need a good knowledge of French to fight insecurity as security is the live wire of every society. Nigeria in 1994, constituted the Joint Task Force (JTF), to fight banditry along its Northern borders. In 2014, Cameroon, Chad and Niger, were incorporated into the JTF thus the name became the Multinational Joint Task Force. They came together with the sole objective of eradicating Boko-haram. These countries have a good knowledge of the French language. This has helped them fight insurgency in Nigeria. This work sets out to examine French as a weapon in the fight against insecurity in Nigeria. The setting of this work is in two countries Cameroon and Nigeria. We used the qualitative and quantitative research designs. Questionnaire and interview were used to gather data for this research. 200 MNJTF soldiers were used as informants. Howard Giles’ (1971) Communication Accommodation Theory was considered. This study revealed that the use of French as an official language of command has helped the MNJTF greatly during operations. This work recommends that, immersion programs should be organized for MNJTF soldiers to learn or improve on their French, French should be used as a criterion to send MNJTF soldiers on peace-keeping missions, MNJTF soldiers on their part should make personal efforts to improve or learn French.

Keyword: Weapon, insecurity, MNJTF.

LE FRANÇAIS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL MONDIAL

Ani Jane Ifeoma de

Evangel University Akaeze Ebonyi State.

Graduate Assistant

Résumé

Cette étude examine dans quelle mesure la maîtrise du français, en tant que capital humain détermine individuellement les revenus sur le marché du travail. La maîtrise du français est un atout précieux sur le marché du travail mondial, offrant des opportunités de carrière diversifiées dans divers secteurs. Le français est une langue officielle dans 29 pays et largement parlée sur plusieurs continents, ce qui en fait une langue stratégique pour ceux qui recherchent des opportunités de carrières à l'internationale. Le français pour l'employabilité fait référence à la capacité d'une personne à trouver et à conserver un emploi. Cela englobe les compétences, les connaissances et les qualités personnelles qui rendent une personne attractive aux yeux des employeurs. Une enquête sur la population active a été menée et les données recueillies ont été analysées. Les résultats ont montré que la maîtrise du français occupe une place prépondérante sur le marché du travail mondial notamment dans la diplomatie et certains secteurs d'activité.

Mots clés: Langue française, marché du travail et mondial.

INNOVER LA PÉDAGOGIE DU FRANÇAIS PAR LES OUTILS NUMÉRIQUES

Eunice Toluwalope Akanbi

Redeemers University, Ede, Osun State.

akanbie@run.edu.ng.com

07035452390

Résumé

Dans le monde professionnel actuel, de nombreux apprenants de français rencontrent des difficultés pour développer à la fois la compétence linguistique et les compétences numériques nécessaires à l'employabilité. Les méthodes traditionnelles d'enseignement peinent souvent à engager pleinement les étudiants et à relier l'apprentissage en classe aux contextes de communication réels et technologiques. Cette étude explore comment les outils numériques peuvent transformer la pédagogie du français. S'appuyant sur l'approche des multilittératies et l'approche actionnelle, l'étude conçoit l'apprentissage comme un processus social et interactif, en soulignant l'importance des littératies numériques, visuelles et interculturelles. Ces cadres orientent l'intégration de ressources multimédias vidéo, applications et infographies dans l'enseignement du français de manière significative, collaborative et pertinente sur le plan professionnel. L'étude analyse l'utilisation de plateformes en ligne, d'applications mobiles, de contenus multimédias et d'échanges virtuels comme stratégies pour renforcer la compétence linguistique, les habiletés communicationnelles et la conscience interculturelle. Des exemples pratiques montrent comment ces outils peuvent stimuler la créativité, accroître l'engagement des apprenants et les relier à des expériences francophones authentiques au-delà de leur environnement immédiat. La communication montre que les outils numériques, lorsqu'ils sont intégrés de façon réfléchie, ne remplacent pas la pédagogie traditionnelle mais la complètent et l'enrichissent plutôt ils permettent aux apprenants de développer des compétences linguistiques, numériques et interculturelles tout en favorisant l'autonomie, la collaboration et la créativité. En conclusion, le français se considère non seulement comme une langue de communication mais aussi comme un outil stratégique d'employabilité et de réussite professionnelle durable dans un monde numériquement connecté.

Mots-clés : pédagogie du français, outils numériques, multilittératies, approche actionnelle, compétence interculturelle, employabilité.

THE IMPACT OF DIGITAL LITERACY ON ADVANCING FRENCH LANGUAGE PROFICIENCY IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION

Okotie Isioma Stella

Department of European Languages, Dennis Osadebay University, Asaba

Email:isyokotie49@gmail.com

Abstract:

In the age of globalization, digital literacy has become an essential skill, influencing various aspects of education, including language learning. The French language, being a global lingua franca, plays a pivotal role in international communication, culture, and business. However, the effectiveness of French language acquisition, especially in non-francophone regions, has been limited by traditional teaching methods. This study explores the impact of digital literacy on advancing French language proficiency, emphasizing the role of digital tools, platforms, and resources in enhancing language skills. The primary objective of this research is to investigate how digital literacy, through the use of online platforms, apps, social media, and interactive content, contributes to improving French language proficiency. It also aims to assess the challenges and opportunities digital literacy presents in language acquisition within the context of globalization. The study employs a mixed-methods approach, combining qualitative and quantitative data. Surveys and interviews were conducted with French language learners and educators, while data from digital learning platforms were analyzed to measure engagement and proficiency improvements. A comparative analysis of traditional vs. digital learning outcomes was also carried out. Findings suggest that digital literacy significantly enhances French language proficiency by providing accessible, interactive, and immersive learning experiences. Learners using digital tools show higher engagement and retention rates compared to those relying solely on traditional methods. However, challenges such as unequal access to digital resources and the need for tailored content remain. This research underscores the importance of integrating digital literacy into language education to meet the demands of a globalized society.

Keywords: Digital Literacy, French Language Proficiency, Language Acquisition, Online Platforms, Globalization.

NEW MEDIA AND THE TEACHING OF FRENCH LANGUAGE IN ANGLOPHONE COUNTRIES IN WEST AFRICA: A REVIEW OF LITERATURE

Festus Ayodimeji AKINTOYE, PhD

College Social and Management Sciences

Department of Communication and Media Studies,

Afe Babalola University, Ado-Ekiti, Ekiti State, Nigeria.

Email: akintoyefa@abuad.edu.ng

Résumé

Apprendre la langue française dans un environnement anglophone semble être un défi herculéen étant donné que le français n'est pas une lingua franca dans de nombreux pays d'Afrique de l'Ouest tels que le Nigeria, la Sierra Leone, le Ghana et la Gambie. Ces pays anglophones ont adopté l'anglais comme langue officielle pour l'administration et l'éducation. Puisque le français n'est pas vraiment adopté comme langue officielle dans ces pays, cela rend très difficile pour les apprenants de français d'avoir une bonne maîtrise de la langue. Cependant, l'apprentissage en ligne reste le moyen le plus viable pour acquérir la langue française dans les pays anglophones. Les nouveaux médias, tels que Facebook, Instagram, WhatsApp, Telegram et YouTube, jouent un rôle important dans l'apprentissage du français dans ces pays. Cette étude se concentre sur l'impact de YouTube dans l'apprentissage du français par les apprenants anglophones. La méthodologie de recherche repose sur des données secondaires. Le chercheur explorera une analyse approfondie des études qui ont été réalisées sur l'apprentissage du français par les apprenants africains anglophones sur YouTube. L'étude adopte la théorie cognitive de l'apprentissage multimédia. Les résultats de l'étude montrent que YouTube reste le canal médiatique le plus efficace pour apprendre le français dans les pays anglophones. Le chercheur recommande fortement que tout apprenant sérieux de français dans les pays anglophones apprenne via la chaîne YouTube.

Mots-clés: Nouveaux médias, Langue française, Apprenants anglophones de français, YouTube et Pays anglophones d'Afrique de l'Ouest.

LE FRANÇAIS DE SPECIALITÉ: UN ATOUT STRATÉGIQUE POUR L'EMPLOYABILITÉ

Ijeoma Juliana Ifezue, PhD.

Dennis Osadebay university, Asaba

ijebella2@gmail.com

Résumé

Le Français de spécialité (FOS) s'impose comme un outil essentiel pour renforcer l'employabilité au monde du travail. Alors que l'enseignement traditionnel du français met souvent l'accent sur la communication générale qui ne suffit pas de répondre aux besoins spécifiques et professionnels des apprenants, Le FOS vise à doter les apprenants de compétences linguistiques et communication professionnels précis. Cette étude a pour objectif d'examiner le rôle du FOS dans la preparation des apprenants aux exigences de marché du travail. Nous adoptons l'approche descriptive en s'appuyant sur des œuvres antérieures. À travers une revue de littérature et des études de cas, on examine la mesure dans laquelle l'enseignement de FOS s'aligne sur les attentes du milieu professionnel. D'ailleurs, des défis persistent dans la conception des programmes, la harmonisation des connaissances théoriques et la formation linguistique spécialisée par Les institutions academiques. Cette 'étude soutient que l'analyse des besoins, la collaboration entre les enseignants et les acteurs du secteur, ainsi que l'intégration de supports authentiques sont des stratégies essentielles pour rendre le FOS pertinent sur le marché de l'emploi. Ce travail profitera les concepteurs de programmes, les enseignants, les décideurs, souhaitant améliorer l'enseignement de langue et assurer son adéquation aux besoins professionnels.

Mots-clés : Français de Spécialité (FOS) ; Employabilité ; Compétence Linguistique; Communication professionnelle ; Développement de programme

L'EMPLOI DE LA CHANSON DANS L'ENSEIGNEMENT DE L'EXPRESSION ORALE EN CLASSE DE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE AU NIGERIA.

Présentée par

Peter Olufemi Kufisile

Oluwasegun Thaddeus Adeniyi

&

Risikat Arike Ajao

**Lagos State University of Education, Oto/Ijanikin, Lagos,
College of Languages and Communication Arts Education,
Department of Foreign Languages, Epe Campus.**

Resume

Dans le passé et aujourd'hui, l'expression orale constitue une compétence essentielle dans l'enseignement et l'apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE), mais son développement pose très souvent des difficultés, notamment dans les contextes où l'exposition à la langue est limitée. Cette communication s'occupe d'utilisation de la chanson comme support didactique pour augmenter la production orale en classe de FLE. En tant que document authentique, la chanson offre des avantages pédagogiques multiples comme : structures grammaticales naturelles, richesse lexicale, mélodie entraînante et ancrage culturel. Intégrée à des activités variées telles que la reformulation, la discussion en groupe, les jeux de rôle ou la présentation orale, la chanson devient un vecteur de motivation et d'engagement des apprenants. Ce travail de recherche s'appuie sur de observations menées dans des classes universitaires au Nigeria, afin de montrer comment une exploitation pédagogique bien structurée des chansons peut contribuer à l'amélioration de la prononciation, de l'aisance à l'oral et de la compétence communicative en général. Les résultats obtenus mettent en évidence l'impact positif de cette pratique sur la participation active des apprenants et sur leur confiance à mieux s'exprimer en français.

Mots Clés : Chanson, FLE, expression orale, enseignement, motivation.

COMBLER LES ECARTS ENTRE LE CONTENU ET LA COMPREHENSION DES RESSOURCES BASEES SUR L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE PAR DES APPRENANTS : PERSPECTIVES ETHIQUES ET APPLICATIONS DIDACTIQUES.

Prayer A. ANTHONY

Department of Languages

University of Delta, Agbor, Delta State

prayer.anthony@unidel.edu.ng

Résumé

Dans le domaine de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), l'intégration des technologies basées sur l'intelligence artificielle (IA) constitue une avancée notable, offrant des opportunités inédites pour la pédagogie et l'apprentissage. Toutefois, cette transition numérique soulève des problématiques complexes concernant la compréhension du contenu généré par ces outils, en particulier face à la diversité des profils d'apprenants et aux enjeux liés à la culture numérique. L'objectif de cette étude est d'examiner les stratégies permettant de réduire les écarts entre les contenus proposés par les ressources IA et leur appropriation par les étudiants, tout en s'intéressant aux implications éthiques et didactiques de leur utilisation. L'analyse s'articule autour des questions éthiques cruciales, telles que la protection des données personnelles, l'inclusivité dans l'accès aux ressources et l'équité des chances d'apprentissage. Par ailleurs, l'article propose des applications didactiques concrètes, fondées sur des principes pédagogiques solides, afin de guider les enseignants dans une utilisation réfléchie et responsable des technologies IA dans le cadre du FLE. Ce travail aspire à fournir un cadre théorique et pratique permettant une intégration optimale de l'IA dans les environnements d'apprentissage du français, tout en tenant compte des enjeux éthiques et pédagogiques actuels.

Mots clés : Intelligence artificielle (IA), didactique du FLE, compréhension des contenus, éthique de l'éducation, technologies éducatives, accessibilité pédagogique, équité d'apprentissage, innovation pédagogique

EMPOWERING LEARNERS THROUGH FRENCH FOR SPECIFIC PURPOSES: A LEARNER-CENTRED APPROACH TO METHODOLOGY AND PEDAGOGY

Nguwasen Martha CHIA. PhD

Chian@veritas.edu.ng

Department of English and Literary Studies

Faculty of Humanities

Veritas University Abuja

Abstract

Learning French for Specific Purposes (Français sur Objectif Spécifique, FOS) has become a central response to the practical linguistic needs of learners in globalized professional and academic contexts. Unlike general French instruction, FOS emphasizes short-term, functional skill development, designed to enable learners to meet clearly defined objectives such as integration into a workplace, preparation for higher education, or mastery of specialized discourse. This article examines the conceptual foundations of FOS, its methodological stages, and the competencies learners acquire through this approach. Drawing on the works of Mangiante and Parpette (2004), Hutchinson and Waters (1987), and Cuq (2003), it highlights the crucial role of needs analysis, authentic materials, and learner-centred pedagogy. The study concludes that FOS is more than a teaching method: it is a learning pathway that empowers learners to achieve professional mobility, academic success, and intercultural competence.

Keywords: French for Specific Purposes, learner-centred pedagogy, needs analysis, communicative competence, professional integration, authentic materials, didactic design

UNE LECTURE AFRICANA WOMANIST D'UWAOMA ET LE BEAU MONDE D'ONYEMELUKWE IFEOMA

NMORKA, Nkonye L.

Dennis Osadebay University Asaba

nkonyenmorka@gmail.com

Résumé

La femme a été toujours à la fois soumise à des débats sociaux et à des représentations sous différentes facettes par divers auteurs et critiques. Cet article fait la peinture du portrait de la femme tel qu'il est défini dans le roman Uwaoma et le beau monde d'Onyemelukwe Ifeoma à travers les prismes d'Africana womanism de Hudson-Weems, une théorie spécifiquement conçue pour répondre aux besoins des femmes d'origine africaine. Cette théorie, fondée sur les valeurs et les traditions africaines, explore les luttes et les expériences de la femme africaine. Cette étude, à travers l'analyse textuelle, souligne certaines caractéristiques marquantes d'Africana womanism qui sont profondément reflétées et intégrées dans le texte. L'étude découvre que la femme, en tant qu'entité, est forte, ambitieuse, dotée d'une identité propre et entretient des liens exceptionnels avec ses semblables en vue d'une productivité optimale, orientée vers la transformation de la société. De plus, l'étude souligne que la femme peut être profondément spirituelle et qu'elle est incontestablement capable d'atteindre ses objectifs indépendamment de ses rôles traditionnels de mère ou d'épouse tout en collaborant efficacement et harmonieusement avec l'homme. L'étude conclut que la femme a d'énormes contributions à apporter si on lui donne l'opportunité.

Mots-clés : Femme, africana womanism, renforcement, développement, Uwaoma et le beau monde

**DE L'ÉVOCATION DE LA MIGRATION A L'ÉVOCATION DE LA
PROTESTATION : LES CHANGEMENTS IMPORTANTS AU NIVEAU DU STYLE
DE MARYSE CONDE DANS LA MIGRATION DES CŒURS**

Emmanuel Obiajuru OMEMBU

Department of Languages (French Unit)

University of Delta, Agbor

Email: emmanuel.omembu@unidel.edu.ng

Résumé

La migration, la désillusion et le retour des Antillais aux pays natals sont les préoccupations majeures qui semblent inspirer certains des écrits de Maryse Condé. Du Hérémakhonon (1976), son premier roman à Désirada (1997), son dixième roman, Condé met en scène les personnages qui pataugent dans la misère-morale et socio-économique. Elle souligne surtout des tensions et des crises qui provoquent les personnages de quitter leur pays natal à la recherche d'une meilleure vie. Le jeune Razyé, le protagoniste dans La Migration des cœurs (1995), est bien le représentant juré de cette classe de personnages souffreteux. Alors que ses autres romans sont la mise en scène de la migration, de la désillusion et du retour des personnages migrants, ceux dans La Migration des cœurs (1995) dans une manière farouche et ouverte, s'engagent dans une protestation robuste contre l'humiliation, l'exploitation, l'oppression et l'infériorisation des Antillais dont ils sont victimes. Cette étude cherche montrer certains éléments du style de Condé qui révèle sa protestation contre l'humiliation, l'exploitation, l'oppression et l'infériorisation qu'on fait face aux Antilles françaises. Cela va nous permettre d'étudier la dynamique de style littéraire dans notre corpus. L'approche méthodologique de l'étude est l'analyse textuelle du texte échantillonné avec l'aide de la théorie postcoloniale de Frantz Fanon. Notre étude conclut que la protestation s'avère nécessaire pour les Antillais afin de lever des interdits et de définir un nouveau mode de rapports entre les Blancs et les Noirs, entre employeurs et employés, entre hommes et femmes.

Mots clés : évocation, migration, protestation, changements importants, niveau, style.

**LA GRANDEUR DES FEMMES AFRICAINES: REFLEXION SUR UNE SI
LONGUE LETTRE DE MARIAMA BA ET LES IMPATIENS DE DJAILI
AMADOU AMAL**

Cordellia Obere ONIKE

Department of Languages (French Unit)

University of Delta, Agbor

Email: cordelia.onike@unidel.edu.ng

Résumé

Le mariage forcé, la trahison conjugale, les violences domestiques et l'oppression des femmes avaient été les préoccupations majeures qui semblent inspirer certains des écrits des écrivaines africaines d'expression française. Ces écrivains mettent en scène les personnages féminins qui pataugent dans la misère-morale, familiale et socio-économique. Elles soulignent surtout des tensions et des crises familiales en Afrique dont les femmes sont victimes. Les personnages féminins dans Une Si longue lettre de Mariama Bâ et Les Impatients de Djaili Amadou Amal sont bien les représentants jurés de cette classe de personnages féminins souffreteux. Mais cela ne dure pas trop longue. Ces personnages féminins dans une manière farouche et ouverte, s'engagent dans une protestation robuste contre leur humiliation, leur exploitation, leur oppression et leur infériorisation. Cette étude cherche montrer comment ces personnages féminins se levaient contre l'humiliation, l'exploitation, l'oppression et l'infériorisation qu'elles font face en Afrique. Cela va nous permettre d'étudier la dynamique de style littéraire des écrivains d'étude dans notre corpus. L'approche méthodologique de l'étude est l'analyse textuelle des textes échantillonnés avec l'aide de la théorie féministe. Notre étude conclut que la résistance des femmes s'avère nécessaire pour les femmes africains afin de lever des interdits et de définir un nouveau mode de rapports entre hommes et femmes.

Mots clés: grandeur, femmes, africaine, réflexion et mariage

CES MOI EN MOI M'EMPECHANT D'ÊTRE MOI-MÊME: IDENTITÉ ET TRAUMATISME CULTURELS DANS PETIT PAYS DE GAËL FAYE

Dongmo Adelaide Keudem,

Department of French, University of Ilorin, Ilorin (Nigeria)

Email: dongmo.ak@unilorin.edu.ng/adelaidedongmo@gmail.com

Résumé

Le champ de l'identité postcoloniale a largement exploré les défis auxquels sont confrontés les individus issus de contextes migratoires ou de conflits. Parallèlement, la notion de traumatisme a permis d'appréhender les chocs collectifs qui ébranlent les fondements d'une communauté, laissant des cicatrices sur les individus et la mémoire collective. Cependant, peu de travaux se sont penchés sur le vécu des enfants métis pris dans ces tourmentes, et sur la manière dont ces expériences façonnent leur identité à long terme. Cette étude analyse la construction de l'identité et l'impact du traumatisme culturel dans le roman *Petit Pays* de Gaël Faye, à travers le personnage de Gaby, métis victime d'une guerre. Notre approche s'appuie sur les théories de l'identité postcoloniale de Homi Bhabha et de Stuart Hall et sur les concepts de traumatisme culturel notamment Jeffrey C. Alexander. Comme méthodologie, nous faisons une analyse discursive des représentations des identités. Nous examinons comment les dichotomies identitaires se manifestent dans le discours et les actions de Gaby, l'empêchant d'atteindre une cohésion identitaire. L'article conclut que Gaby, le métis est piégé dans une liminalité identitaire, incapable d'intégrer pleinement ses multiples appartenances. Le traumatisme culturel se révèle comme une force destructrice qui fragmente sa personnalité et un catalyseur pour une quête mémorielle douloureuse. En nommant « ces moi en Gaby », nous montrons que ce roman propose une réflexion sur la résilience et la possibilité de reconstruire un récit identitaire, même imparfait, face à l'indicible.

Mots clés : enfants métis, Petit pays, liminalité identitaire, ces moi en moi, traumatisme culturel

GRAFFITI COMME LA VOIX NOIRE : UNE REFLEXION POSTCOLONIALE D'ONITSHA ET L'AFRICAIN DE JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLEZIO

Présenté par

Udeh, Benneth Chukwuebuka

University of Nigeria, Nsukka

Benneth.udeh@unn.edu.ng

Et

Silver Elizabeth Chioma

Nnamdi Azikiwe University, Awka

Elizachioma31@gmail.com

Résumé

L'exploration de ces ouvrages littéraires de Jean-Marie Gustave le Clézio nous propose une réflexion analytique à travers le prisme de la théorie postcoloniale, en examinant la métaphore du graffiti comme une représentation des voix marginalisées. L'auteur, à travers les deux textes interroge l'héritage colonial et ses conséquences sur les colonisés, surtout sur la construction identitaire de ce peuple et la société. Dans cette expression littéraire qui nous expose la biographie de l'auteur, il nous convient d'examiner son exploration des inscriptions et mémoires qui permettent la découverte d'une race présentée comme inférieure, qui est longtemps réduite au silence. Le Clézio nous démontre sa création d'un chemin libérateur qui placera l'Afrique à l'envie du monde, étant l'une des sources principales de richesses minérales dans le monde entier. Ce travail propose une réévaluation critique de l'histoire coloniale en Afrique, en vue de créer un engagement générationnel qui assurera son retour sur la carte du monde.

Mots-clés: graffiti, postcolonialisme, réflexion analytique, voix marginalisée, colonialisme

**LE PHENOMENE D'ENFANTS DE RUE DANS LA LITTERATURE AFRICAINE :
UNE LECTURE DE LA RUE A AUSSI SES ANGES D'HECTOR DJOMAKI**

Abdulmalik Ismail

Department of French,

University of Ilorin, Ilorin, Nigeria

+2348035365703

abdulmalikismail11@gmail.com

Résumé

Le parcours de la vie humaine est souvent parsemé d'événements soient judicieux ou catastrophiques. Dans *La rue a aussi ses anges* d'Hector Djomaki, nous assistons à une révélation extraordinaire et explosive des enfants de rue dans la ville de Cotonou où chacun survie à priori tant bien que mal. L'objectif primordial de cette analyse romanesque est de rechercher tout d'abord les circonstances qui poussent les enfants à devenir « enfants de rue » et de trouver par la suite les voies et moyens de remédiation à cette situation. Pour atteindre ces objectifs, nous nous sommes inspirés de l'approche sociocritique. La sociocritique est une approche littéraire qui s'appuie sur les faits sociaux présents dans une œuvre donnée. Elle étudie « la socialité » du texte. Cette approche nous a permis d'analyser, d'expliquer et d'évaluer le phénomène des enfants de rue et de porter des solutions nécessaires pouvant éradiquer ces menaces sociales contemporaines.

Mots clés : Enfants de rue ; Approche sociocritique ; Q.G. ; Vie de débauche.

**DES CARRÉS DE VILLE À TIKTOK: UNE ETUDE COMPARATIVE DES
JONGLEURS DU MOYEN ÂGE ET DES CREATEURS DE CONTENU
D'AUJOURD'HUI**

Dr. Ugonna Ezinne Ubah

Department of Modern European Languages, Nnamdi Azikiwe University, Awka.

ue.ubah@unizik.edu.ng

07032387870

Résumé

L'acte du divertissement a subi une évolution et une transformation depuis le moyen âge. La littérature française explore l'utilité des jongleurs trouvés dans les places de marchés ou des carrés de villes, ces jongleurs divertissent le public et parfois critiquer le pouvoir mais aujourd'hui, l'avènement de créateurs de contenu montre le nouveau coté du divertissement et en partageant leurs idées, ces créateurs de contenu divertissent et aussi font critiquer la société. Cette étude explore les parallèles entre les jongleurs médiévaux et les créatures de contenu contemporains, en examinant leurs fonctions socioculturelles et leurs moyens d'expression. Nous avons utilisé la théorie du postmodernisme pour montrer le changement du moyen d'expression de deux plateformes créatives. Les résultats ont montré une continuité dans la fonction de partager des informations et le diversement du public.

Mots clés : Les Jongleurs, le moyen âge, les créateurs de contenu, la théorie du post modernisme

**UNE SATIRE ACERBE DE LA SOCIÉTÉ CAMEROUNAISE POSTCOLONIALE:
ÉTUDE DE TROP DE SOLEIL TUE L'AMOUR DE MONGO BETI**

NNABUIKE Akunna Pauline PhD.

Département d'Arabe et de français

Université de l'état de Kwara, Malete. Nigeria

nnabuikepauline@yahoo.com

Résumé

La situation de la majorité des pays africains postcoloniaux ne s'est pas améliorée depuis très amplement bien longtemps après les indépendances en 1960. Toujours est-il que la dictature et ou les hommes politiques qui se métamorphosent en dictature sont au pouvoir en Afrique aujourd'hui en 2025. Cette affirmation est pertinente avec le roman en étude, Trop de soleil tue l'amour de Mongo Beti. Cet article, avec la théorie sociocritique, vise à analyser le roman Trop de soleil tue l'amour de Mongo Beti. Le roman met en lumière la manière dont l'auteur utilise la satire pour critiquer la société camerounaise postcoloniale. Nous postulons qu'à travers le personnage de Zamakwé, Beti explore les thèmes de la corruption, de la dictature, de l'exil et de la quête d'identité, tout en offrant une réflexion sur la condition humaine dans un contexte africain.

Mots-clés: dictature, sociocritique, corruption, postcoloniale, condition humaine

LE FLEUVE COMME SYMBOLE DE LA VIE À TRAVERS LES PROVERBES YORUBA ET FRANÇAIS

Dr. Adetola Oye

Department of Foreign Languages

Lagos State University

Ojo – Lagos State

Nigeria

E-mail - tolajareb@yahoo.com

Résumé

La culture Yoruba, riche en traditions orales et en symbolisme, utilise souvent le fleuve comme fort symbole de la vie, reflétant sa profonde signification culturelle et l'interdépendance de l'existence humaine avec le monde naturel. D'autre part, un bon nombre de proverbes français utilisent également des symboles fluviaux. S'appuyant sur la théorie sociolinguistique, cette étude vise à établir une analyse comparative des proverbes yoruba et français qui présentent les fleuves comme symbole de la vie, en explorant leurs dimensions linguistiques et culturelles. Grâce à une approche de recherche qualitative, utilisant le contenu ethnographique et l'analyse linguistique, nous étudions les proverbes Yoruba et français qui présentent les rivières comme symbole de la vie. En examinant le contexte culturel, les fondements philosophiques et les caractéristiques linguistiques de ces proverbes, nous obtenons des informations précieuses sur les perceptions Yoruba et françaises du parcours de la vie et du rôle de la rivière comme métaphore de l'expérience humaine. Les résultats de cette étude ont non seulement enrichi notre connaissance de la culture yoruba et française, ils ont révélé que la symbolisation de la vie par le fleuve ou l'eau abonde davantage dans la culture yoruba, ils ont également souligné la pertinence universelle des symboles naturels pour transmettre des vérités intemporelles sur la vie et l'existence. Par conséquent, l'utilisation des proverbes pourrait avoir des implications dans la didactique du français chez les apprenants Yoruba.

Mots clés: Sociolinguistique comparative, Proverbes fluviaux, Français, Yoruba, Métaphores universelles.

LA RECHERCHE DE L'IDENTITE HUMAINE DANS UNE SOCIETE CONTEMPORAINE

Ubani Christiana Ihuoma (PhD)

08067941441

christyubani2@gmail.com

Resume

Cette étude intitulée « La Recherche de l'Identité Humaine dans une Société Contemporaine », prend vue sur deux romans de Michelle Houellebecq « Soumission et Sérotonine. ». Ces deux œuvres exploitent les questions de l'identité d'une société et de la condition humaine. Dans Soumission, l'on a l'impression de la dominance religion d'Islam sur la France, un pays laïque, ce qui met en question les valeurs de la République française et aussi la perte de l'identité et de la dignité humaine. Dans Sérotonine, on voit aussi la prévalence de dominance de sexe masculin contre le féminin, ce qui influence négativement le comportement des femmes. Ainsi, il y a la solitude, le désespoir, et la question de sens de nos actions. Notre objective, est l'utiliser la nouvelle technologie prévalent de transmise l'information pertinente sur l'émancipation humaine.2 chercher comment l'homme peut trouver la liberté pour faire son libre choix et 3 : de fait savoir que la littérature est même interactive et collaborative. La méthode d'analyse est la recherche qualitative sur l'approche socio-historic. Nous allons utiliser deux théories qui comprennent « La théorie de l'identité d'Erik Erikson et La théorie de la socialisation de George Herbert Mead. Notre contribution à la connaissance est, il faut reconstruire nos mentalités par la valeur que nous nous donnons à notre existence unique.

Mots clés : Identité humaine, société contemporaine

**L'INTEGRATION DES MIGRANTS AFRICAINS DANS LES ROMANS DE LA
MIGRITUDE: UN SURVOL DE BLEU-BLANC-ROUGE ET D'ALAIN
MABANCKOUE ET LE VENTRE DE L'ATLANTIQUE DE FATOU DIOME.**

Ruth Oluyemi AKANDE

University of Lagos

ruthakande@unilag.edu.ng

Résumé

Le concept de migritude offre une perspective analytique cruciale pour comprendre les questions actuelles d'immigration, d'intégration et d'identité dans la littérature francophone. Cet article examine les stratégies d'intégration des migrants africains, caractérisées par des conflits entre l'intégration culturelle africaine et occidentale, dans *Bleu-Blanc-Rouge* d'Alain Mabanckou et *Le Ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome. La question de recherche est donc la suivante: comment ces deux écrivains déconstruisent-ils l'idéologie de l'Eldorado européen en examinant l'intégration des migrants africains? Pour examiner cette question, nous avons utilisé la sociologie des migrations. Cette approche théorique nous a permis de mettre en évidence les paradigmes d'une intégration réussie ou échouée ainsi que les dynamiques de résilience. Grâce à cette théorie, nous avons pu mettre en évidence la profonde richesse narrative et critique de la littérature de la migritude et les stratégies qui aident les migrants à réussir leur intégration, ce qui contribuera au développement durable de leurs pays d'origine. Pour l'analyse de cette recherche, nous examinerons le cadre théorique, la revue la littérature et la manière dont les deux auteurs abordent le sujet de l'intégration et nous ferons une étude comparative des stratégies d'intégration des auteurs.

Mots clés: Migritude, Intégration, migrants, immigration, sociologie des migrations.

LES TERMES DE CHANGEMENT CLIMATIQUE DANS LA SOCIÉTÉ : ÉTUDE EN SOCIOTERMINOLOGIE

Annie Ekong BASSEY

Department of Foreign Languages, University of Uyo, Uyo

Email: annieodiong@gmail.com

Phone number: 07063678144

WhatsApp number: 08039175077

Résumé

Le changement climatique, enjeu majeur contemporain, s'accompagne d'une prolifération terminologique dont l'usage varie selon les contextes sociaux et communicationnels. Cette étude s'appuie sur la socioterminologie et la sociocognitivité pour analyser l'emploi de termes climatiques dans des discours non spécialisés issus de médias sociaux. Un corpus de deux tweets et deux publications Instagram, sélectionnés via des mots-clés issus des glossaires du GIEC (ex. : justice climatique, zéro émissionnette, couche d'ozone), sert de base à une analyse discursivo-terminologique. L'objectif est d'examiner la construction, la conceptualisation et la recontextualisation de ces termes, ainsi que les facteurs influençant leur usage. L'étude vise à identifier d'éventuels déplacements cognitifs entre les définitions institutionnelles et les usages sociaux, et à mettre en lumière la richesse, la complexité et les enjeux communicationnels de la terminologie climatique dans l'espace public. Les résultats attendus contribueront à la recherche terminologique et à une meilleure diffusion des savoirs climatiques auprès de publics variés.

Mots-clés : Changement climatique, socioterminologie

LITTERATURE, FRENCH LANGUAGE AND LABOUR MOBILITY

Ugbijeh Gowon Harrison

Department of French Language

Federal University of Education, Kontagora, Niger State.

Abstract

Literature is a work of art and medium of communication that transforms mankind and liberate society from oppression and callous political leaders and their repressive politics. Literature is a work of a writer that makes use of language as a tool for engendering productivity and creativity. Literature yields insight into the social and cultural lives of a society at a given period portrayed in the work. It has social and creativity values, which redefine our attitudes, values, training and socialization. It has been used as a form of propaganda, thereby underlining its didactic function. On the other hand, French language is a medium for diplomatic and international transactions. It is a language of education, commerce, business, social media and medium of communication. French language is dynamic and rich in diction; it enables its speakers to socialize with people from diverse cultural background. Labour mobility is the movement of persons from one place to another for the purpose of employment within the territory of a country or across borders. The paper discusses the ease within which the study of French language and literature attracts gainful employment if it is properly harnessed. The study also highlights the importance of French language and literature in promoting labour mobility. The objective is to examine the indispensability of French language and literature in achieving occupational labour mobility.

Key words: Literature, French Language, Labour Mobilty.

LES FEMMES UTOPIQUES OU REALISTES : UNE LECTURE DE AYA DE YOPOUGON DE MARGUERITE ABOUET ET CLEMENT OUBRERIE

UGWUMBA Akudo Ogechi

AFFILIATE: Nigeria French Language Village Ajara-Badagry, Lagos State

E-mail: jennielopez2002@yahoo.com

Phone Numbers : +2348033792753

Résumé

Aya de Yopougon est une bande dessinée, divisée en plusieurs tomes et située dans la Côte d'Ivoire des années 1970. L'ouvrage met en scène des figures féminines variées qui flottent entre les aspirations idéales et attachent dans la réalité socio-culturelle de leur époque. Bien que ce roman graphique de Marguerite Abouet et Clément Oubrerie ait suscité une poignée d'interrogations critiques centrées sur les préoccupations thématiques et linguistiques du texte, peu d'attention a été accordée à son discours sur les représentations des femmes utopiques et réalistes. Cette étude utilise le cadre théorique du réalisme social pour analyser comment les personnages féminins de l'œuvre incarnent des idéaux utopiques ou des réalités sociales, et comment ces représentations contribuent à une revalorisation de l'identité féminine dans le contexte ivoirien des années 1970. L'analyse révèle que ces femmes, à travers leur vie personnelle, familiale et sociale, ne se résument ni à des archétypes idéalisés ni à des victimes passives de leur environnement. Elles adoptent des stratégies de résistance, d'adaptation ou de détournement des normes, ce qui témoigne d'un réalisme nuancé plutôt qu'une simple opposition entre utopie et réalité.

Mots-clés : le roman graphique africain, Yopougon, les femmes Utopiques, les femmes réalistes, réalisme social.

**EN ATTENDANT GODOT DE SAMUEL BECKETT ET CELLES QUI ATTENDENT
DE FATOU DIOME: L'ABSURDITE ET LA DESILLUSION EN PERSPECTIVE.**

Name: Ajayi, Samson Abiola (Prof)

Nigeria French Language Village, Ajàrà, Badagry, Lagos State.

Email address: ajayisamson@frenchvillage.edu.ng sambiola_ajayi@yahoo.com

Phone Number: +2348055135037

Résumé

Un regard critique porté sur En attendant Godot de Samuel Beckett et Celles qui attendent de Fatou Diome fait découvrir des images de deux types d'attente qui on fait ici l'objet d'une étude comparative fructueuse. La pièce de théâtre de Beckett est cadré au milieu du vingtième siècle européen, étant publié en 1952, tandis que le roman de Diome publié en 2010 porte sur l'Afrique du début du vingt-et-unième siècle. Le lieu et le temps où est cadré chacun des deux ouvrages présentent des réalités sociales et économiques particulières. Toutes ces données ont renforcé cette étude comparative qui s'est portée sur deux types d'attente analysés à plusieurs niveaux: deux univers et horizons géographiques et historiques, deux genres littéraires, l'un théâtral et l'autre romanesque, deux amis(e)s qui attendent dans chaque cas, deux types de vision du monde, deux types d'attitude et de comportement dans l'attente, deux types de dénouement renforcés d'une part par le non-sens et l'absurdité de la vie, et d'autre part par le désenchantement et la désillusion de la période post-coloniale africaine manifestés dans le fléau de la migration des jeunes vers les pays développés. Des manifestations du parallélisme qui soulignent qu'ailleurs dans le monde comme en Afrique contemporaine, la vie et la survie exigent du pragmatisme réaliste, que la d'échéance existentielle n'a pas de frontières géographiques ou historiques, et qu'à l'attente d'un salut ou d'un miracle quelconque, il faudrait continuer à cultiver son jardin.

Mots clés: Attente, Europe, Afrique, absurdité, désillusion.

CONSCIENCE REVOLUTIONNAIRE DANS UNE SELECTION DE ROMANS AFRICAINS FRANCOPHONES

Sikiru Adeyemi OGUNDOKUN, PhD

Department of Foreign Language Studies

Faculty of Humanities, Ikire Campus

Osun State University, Osogbo, Nigeria

E-mail: sikiru.ogundokun@uniosun.edu.ng

Telephone: +2348034353967

Résumé

Néolibéralisme, démocratie ou quel que soit le paradigme qu'on lui donne, l'expérience postcoloniale en Afrique a montré que la quête d'un système équilibré, fondé sur la justice sociale et la répartition équitable des ressources (richesse de la nation), demeure un mirage. Par conséquent, les citoyens, prédisposés à leurs droits humains fondamentaux, continuent d'exiger une bonne gouvernance et la responsabilité des autorités. S'appuyant sur la théorie marxiste et les théories du conflit psychoculturel, une sélection de romans africains en français : Le vieux nègre et la médaille d'Oyono, Les bouts de bois de Dieu d'Ousmane, La grève des battus de Sow Fall, Une si longue lettre de Bâ, Les vertiges du trône d'Ilboudo et Rebelle de Keïta sont analysés de manière critique afin de recueillir les informations nécessaires à cette étude. Le marxisme met l'accent sur la lutte des classes et condamne les déséquilibres sociaux causés par le capitalisme sur les plans économique et politique. La théorie du conflit psychoculturel considère le rôle des croyances culturelles dans les conflits comme fondamental et vital pour les solutions possibles. Les résultats suggèrent que les révoltes, tant collectives qu'individuelles, peuvent engendrer le changement social souhaité dans les sociétés humaines. L'étude conclut que, dans une véritable quête de développement durable, les dirigeants politiques, en particulier dans les pays sous-développés, devraient donc renforcer leur volonté politique et se montrer plus responsables envers les hommes qui les ont élus au pouvoir.

Mots-clés : Conscience révolutionnaire, Lutte des classes, Romans africains francophones, Société

**L'EMPLOYABILITE ET LE LEADERSHIP A TRAVERS LES LITTERATURES
AFRICAINES POSTCOLONIALES : ŒUVRES DE TUNDE FATUNDE ET UNIMNA
ANGREY.**

Esther Ebere Obi (PhD)

+2348133945797

estherobi71@gmail.com

&

AGBOR AGBOR ENU

FEDERAL UNIVERSIT Y OF LAFIA,

DEPARTMENT OF FRENCH, FACULTY OF ARTS

NASARAWA STATE, NIGERIA

+2348061507447

agboragborenu24@gmail.com

Résumé

La littérature demeure un miroir par laquelle la société se perçoit. L'étude des œuvres littéraires l'épanouissement et le développement de la société africaine. Cette étude vise à trois objectifs ; le premier volet est à examiner comment la littérature postcoloniale contribue à l'employabilité et la production des bons leaders dans la société africaine en générale et le Nigeria en particulier à travers Calebasse cassé de Tunde Fatunde et Sursauts d'Unimna Angrey. Notre deuxième volet vise à examiner les effets positifs en tant que négatifs de la littérature africaine postcoloniale sur l'employabilité et le leadership en Afrique à travers nos deux textes d'étude ; Calebasse cassé de Tunde Fatunde et Sursauts d'Unimna Angrey et ensuite, à travers l'étude de la littérature africaine postcoloniale, notre recherche vise à identifier des soft skills qui peuvent améliorer l'employabilité et bon leadership, particulièrement au Nigeria. Donc, de la narrative africaine, la théorie de soft skills serait utilisée pour aborder ce travail parmi des autres matériaux ou ressources qualitatives.

Mots-clés : leadership, employabilité, post colonialisme, éthiques, narrative africaine.

**LE PHENOMENE DES ENFANTS DE LA RUE DANS LA SOCIETE
CONTEMPORAINE AFRICAINE : UNE ETUDE DE LA VOIX DE MA RUE DE
SYLVAIN KEAN- ZOH ET ALLAH N'EST PAS OBLIGE D'AHMADOU
KOUROUMA**

Wahabi Nourou

Département des études littéraires et culturelles

Village Français du Nigéria , Ajara-Badagry, Lagos State.

wahabnurudeenadesoji@gmail.com

Le résumé

Les auteurs ont toujours dans leurs perspectives tenté de narrer les faits de la société qui relèvent de leurs vécus quotidiens. Ainsi nombreux sont les auteurs de la période post-indépendante qui s'intéressent plutôt à de nouveaux fléaux ravageant la société contemporaine africaine d'où le phénomène des enfants de la rue en Afrique. C'est cette dimension de la littérature qui dénonce ce fléau qui attire notre attention sur ce travail. Cette étude analyse » le phénomène des enfants de la rue dans la société africaine de nos jours, les risques, dangers de ce fléau devenu récurrent à travers la voix de ma rue de Sylvain Kean-Zoh et Allah n'est pas obligé d'Ahmadou Kourouma. L'usage de la sociocritique et la socioréaliste permettent D'identifier les aspects, perspectives, faits politiques, économiques et culturels... pour mettre à nu ce fléau considérable qui relève de nos vécus quotidiens.

Mots-clés: Phénomène, enfants de la rue, sociocritique, africanité, socioréaliste enfants des rues, guerres civiles, guerres tribales, déchets-humains, sous hommes...

**LES ENJEUX D'IDEOLOGIE EUROPEENNE ET D'ETHNOCENTRISME
AFRICAIN : LES BASES DE LA POLITIQUE IVOIRIENNE. UNE ETUDE A
TRAVERS *QUAND ON REFUSE ON DIT NON* D'AHMADOU KOUROUMA.**

Kapalu, Christopher Anana

christopherkapalu4@gmail.com

Nigeria French Village, Badagry, Lagos.

Résumé

Le roman, *Quand on refuse on dit non* d'Ahmadou Kourouma met en lumière les conséquences de la colonisation européenne, qui a imposé un modèle politique, administratif, culturel et étranger, bouleversant les structures sociales traditionnelles et créant de nouvelles hiérarchies de pouvoir. C'est une œuvre littéraire majeure qui explore de manière critique l'histoire politique de la Côte d'Ivoire à travers deux prismes dynamiques et contradictoires : l'idéologie européenne et l'ethnocentrisme africain. Fondée sur la domination et l'assimilation, l'idéologie européenne a contribué à façonner une élite africaine souvent déconnectée des réalités locales. L'œuvre révèle également, face à cette influence occidentale, la résurgence de l'ethnocentrisme africain, incarné par la manipulation politique des identités ethniques. Dans le contexte ivoirien, cela se traduit par l'exacerbation des clivages entre autochtones et allochtones, et la politisation de l'« ivoirité », qui devient un instrument d'exclusion et de lutte pour le pouvoir, nourrissant ainsi l'instabilité politique, l'injustice sociale et la fragmentation nationale. Cependant, en nous appuyant sur les approches historique, sociopolitique, littéraire et critique, ce travail mettra en évidence les racines idéologiques et identitaires des crises politiques ivoiriennes, les enjeux universels liés au rapport entre domination extérieure et repli communautaire, la préservation de la mémoire historique grâce à la littérature et la réflexion sur les voies possibles pour une réconciliation nationale durable et une meilleure intégration des différences.

Mots clés : Idéologie européenne, ethnocentrisme africain, Ivoirité, Politique.

L'EMPLOYABILITÉ DES DIPLÔMÉS DE FRANÇAIS AU NIGERIA : UN ENJEU MAJEUR

Queen Nguhemen JEBE-TUME
Department of Languages and Linguistics
Faculty of Arts,
Rev. Fr. Moses Orshio Adasu University, Makurdi.
E-mail: queeniefrediee@gmail.com, Phone:07030987416, 08054068677

et

ANJUGU Taimako
Department of French
Faculty of Arts,
Nasarawa State University, Keffi.
E-mail: anjungutaimaiko@gmail.com , Phone:08035931010

et

Edo Akanimo DUKE
Department of French
Faculty of Arts,
Federal University, Lafia.
E- mail: Saintlysoul067@gmail.com , Phone:08058972587

Résumé

L'employabilité des diplômés de français dans les pays non francophones comme le Nigeria est une préoccupation majeure, étant donné l'évolution des besoins socioéconomiques, la dominance des sciences appliquées et des disciplines techniques sur le marché du travail. Malgré la richesse culturelle et linguistique que confère la maîtrise du français et son importance croissante dans la communication mondiale, sa valeur est souvent sous-estimée dans divers secteurs économiques. Ainsi, de nombreux diplômés de français peinent souvent à s'insérer professionnellement dans le marché du travail. Cette étude vise à analyser les facteurs qui influencent l'employabilité des diplômés en français. À travers une approche analytique mixte fondée sur des données quali-quantitatives recueillies auprès de diplômés, d'enseignants et d'employeurs, l'article met en lumière les principaux défis auxquels ils sont confrontés les diplômés de français au Nigeria en raison d'un décalage entre la formation académique et les exigences du marché, d'une faible reconnaissance de la valeur du français dans les secteurs économiques et d'opportunités limitées dans les domaines liés aux langues. L'analyse des données repose sur trois cadres théoriques fondamentaux: la théorie de l'employabilité, largement développée par des chercheurs comme Yorke (2006) et Fugate et al. (2004), du capital humain et de la correspondance, développées respectivement par Becker (1964) et Holland (1997). Toutefois, l'étude souligne également des perspectives prometteuses pour leur intégration professionnelle, notamment dans les domaines de la diplomatie, de la traduction, du tourisme, de la coopération régionale, de l'éducation et ainsi de suite. En examinant les expériences des diplômés de français, l'article recommande une réforme curriculaire orientée vers des compétences transversales et professionnelles, un renforcement des partenariats université-entreprise, et une meilleure sensibilisation sur les opportunités offertes par le plurilinguisme dans les secteurs économiques émergents afin de favoriser leur employabilité sur le marché du travail.

Mots-clés: Diplômés de français, employabilité, formation universitaire, insertion professionnelle, marché du travail.

DECOLONISING LANGUAGE, RECLAIMING RELEVANCE: THE ROLE OF FRENCH IN AFRICAN EMPLOYABILITY THROUGH THE LENS OF NGŪGĪ WA THIONG'O

Aduh Elejo

Nigerian French Language Village

maryaduh@yahoo.com

Abstract

Language in the postcolonial African imagination is more than a medium. It is memory, power, ideology, and survival. This paper titled *Decolonising Language, Reclaiming Relevance: The Role of French in African Employability through the Lens of Ngũgĩ wa Thiong'o* engages in a critical excavation of French as both a colonial artefact and a contemporary asset, interrogating its place at the crossroads of historical trauma and twenty-first-century opportunity. Anchored in Ngũgĩ wa Thiong'o's decolonial manifesto *Decolonising the Mind*, the article resituates French within Africa's shifting linguistic politics, questioning not only what it means to speak in the language of the coloniser, but also what it means to reclaim it strategically, consciously, and without erasing indigenous linguistic identities. This study traverses multiple terrains including the digital humanities, Francophone literature, global labour markets, and skill acquisition in African education systems. It illuminates the tensions and possibilities embedded in the contemporary use of French as a foreign language. Is French a bridge to global employability or a lingering shadow of epistemic violence? Can African learners appropriate the language of empire without reinforcing the empire's logic? These questions form the core of this inquiry, leading to the proposition that multilingual competence rooted in critical awareness and decolonial intention is not merely a skill but a form of epistemic resistance and socio-economic agency. By advocating a vision of language learning that is politically alert and pragmatically oriented, the paper argues that French must be taught not as a symbol of cultural displacement but as a tool to be wielded with autonomy, creativity, and purpose. In this reimagined paradigm, French becomes not the graveyard of African tongues but a flexible instrument reclaimed and rendered relevant by those who once bore its weight. The future of employability in Africa lies in nurturing citizens who can navigate the polyglot terrains of globalisation without abandoning the sanctity of their own linguistic roots.

Keyword: Decolonizing, language, reclaiming relevance

**UNE ETUDE COMPARATIVE DE L'USAGE DE L'ORALITE COMME STYLE DE
NARRATION DANS DEUX OUVRAGES AFRICAINS DE POLES LINGUISTIQUES
DIFFERENTES**

Caroline AKINTOLA

carolineakintola1@gmail.com

Department of Language and Communication

The Nigeria French Language Village, Badagry-Lagos.

Et

Dr. Rasheed OYELESO

Email: wolerash@yahoo.com

Department of Translation & Interpretation

The Nigeria French Language Village, Badagry-Lagos.

Résumé

Cette étude comparative examine l'emploi de l'oralité comme technique narrative dans deux œuvres africaines rédigées en français mais provenance de deux environnements linguistiques opposés : une du Bénin, pays francophone et l'autre du Nigeria, un pays anglophone. L'analyse se concentre sur la manière dont ces auteurs intègrent les traditions orales ancestrales dans l'écriture moderne pour créer un style narratif distinctif. L'oralité, élément fondamental des cultures africaines, se manifeste différemment selon les deux contextes géographiques et ethniques. Chez l'auteur béninois, on observe une utilisation privilégiée des proverbes, des formules rituelles et des emprunts du fond qui rythment le récit. Le narrateur nigérian, quant à lui, exploite davantage les structures calquées sur le yoruba, le pidgin nigérian et d'autres langues courantes en Afrique. Cette recherche démontre que l'oralité transcende le simple procédé stylistique pour devenir un véritable mode d'énonciation postcolonial. Elle permet aux auteurs de revendiquer une esthétique littéraire authentiquement africaine tout en s'adressant à un lectorat francophone international. L'étude souligne ainsi la richesse créative née de la rencontre entre traditions orales ancestrales et modernité littéraire, illustrant la vitalité de la littérature africaine contemporaine d'expression française.

Mots clés : l'oralité, pôle linguistique, style narratif, esthétique littéraire, calques.

**L'INTERSECTION DES DOGMES RELIGIEUX ET TRADITIONNELS DANS
L'OPPRESSION DES FEMMES : UNE ANALYSE CRITIQUE DE GENRE DANS
*LES IMPATIENTES ET LE VENTRE DE L'ATLANTIQUE***

Isiaq Aishat Olayetunde

The Nigeria French Language Village

Ajara, Badagry Lagos. Nigeria.

+2348062092095

isiaqaishat@frenchvillage.edu.ng olayetundeisiaq@gmail.com

Résumé

Dans de nombreuses sociétés africaines façonnées par des valeurs traditionnelles et religieuses, la condition des femmes demeure largement marquée par des inégalités systémiques. De la représentation des femmes dans Une si longue lettre de Mariama Bâ aux luttes contemporaines dans Les impatientes de Djaili Amadou Amal et Le ventre de l'Atlantique de Fatou Diome, il apparaît que la religion est souvent instrumentalisée pour renforcer les inégalités de genre. Cette communication propose une analyse comparative de Les impatientes et Le ventre de l'Atlantique afin d'examiner comment les normes religieuses légitiment le mariage forcé, la polygamie et le contrôle des corps féminins. Ces deux romans révèlent les multiples façons dont la religion est utilisée pour réduire au silence les contestations et perpétuer les hiérarchies sociales. Amal met notamment en lumière la justification spirituelle de la polygamie et la valorisation du munyal (patience) comme mécanismes d'oppression intériorisée. En mobilisant le féminisme décolonial, l'intersectionnalité et la sociologie de la religion, cette recherche vise à explorer comment la littérature africaine fonctionne comme un espace critique exposant ces mécanismes de domination et comment la manipulation des doctrines religieuses s'articule avec les structures patriarcales pour maintenir la subordination des femmes dans les sociétés africaines contemporaines.

Mots-clés : Munyal, Patriarcat, Religion et pouvoir, Féminisme décolonial, Intersectionnalité, Dogmes religieux, Subordination féminine

**LA NOIRCEUR DE L'HOMME NOIR AFRICAIN ET UN SYMBOLE DE SON
COEUR À TRAVERS CERTAINS ŒUVRAGES DE LA LITTÉRATURE
AFRICAINNE**

YUSUF, Sulaiman Alhassan

The Nigeria French Language Village

(Inter-University Centre for French Studies)

+234(0)806 624 9790

saybatta@yahoo.com

Abstract

This Article « La noiceur de l'homme noir africain est un symbole de son cœur à travers certains ouvrages de la littérature africaine » examines the black Africans who have to develop their own continent in the general aspect which will improve the standart of living of Africans. Unfortunately, the black Africans are busy destroying their own continent in one way or the other, as soon as they they get an oppportunity of leadership. They are expected to put their continent in place, that will look good and attractive but it is abandonned. Their human and natural resources are taking out of the continent because of bad governance. This research « La noiceur de l'homme noir africain est un symbole de son cœur à travers certains ouvrages de la littérature africaine » focuses on bad governance, corruption, population growth, drought and famine, illegal migration as well. It research examines the contemporary views in relation to African literature.

Key Words: Bad Governance - Corruption - Population Growth - illegal migration - drought and famine.

**UNE ETUDE DE L'ABSURDE DANS LA PARENTHÈSE DE SANG DE SONY
LABOU TANSI**

ERIMAKOR, Joy Euphemia

Département d'Etudes Littéraires et Culturelles

Le Village Français du Nigeria

Email: erimakorjoy@frenchvillage.edu.ng

joyerimakor@gmail.com

Telephone: 07063460677

Le Résumé

L'Homme est toujours confronté pas des problèmes différents de temps en temps. De plus qu'il cherche des solutions aux existants, de plus des nouveaux problèmes se lèvent. C'est ainsi la situation de l'Afrique, des problèmes coloniaux aux problèmes postcoloniaux. Ce travail discute, sur les lunettes absurdiste, le néant et le nonsense de la situation de l'Afrique contemporaine/postcoloniale comme présents dans la parenthèse de sang de Sony Labou Tansi. De nombreux travaux ont été faits sur l'absurde par rapport aux œuvres européennes, mais, ce travail cherche à établir que les éléments du théâtre de l'absurde sont aussi présents dans les œuvres littéraires francophones africaines. Ces réalités sont présentes dans la littérature africaine car la situation actuelle de l'Afrique est comparable à celle qui a favorisé la popularité de cette philosophie et le théâtre de l'absurde en Europe. Dans ce travail nous allons discuter les caractères de la théorie du Théâtre de l'Absurde selon Jiang Zhu (2013) et les thèmes de l'Absurde dans la pièce théâtrale choisie en employant la méthodologie de l'explication de texte. La conclusion c'est que la condition de l'Afrique n'a pas de sens et est entièrement absurde mais l'homme doit rester vivant puisqu'il est vivant.

Mots clés : Le Théâtre de l'Absurde, l'Afrique postcoloniale, l'absurde, Sony Labou Tansi, La parenthèse de sang.

**LE SILENCE ET LE CORPS : MANIFESTATIONS SOMATIQUES DU
TRAUMATISME DE L'EXCISION DANS LE COUTEAU BRULANT
D'HAMITRAORE**

Sunday A. ALABI

Department of Literary and Cultural Studies

Nigeria French Language Village, Badagry

sundayalabi@frenchvillage.edu.ng

Résumé

Cet article analyse les manifestations somatiques du traumatisme lié à l'excision dans *Le Couteau brûlant* d'Hamitraoré, en s'appuyant sur une approche pluridisciplinaire croisant la littérature, la psychanalyse et les études de genre. À travers le silence et le corps des personnages féminins, l'auteur met en scène les séquelles profondes laissées par cette pratique mutilante. Le silence, loin d'être une simple absence de parole, devient un espace de résistance et de témoignage indicible, tandis que le corps, marqué par la douleur, devient porteur d'une mémoire traumatique transgénérationnelle. L'étude met en lumière la manière dont Hamitraoré donne à voir la violence subie non seulement à travers des récits explicites, mais surtout à travers les réactions corporelles des victimes : crispations, douleurs chroniques, troubles de la sexualité et dissociation. L'article montre également que cette littérature féminine africaine contribue à dénoncer les violences genrées tout en réaffirmant le droit des femmes à disposer de leur corps. En dévoilant la part silencieuse du trauma, *Le Couteau brûlant* s'inscrit ainsi dans une écriture de la résistance et de la mémoire, où le corps devient un vecteur d'émancipation symbolique et politique.

Mots-clés : excision, traumatisme, corps, silence, violence genrée, littérature féminine, mémoire corporelle.

**LA DICHOTOMIE ENTRE TECHNOLOGIE ET PRATIQUE OCCULTE : UNE
ETUDE DE LA PIECE THEATRALE KINNINSSI OU LA RANÇON DU SANG
D’OSSENI YAYA.**

Akanji Mujubu Abiodun

Department of Literary and Cultural Studies

Nigeria French Language Village, Badagry

Email: mujubuakanji@frenchvillage.edu.ng mujubu.akanji@gmail.com

Résumé

La pièce théâtrale « Kinninssi ou la rançon du sang » d’Osseni Yaya offre une exploration poignante de la dichotomie entre la technologie moderne et les pratiques occultes traditionnelles, telles que le « Kinninssi », à travers le prisme de la théorie postcoloniale. L’auteur souligne comment la technologie, pourtant symbole de modernité et de progrès, est paradoxalement pervertie par la cupidité et un désir de richesse immédiate, souvent exacerbé par un sentiment de marginalisation économique. Les jeunes, confrontés à un manque de perspectives et d’opportunités dans un monde globalisé, se tournent vers la cybercriminalité, mais aussi vers des pratiques occultes ancestrales, cherchant dans le « Kinninssi » une solution rapide à leurs aspirations matérialistes. Cette hybridation culturelle, où la manipulation numérique côtoie des rituels sanglants, met en évidence la fragilité identitaire et le déracinement culturel qui peuvent découler des héritages coloniaux. En somme, la pièce expose un conflit profond entre une modernité technologique souvent imposée ou mal assimilée et l’archaïsme persistant de pratiques occultes. Elle suggère que cette combinaison, loin d’être anecdotique, est le symptôme d’un malaise social et moral profond, en particulier au sein de la jeunesse. Du point de vue postcolonial, « Kinninssi ou la rançon du sang » invite à une réflexion sur la manière dont les héritages coloniaux continuent de façonner les dynamiques contemporaines, poussant parfois à des extrémités où la technologie la plus avancée se mêle aux superstitions les plus sombres en quête d’une forme d’autonomisation ou de survie dans un monde déséquilibré.

Mots clés : dichotomie – technologie – occulte – cybercriminalité – Kinninssi – postcolonie – tradition.

**BANDE DESSINEE AFRICAINE ET LE DISCOURS MEDICAL : UNE ETUDE DU
SIDA TUE ET ALORS DE BENJAMIN KOUADIO COMME UNE PATHOGRAPHIE
NARRATIVE**

Richard AJAH

&

Boniface UMANA

Department of Foreign Languages

University of Uyo

Email: richardajah@uniuyo.edu.ng

Résumé

L'étude sur la bandée dessinée (BD) et son rapport interdisciplinaire avec la médecine devient de plus en plus reconnue partout dans le monde grâce à l'émergence du nouveau domaine de medical humanities. Bien que l'Afrique produise ses écrits graphiques, les études sur la BD africaine sont minimales et sa contribution au discours médical n'est pas mise en lumière. Dans cette étude, nous allons examiner comment la BD africaine s'engage dans le discours médical et comment la ville d'Abidjan pathogénise l'épidémie du sida dans Le sida tue et alors du bédéiste ivoirien, Benjamin Kouadio. S'appuyant sur le discours visuel et la théorie de métaphore conceptuelle, nous tenterons d'étudier des métaphores et métonymies visuelles que l'auteur emploie pour transporter des sentiments et des empathies dans sa tentative de promouvoir son éducation thérapeutique, de déconstruire des stéréotypes contre les souffrants et de sensibiliser le public ivoirien sur le ravage du sida. L'architecture cognitive et l'organisation de la modalité graphique du sida tue et alors reposent sur l'idéologie artistique qui construit la caractérisation graphique, l'expressivité verbale des personnages et des éléments spatio-temporels qui sont évoqués dans les topographies, visuellement scéniques de la « pathographie » de Kouadio. Il nous faut alors examiner des runes picturales ou des figures narratives visuelles pour démontrer l'état psychologique des personnages à des fins éducatives. « Bulles », « chapeau volant », « chapeau tombant », « point d'interrogation », « icônes », etc. sont des signifiants métaphoriques qui ont des significations culturelles, dénotant la surprise, la peur, la joie et toutes les émotions négatives qui devraient censurer le vagabondage sexuel du public ivoirien. Ce faisant, la pathographie de Kouadio nous expose le danger du sida et la manière d'arrêter son épidémie dans les villes africaines.

Mots-clés : Bande dessinée africaine et le discours médical

LA RÉVOLTE INDIVIDUELLE ET MÉTAPHYSIQUE DANS L'ÉTRANGER ET L'HOMME RÉVOLTÉ D'ALBERT CAMUS

Titus Tyavnum Taiyol

Department of French

college of education, Oju.

Taiyoltyavnum@gmail.com

08064458969

Résumé

Cette étude sur le titre « La révolte métaphysique et la liberté individuelle dans l'œuvre d'Albert Camus » a examiné les concepts de la révolte en générale et la liberté individuelle qui sont des questions centrales dans l'œuvre d'Albert Camus. Entré en jeu, l'étude cherche à mettre en exergue les concepts de la révolte métaphysique et la liberté individuelle chez Camus. Ceci est fait dans l'objectif d'explorer la condition humaine et l'absurdité de l'existence comme Camus l'a présenté. La méthodologie de l'étude comprend une analyse littéraire approfondie des œuvres d'Albert. Cette analyse a été complétée par une recherche bibliographique des critiques et études existantes sur les questions de la révolte et la liberté individuelle. La théorie de l'étude est l'existentialisme en psychanalyse a été développée au cours du 20 e siècle grâce aux idées de Jean-Paul Sartre et Sigmund Freud. Cette approche a permis d'examiner comment les concepts de révolte et de liberté individuelle chez Camus s'articulent avec les notions de liberté existentielle, de choix, et d'identité dans un contexte psychanalytique. Elle se concentre sur la problématique de l'absurdité de l'existence humaine et comment les personnages de Camus réagissent face à cette absurdité de la vie par la révolte et l'expression de la liberté individuelle. Ce faisant, l'étude a exploré comment ces cadres théoriques permettent de mieux comprendre les motivations et les actions des personnages de Camus. L'analyse textuelle a également montré que la révolte individuelle, chez Camus, est, avant tout, une affirmation de l'individualité face à un monde absurde. Dans le cadre contextuel, la révolte métaphysique est un acte de création de sens dans un monde qui en manque. La conclusion est que, pour Camus, la révolte métaphysique est indissociable de la liberté individuelle. C'est par la révolte métaphysique que les personnages de Camus parviennent à affirmer leur existence et à trouver un sens à leur vie dans un monde marqué par l'absurde. En somme, en ouvrant des nouvelles perspectives sur l'engagement de l'auteur, cette étude apporte une contribution importante à la compréhension de l'œuvre de Camus et de sa vision du monde de la révolte et de la liberté individuelle.

Mots clés: La révolte individuelle et métaphysique, L'Étranger, L'Homme révolté, Albert camus

**LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE COMME OUTIL DE PUISSANCE DOUCE :
LE RÔLE DES ŒUVRES LITTÉRAIRES FRANÇAISES DANS LA PROMOTION
DE L'IDENTITÉ FRANCOPHONE SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL DE
L'EMPLOI**

SUOBITE, Hannah A.

E-mail : hannyvie2016@gmail.com

hannah.suobite@ust.edu.ng

Numéros de téléphone: +234 8188478704, 09036051183

Department of Modern Languages (French)

Rivers State University,

Nkpolu-Oroworukwo, Port Harcourt, Nigeria.

Résumé

La littérature francophone, en tant qu'expression artistique et culturelle, joue un rôle fondamental dans la construction et la diffusion d'une identité francophone à travers le monde. Dans un contexte de mondialisation où les échanges culturels et économiques se multiplient, cette littérature agit comme un puissant levier de puissance douce (soft power), capable d'influencer la diplomatie, l'image des nations francophones et leur positionnement sur le marché international de l'emploi. Ce résumé explore comment les œuvres littéraires issues de l'espace francophone – notamment de la France, du Canada, de l'Afrique francophone et des Caraïbes – véhiculent des valeurs, des imaginaires et des représentations culturelles qui renforcent le sentiment d'appartenance à une communauté linguistique partagée. À travers des figures emblématiques comme Aimé Césaire, Mariama Bâ, Patrick Chamoiseau ou encore Leïla Slimani, la littérature devient un canal d'affirmation identitaire et un outil diplomatique favorisant l'attractivité des pays francophones. Elle participe également à la valorisation des compétences linguistiques et interculturelles dans le domaine professionnel, en facilitant l'intégration des locuteurs francophones dans des environnements multilingues. En somme, cette étude met en lumière le rôle stratégique de la littérature francophone dans la promotion de l'identité collective et son impact sur les dynamiques d'emploi dans un marché de plus en plus globalisé.

Mots clés : Littérature francophone, identité culturelle, puissance douce, marché international de l'emploi, diplomatie culturelle, francophonie.

**MIGRATION LANGAGIERE OU GROSSISSEMENT TEXTUEL: UNE ANALYSE
STYLISTIQUE DE LA PHRASEOLOGIE DANS LA TRADUCTION FRANCAISE
DE PALM WINE DRINKARD D' AMOS TUTUOLA**

Prof. Moruwawon Babatunde Samuel

Faculty of Arts, Department of French

Ekiti State University, Ado Ekiti

Email: Babatunde.moruwawon@eksu.edu.ng

Résumé

Cette étude propose d'aborder la question du style d'Amos Tutuola dans le Palm Wine Drinkard rendu en l'Ivrogne dans la Brousse. Traduire les oeuvres marquées du style africanisé n'est pas facile. Comparer le texte cible avec le texte original est une tâche complexe qui donne facilement matière à des équivoques ou à des méprises pour un traducteur qui n'a pas de connaissance approfondie des natures linguistiques et stylistiques du texte source pour deviner les raisons de certains choix. Dire que la créativité stylistique est une préoccupation de l'oeuvre de Tutuola, c'est démontrer que le romancier crée dans la langue d'écriture de nouvelles créativité esthétique et lexico-stylistico-sémantiques qui connotent à la réception. Tutuola manifeste une violence sur l'écriture. Cette violence sur l'écriture se traduit par une africanisation de la langue d'écriture et qui est une forme de subversion discursive caractérisée par une esthétique polyphonique, migration langagière et grossissement textuel. Par conséquent, la question de la restitution de style dans le texte forme un enjeu majeur à la littérarité de Palm wine Drinkard en Français. Nous analyserons d'abord les stratégies traductives propres à la traduction de la phraséologie de Tutuola et nous tenterons à voir par l'analyse critique comment les stratégies traductives face à la stylistique parviennent à la restitution de l'équivalence fonctionnelle du texte original.

Mots-clés: Style, traduction, texte, équivalence, phraséologie

**IRONICAL PERCEPTION OF LIFE IN A KINGDOM IN ALBERT CAMUS' ESSAY,
L'EXILE ET LE ROYAUME**

Dr. Akese Manasseh Teryima

**Department of Linguistics, Foreign and Nigerian
Languages, National Open University of Nigeria, Abuja.**

manassehteryimaakese236@gmail.Com

08101660236

Abstract

The paper has attempted to address the ironical perception of life in a kingdom in Albert Camus' essay L'exile et le royaume. A kingdom symbolises a paradise where there is unwavering top security architecture, freedom, justice, optimal comfort and joy. Unfortunately, the live of humans in Camus' kingdom is scoffed. Characters are living in agony, bitterness, despair and emotional regret. The fundamental objectives of this paper are to unveil the ironical perception of life in a kingdom in the universe of Camus and to show the discomfoting reality of bitterness, agony, injustice and killings that dominate human life in Camus' kingdom. Besides, we want to reawaken human consciousness by depositing in humans the values of justice, equity and human freedom for the good of humanity. The paper has adopted the analytic method to really delve into the divergent issues of agony, despair, injustice and killings that provoke Camus to have the ironical perception of the human society. The paper has equally adopted the philosophy of absurd by Albert Camus to look at human condition in the absurd world. The study has adopted the psycho-analytic approach to re-examine the traumatic socio-psychological conditions of man in Camus' kingdom. The study has revealed the unreasonableness of human conduct which renders Camus' kingdom absurd for human existence. Finally, the paper has unveiled the reality of this ironical perception of life in Camus' kingdom and called for human determination and courage to live in the absurd world.

Keywords: Irony, perception, human life, exile and kingdom

DEUX PHILOSOPHIES DE LA LIBERTE : ETUDE COMPARATIVE DE L'ÉTRANGER DE CAMUS ET LES MOUCHES DE SARTRE

Dr. Precious Chimee Joshua

pc.joshua@unizik.edu.ng

07061175312

Résumé

Cette recherche démontre les conceptions antagonistes de la liberté chez Jean-Paul Sartre et Albert Camus à travers une analyse comparative de *Les Mouches* et *L'Étranger*. Alors que Camus construit une liberté paradoxale dans l'indifférence absurde de Meursault où la lucidité face à l'absence de sens devient acte de révolte silencieuse, Chez Sartre, au contraire la liberté s'inscrit dans une perspective existentielle et engagée, elle naît de la responsabilité absolue de l'homme dans ses choix, même face à l'oppression, comme le montre Oreste, qui choisit d'assumer ses actes et de rompre avec le poids de la culpabilité collective. Notre démonstration révèle comment ces deux existentialismes : une liberté intime et détachée, qui se construit dans l'affirmation de soi face à l'absurde (Camus), et une liberté engagée et révolutionnaire, qui se réalise dans l'action contre les contraintes sociales et politiques (Sartre). Le cadre théorique combine l'absurdisme camusien et l'existentialisme sartrien pour éclairer les représentations de la liberté dans les deux œuvres. Cette comparaison met en lumière la tension entre autonomie individuelle et engagement collectif dans la pensée française de l'après-guerre.

Mots-clés : Existentialisme, Liberté, Absurde, Engagement, Albert Camus, Jean-Paul Sartre

**LITERATURE, FRENCH LANGUAGE AND LABOUR MOBILITY IN SOME
SELECTED FRANCOPHONE FICTIONAL WORKS: A MULTIDISCIPLINARY
PERSPECTIVE**

Dr. Harrison Gowon UGBIJEH

Courriel : harrugbi@gmail.com Mobile phone : 09035848054

Department of French,

School of Secondary Education (Language programme)

Federal University of Education, Kontagora, Niger State

Abstract

This article explores the intricate relationship between literature, the French language, and labour mobility in some selected francophone fictional works viewing it through both historical and contemporary contexts. It examines how literary works, particularly Francophone narratives, reflect and shape perceptions of migration, work, identity, and linguistic adaptation across borders. By analysing selected texts and migration patterns, the study underscores the role of the French language as both a tool of empowerment and a gate keeping mechanism in the mobility of labour, especially within postcolonial and transnational frameworks. The paper further investigates how literature serves as a cultural repository that documents the lived experiences of migrant workers, their struggles with language assimilation, and the socio-economic challenges they face in host societies. Through a multidisciplinary lens, this study highlights the significance of language proficiency, literary representation, and cultural negotiation in facilitating or constraining labour mobility in Francophone and global contexts. The conclusion is that literature offers vital insights into how the French language both enables and restricts labour mobility, particularly within postcolonial and transnational contexts. The study, then, recommends the inclusion of migrant narratives in educational curricula, the development of linguistically inclusive policies, and greater interdisciplinary engagement with literary texts to enrich migration research and policy.

Keywords: Literature, French language, labour mobility, francophone, fictional works

INTERSECTIONS DE LA LANGUE FRANÇAISE, DE LA LITTÉRATURE ET DE LA THÉORIE POSTCOLONIALE

Edith Chinyere Anucha (PhD)

Department of Foreign Languages and International Studies

Ignatius Ajuru University of Education

Port Harcourt

edifordonne@gmail.com

Résumé

Cet article analyse les liens profonds et complexes qui unissent la langue française, la littérature francophone et la théorie postcoloniale. Héritière d'une histoire coloniale marquée par la domination et l'assimilation, la langue française s'est imposée dans de nombreux pays d'Afrique, des Caraïbes et d'Asie comme langue officielle, souvent au détriment des langues autochtones. Cette situation paradoxale fait du français un vecteur de pouvoir mais aussi un instrument privilégié par les écrivains postcoloniaux pour réinventer leurs identités, revendiquer leur mémoire et défier les récits coloniaux dominants. À travers l'analyse de cadres théoriques clés, comme l'hybridité culturelle de Homi Bhabha, la notion de subalternité de Gayatri Spivak et la décolonisation de l'esprit selon Frantz Fanon, l'étude met en lumière les dynamiques linguistiques et culturelles qui traversent la littérature francophone postcoloniale. Les écrivains investissent la langue française tout en y introduisant des éléments culturels indigènes, créant ainsi une écriture hybride qui traduit les tensions identitaires et politiques propres aux sociétés postcoloniales. L'article examine également plusieurs œuvres majeures, comme celles de Chinua Achebe, Mariama Bâ, Ngũgĩ wa Thiong'o et Wole Soyinka, pour illustrer comment la langue française est réappropriée, subvertie et mobilisée comme outil de résistance et d'émancipation. En définitive, cette recherche souligne que la langue française, loin d'être un simple héritage oppressif, devient un espace créatif où s'élaborent de nouvelles subjectivités postcoloniales, enrichissant ainsi la compréhension des processus de décolonisation culturelle et littéraire.

Mots clés : Littérature, hybridité, décolonisation, identité, culturelle.

RÉÉCRIRE L'IDENTITÉ DANS LA LANGUE DU COLONISATEUR : LE FRANÇAIS DANS LA POÉSIE DE LÉON-GONTRAN DAMAS ET FRANCIS BEBEY

Opara, Ijeoma Maryanne

Department of Foreign Languages and Literary Studies,

University of Nigeria, Nsukka

ijeoma.opara@unn.edu.ng

08068970627

ET

OGBODO, Ngozi K

Department of Foreign Languages and Literary Studies,

University of Nigeria, Nsukka

ngozi.ogbodo@unn.edu.ng

08033259374

Résumé

Cette communication explore les mécanismes de réappropriation identitaire à travers l'usage du français dans la poésie de Léon-Gontran Damas et de Francis Bebey. Elle interroge aussi les tensions entre langue imposée et expression de soi, tout en soulignant la puissance créatrice que recèle l'appropriation subversive du français dans l'espace littéraire africain et afro-antillais. Ces deux auteurs mobilisent la langue du colonisateur non pas comme une soumission à l'héritage colonial, mais comme un outil de résistance, de revendication culturelle et de reconfiguration identitaire. Au lieu de se limiter à un simple emploi formel de la langue française, leurs œuvres révèlent une hybridité linguistique et stylistique où l'oralité africaine, les rythmes autochtones et les références culturelles locales subvertissent les normes littéraires françaises traditionnelles. En examinant un corpus choisi de poèmes, cette présentation mettra en lumière les stratégies discursives et poétiques par lesquelles Damas et Bebey déconstruisent l'hégémonie linguistique coloniale pour revendiquer une voix propre, enracinée dans leur réalité historique et culturelle. Pour réaliser notre but, nous allons nous servir des théories postcoloniales et sociolinguistiques.

Mots clés: Réappropriation, colonisation, résistance, linguistiques, identité.

DE LA BANDE DESSINEE A LA THÉRAPEUTIQUE : LES PATHOGRAPHIES GRAPHIQUES COMME OUTILS DE COMMUNICATION EN SANTE.

Okoro Harmony Ezinne
Redeemer's University Ede, Osun State
okoroh@run.edu.ng
07068093163

Résumé

Les outils de communication traditionnels en santé en langue française, tels que les brochures et les romans ne parviennent souvent pas à impliquer pleinement les patients et le public, en particulier dans les communautés multilingues ou à faible niveau d'alphabétisation. Les pathographies graphiques en langue française, en combinant la narration visuelle avec des expériences personnelles de maladie, ont pu briser la stigmatisation, démystifier des maladies comme le VIH/SIDA, le cancer, la dépression, la Covid-19, et favoriser l'empathie, servant ainsi de ponts entre les médecins et les patients, en particulier là où le jargon médical crée des barrières. Récemment, les pathographies graphiques en langue française sont utilisées en écriture créative, en littératie visuelle, en compétences numériques et en pensée entrepreneuriale. En utilisant une méthode d'analyse multimodale et la théorie de la communication en santé (Health communication theory), cette étude vise à examiner la représentation des expériences de maladie dans des pathographies graphiques françaises/francophones sélectionnées. Cette étude tente également à explorer comment les pathographies graphiques peuvent améliorer la communication médecin-patient et l'empathie en milieu clinique. Enfin, ce travail identifie les opportunités de carrière découlant de la production, de la traduction et de l'application de pathographies graphiques françaises dans les secteurs de la communication en santé. En conclusion, cette étude situe les pathographies graphiques françaises non seulement comme des textes littéraires ou artistiques, mais comme des outils fonctionnels de communication en santé qui peuvent transformer l'interaction médicale, la compréhension du patient, servir de thérapie, et des atouts essentiels pour l'employabilité.

Mots-Clés : Les pathographies graphiques, La communication en santé, L'analyse multimodale, L'interaction médicale, L'employabilité.

**DISGUISE AND HUMAN TRAFFICKING: A REFLECTION ON CHIKA
UNIGWE'S ON BLACK SISTER'S STREET**

Black Duke Ebenezer Sarah

Department of Modern Languages , Rivers State University

duke.ebenezer@ust.edu.ng

Abstract

The role of a literary author is to showcase the socio-political, economic and religious realities of his society and time the context of its global relevance. Chika in her novel shows that in contemporary times there is a flux of persons willingly moving to Europe and other countries particularly from Africa where political struggles among parties even in democratic states, militias, Islamic extremists, herdsmen have displaced persons from their homes and homelands thereby making life very difficult. Unemployment is on the increase and the employed cannot meet their basic needs hence the need to relocate to Europe and America arises. The story of ON BLACK SISTER'S STREET exposes the grim reality of human trafficking through the lives of Sisi, Efe, Ama and Joyce who were lured to Belgium for economic prosperity and it turned to an illusion as they were forced into prostitution. This paper critiques the paradoxical framing of trafficking as opportunity by exploitative systematic networks and socio-economic desperation in post-colonial Africa. The reflection is on deceptive so-called opportunities which changes from empowerment to modern slavery; therefore the paper embarks on reevaluation of the agencies involved in transnational labour recruitment and migration policies. The psychoanalytic theories of trauma and fractured identity by Freud and Jung are used in analyzing the condition of the characters. The paper concludes that shame now shape the lives of migrants and reveals that escape rather brings new forms of suffering rather than healing.

Keywords: Disguise. Human trafficking, reflection, transnational recruitment agencies, psychoanalysis human

DE LA PAGE AU PROFIT : EXPLORER LA LITTÉRATURE AFRICAINE COMME SOURCE D'AUTONOMISATION ECONOMIQUE POUR LES ECRIVAINS ET LES COMMUNAUTES

Augustina Orie Ndu

Modern European Languages,

Nnamdi Azikiwe University, Awka

08075065710

Résumé

Dans le contexte de l'économie créative croissante de l'Afrique, la littérature devient plus qu'un site d'engagement artistique et intellectuel - elle devient également un moyen important d'autonomisation économique pour les jeunes écrivains et les écrivains émergents. Cet article explore la manière dont la littérature africaine, en particulier entre les mains d'une nouvelle génération d'auteurs à l'aise avec le numérique et entreprenants, fonctionne à la fois comme un artefact culturel et comme une source de revenus. Il étudie les stratégies employées par les écrivains à travers le continent pour monétiser leur art, de l'auto-édition numérique et des blogs littéraires aux gains de prix, à l'écriture en freelance et à la participation à des événements littéraires. Une attention particulière est accordée à la manière dont les plateformes telles que Okada Books, Amazon Kindle Direct Publishing, Brittle Paper et Substack transforment l'accès à l'édition, tandis que les prix littéraires tels que le Caine Prize, le Writivism Prize et la Miles Morland Writing Scholarship créent des voies d'accès à la fois à la visibilité et au soutien financier. L'étude examine également les effets d'entraînement de l'entrepreneuriat littéraire au sein de communautés plus larges, en soulignant comment l'essor des maisons d'édition, des collectifs d'écriture et des festivals littéraires dirigés par des jeunes contribue aux économies locales et favorise le capital culturel. Grâce à une analyse qualitative d'études de cas et d'entretiens, ce document révèle comment la littérature africaine est redéfinie non seulement comme un outil de résistance ou d'identité culturelle, mais aussi comme un instrument pratique de développement socio-économique. Enfin, il affirme que la littérature, longtemps considérée comme marginale dans le discours économique, doit être reconnue comme un site dynamique d'innovation, d'action et d'autonomisation au sein des industries créatives contemporaines de l'Afrique.

Mots clé : Page, profit, Explorer, la littérature africaine, autonomisation, économique

**LA RELATION ENTRE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE ET
L'EMPLOYABILITE:ANALYSE DES COMPETENCES TRANSFERABLES ET DES
OPPORTUNITES PROFESSIONNELLES.**

Datuboye, Florence Ezinne (PhD)

Departement Des Langues Modernes, Rivers State University, Port

Harcourt, Rivers State.

Email: florence.datuboye@ust.edu.ng

Phone:+2348034227201

Résumé

Cet article examine la relation entre l'étude de la littérature française et l'employabilité des diplômés dans un contexte socio-économique en évolution. S'appuyant sur une analyse qualitative de données provenant d'enquêtes universitaires, de témoignages professionnels et de recherches récentes sur les compétences transférables, il vise à démontrer que la formation littéraire développe un savoir-faire transférable, tel que la pensée critique, la maîtrise des langues, la capacité d'interprétation et la créativité. Ces compétences, bien que souvent sous-estimées, répondent aux besoins croissants de nombreux secteurs (communication, culture, éducation, gestion de projet, ressources humaines). Cette recherche plaide pour une réévaluation académique et professionnelle des études littéraires, démontrant qu'elles contribuent à une employabilité durable et adaptable dans une économie basée sur la connaissance. Les résultats montrent également que les diplômés en littérature peuvent poursuivre des carrières diversifiées dans des domaines tels que l'édition, le journalisme, la communication, l'enseignement et la gestion. Le travail conclut que l'étude de la littérature fournit une base solide pour une variété de parcours professionnels et que les compétences acquises peuvent être appliquées dans de nombreux contextes professionnels.

Mots-clés : Compétences transférables, communication, créativité, employabilité, opportunités professionnelles,

L'UTOPIE ET L'EXIL DANS UN PAPILLON DANS LA CITE DE GISELE PINEAU

WILLIAMS-UMEABA, Chidi Ifeyinwa

University of Nigeria Nsukka

Email :williamsumeaba16@gmail.com

Phone number : +2347062166892

MONDAY, Mercy Onyekewen

Federal College of Fisheries and Marine Technology

Email :mercy.monday@cfmt.edu.ng

Phone number : +2348166847050

Resume

L'utopie et l'exil sont les thèmes les plus évoqués dans la littérature antillaise. Les écrivains antillais, à travers leurs œuvres, mettent en lumière des réalités qui traduisent, non seulement, l'expérience collective des peuples antillais, mais aussi leurs désirs, leurs rêves et leurs déchirements intimes. En effet, les Antillais sont toujours en constante mouvance et leur histoire ne sera pas complète sans mentionner leur expérience. Beaucoup de travaux ont abordé les thèmes de migration et de désillusion dans les œuvres antillaises alors que peu d'attention est portée sur l'utopie qui pousse des Antillais à l'exil. C'est ce fossé que cette étude tente de combler. Ainsi, en s'appuyant sur *Un papillon dans la cité de Gisèle Pineau* (2010) et en adoptant à la fois la théorie sociocritique et une approche qualitative, l'étude vise principalement à analyser la vision utopique qui amène les Antillais à rêver de migrer et leur désenchantement pendant leur séjour à l'étranger. En effet, la plupart des migrants constatent que leurs efforts pour voyager étaient non seulement inutiles mais une perte de temps.

Mots clés: L'utopie, l'exil, la sociocritique, les Antillais, le désenchantement

L'IMAGE DE LA MELANCOLIE ET LES CONDITIONS FEMININES DANS FUREURS ET CRIS DE FEMME D'ANGELE RAWIRI

Onwuamaeze. S. ALI

Department of Foreign Languages and Literary Studies

University of Nigeria, Nsukka

Onwuamaeze.ali@unn.edu.ng

Résumé

La priorité de cette étude est de mieux comprendre la signification sociale et littéraire de *Fureurs et Cris de Femme d'Angele Rawiri*, tant qu'œuvre engagée dans la lutte pour la reconnaissance et l'émancipation des femmes africaines. Ce roman explore avec profondeur la condition des femmes dans le contexte postcolonial qui se caractérise par des tensions entre tradition et modernité. Emilienne, le protagoniste, lutte contre les oppressions patriarcales, la violence domestique et les contraintes sociales imposées aux femmes. Rawiri aborde des thèmes tels que les tabous, l'homosexualité féminine, et la façon dont elle utilise la fiction pour dénoncer les inégalités de genre et les conflits familiaux. Nous avons mis en évidence la situation où la mélancolie des conditions des femmes est surtout ressentie dans les mariages africains. Notre analyse est faite à travers les optiques théoriques du féminisme et du postcolonialisme. La société coloniale présentée dans le roman est caractérisée par des réalités sociales telles que l'infidélité et le patriarcat.

Les **Mots-cles** : Mélancolie, Fureurs, Cris, féminisme, condition, mariage, patriarcat

**LA REPRESENTATION DE LA VIOLENCE ET DE L'OPPRESSION DES FEMMES
A TRAVERS LES IMPATIENTES DE DJAILI AMADOU AMAL ET LE MAL DE
PEAU DE MONIQUE IIBOUDO**

Beatrice Nguwasen Nev

French Department

Taraba State University, Jalingo

PHONE: 08060976643

MAIL: beatricenev@gmail.com

Résumé

Cette étude analyse la représentation de la violence domestique et de l'oppression des femmes dans la littérature féminine africaines, à travers *Les Impatientes* de Djaili Amadou Amal et *Le Mal de Peau* de Monique Ilboudo. Bien que situés dans des contextes historiques et culturels différents, ces deux romans mettent en évidence la manière dont le patriarcat et les héritages coloniaux façonnent les expériences des femmes africaines. En mettant ces deux œuvres en dialogue, cette étude a pour objectif de montrer comment les écrivaines africaines utilisent la fiction comme un espace de résistance, de mémoire et de témoignage. Les deux auteurs dénoncent non seulement la banalisation de la violence domestique, mais contestent également les structures culturelles et les institutionnelles qui perpétuent la subjugation des femmes. Cette étude soutient que, ces récits transforment la souffrance privée en une prise de conscience collective, contribuant ainsi au discours féministe dans la littérature africaine et renforçant le rôle central des voix féminines dans la reconfiguration des imaginaires sociaux. Cette étude adoptera le womanisme comme théorie de base.

Mots-clés: Violence, oppression, femmes, domestique, subjugation, womanisme

**ANALYSE META-ECOCRITIQUE PAR TEXTOMETRIE : LE DISCOURS
CRITIQUE DE L'ECOCRIME ET L'INDICIBLE DANS LE CORPUS DE
FEST'AFRICA**

Abraham Enefu

Department of Modern European Languages,

Nnamdi Azikiwe University, Awka

E-mail: a.enefu@unizik.edu.ng

&

Yohanna Joseph WALIYA

Mobile:

|ORCID:0000-0003-4456-7458| Scopus ID:58153623000

The Nigeria French Language Village Badagry Lagos Nigeria

Résumé

Cette recherche propose une analyse textométrique du discours critique de Fest' Africa, en s'appuyant sur la théorie méta-écocritique pour examiner le génocide rwandais en tant qu'écocrime, articulant violence humaine et dommages environnementaux. La méthodologie repose sur l'utilisation de l'outil Voyant Tools et suit un protocole précis : après la constitution et le nettoyage du corpus, l'outil Cirrus identifiera les champs lexicaux dominants, tandis que Contexts analysera les collocations spécifiques des termes clés tels que « indicible » ou « pollution » pour en révéler les significations critiques. L'outil Trends examinera l'évolution temporelle de ces concepts, et Links cartographiera les réseaux sémantiques reliant les stratégies narratives (par exemple, l'allégorie ou la fragmentation) aux motifs de l'horreur écologique. Cette approche théorique et méthodologique vise à objectiver le discours critique pour mettre en lumière les cadres interprétatifs privilégiés. Les résultats attendus permettront une compréhension systématique de la construction savante du « projet environnementaliste » dans cette littérature, contribuant ainsi à une réflexion plus large sur le bouleversement des valeurs et l'interdépendance entre l'homme et la nature à travers le prisme de la sémantique critique.

Mots-clés : Méta-écocritique, Écocrime, Textométrie, Indicible, Discours critique

CHIMAMANDA NGOZI ADICHIE'S *HALF OF A YELLOW SUN*: A CRITIQUE OF FEMINIST IDEALS IN POST-COLONIAL NIGERIA

OMUBO-PEPPLE Boma (Ph.D)

Rivers State University

Faculty of Humanities

Department of Modern Languages (French)

Email:boma.omubo-pepple@ust.edu.ng

bomsi2sure@gmail.com

Phone Number:08098659800, 07073347838

Abstract

This study explores Chimamanda Ngozi Adichie's *Half of a Yellow Sun* through the lens of feminist ideals in post-colonial Nigeria, shedding light on the complexities of gender roles, identity, and power dynamics in a society shaped by the legacy of colonialism and civil conflict. By examining the narratives of the female protagonists, Olanna, Kainene, and their interactions with male counterparts, the novel reveals both the triumphs and the constraints of feminist aspirations in a postcolonial setting. Judith Butler's theory of performativity is employed to critique the fluidity of gender roles in the novel, as the characters' identities are constructed and negotiated within the framework of socio-political instability. Butler's insights challenge the fixed notions of gender, revealing how Nigerian women in the novel navigate the tensions between traditional expectations and modern feminist ideals. Simultaneously, Mary Wollstonecraft's *A Vindication of the Rights of Woman* provides a foundational critique of the patriarchal underpinnings that still govern Nigerian society, as seen in the limited agency of female characters despite their education and strength. Wollstonecraft's arguments underscore the need for a deeper structural change that goes beyond individual empowerment, aligning with Adichie's portrayal of women who, while resilient, are caught in a system that continues to privilege male authority. This critique of feminist ideals in *Half of a Yellow Sun* invites a deeper conversation about the intersections of gender, power, and postcolonial identity, while also situating the novel within a broader discourse on global feminist theory. The study concludes by recommending a more intersectional approach to understanding the complexities of feminist struggles in post-colonial contexts.

Keywords: Political, Social, Colonial, Feminism, and Identity

LITTERATURE AFRICAINE ET TECHNOLOGIE : CROISEMENTS ET PERSPECTIVES

Richard Ajah

&

Faith Samuel Basse

Digital Humanities of the Faculty of Arts (DHuFARTs),

University of Uyo

Uyo

Email: richardajah@uniuyo.edu.ng

Resume

Les sciences humaines ont interagi avec de nombreuses disciplines. Cette intersection a donné naissance à différentes formes d'interdisciplinarité, telles que les humanités médicales, les humanités environnementales, les humanités spatiales, les humanités numériques, et bien d'autres encore. Dans le même esprit, les murs disciplinaires de la littérature se sont effondrés. Les chercheurs ont interrogé l'intersection de la littérature avec d'autres disciplines : droit et littérature, littérature et science, littérature et médias, littérature et technologie. Ces deux derniers axes constituent les tendances émergentes des études littéraires à travers différentes méthodologies, telles que l'intermédialité. Cette communication nous introduit à l'intersection de la littérature africaine et de la technologie. Elle prend acte du mouvement conceptuel allant du texte à l'hypertexte, du mode à la multimodalité, du média à l'intermédialité, de la poétique à la technopoétique, des données aux métadonnées, de l'auteur unique à l'écriture collective, et ainsi de suite. Elle recommande le développement de la recherche dans le domaine de la littérature électronique africaine, qui représente l'avenir des pratiques littéraires en Afrique.

Keywords: Humanités numériques, littérature électronique, intermédialité, technopoétique

LITTÉRATURE FRANCOPHONE AFRICAINE ET EMPLOYABILITÉ: ENJEUX ET PERSPECTIVES DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR NIGÉRIAN

Chioma Evangeline Okafor, PhD.

Nnamdi Azikiwe University, Awka.

Che.okafor@unizik.edu.ng. +2348128887747.

Résumé

Ces dernières années, l'accent mis sur l'employabilité est devenu plus important dans les universités nigérianes. Cette évolution est motivée par la nécessité d'aligner les programmes universitaires sur les exigences du marché du travail et les objectifs de développement socio-économique. Cependant, il reste difficile de démontrer la valeur pratique de certaines disciplines, en particulier les sciences humaines, telles que la littérature. Ces disciplines sont souvent considérées avec scepticisme quant à leur contribution à des perspectives de carrière concrètes. Cet article aborde la question de la sous-évaluation de la littérature francophone africaine dans le contexte de l'employabilité et du développement des compétences professionnelles. L'objectif est d'explorer comment les études littéraires dans le contexte francophone africain peuvent favoriser l'acquisition de compétences transférables, telles que la pensée critique, la compréhension culturelle et les aptitudes à la communication, qui sont très appréciées dans le monde du travail contemporain. À cette fin, une analyse qualitative est réalisée à partir d'entretiens avec des enseignants et des diplômés. Le résultat attendu est de démontrer qu'en plus d'enrichir l'identité culturelle, la littérature francophone africaine contribue de manière significative à la participation socio-économique en dotant les étudiants de compétences polyvalentes et pertinentes pour le secteur. En fin de compte, l'article plaide en faveur d'une reconnaissance plus large du rôle stratégique que les études littéraires peuvent jouer dans la préparation des étudiants aux complexités du marché du travail moderne, en favorisant une approche plus inclusive et holistique de l'enseignement supérieur en Afrique.

Mots clés: Littérature francophone africaine, employabilité, universités nigérianes

**ANALYSE DES CONTRAINTES ARTISTIQUES DE LA TRADUCTION
AUTOMATIQUE EN TRADUCTION DES CHANSONS ECRITES DANS UNE
ŒUVRE LITTÉRAIRE**

Florence Ogochukwu Elomba florence.elomba@unn.edu.com

Amaka Christiana Epundu amaka.epundu@unn.edu.ng

&

Jessica Uchechi Agu uchechiessicaagu@gmail.com

University of Nigeria, Nsukka

Résumé

L'évolution avancée et rapide des outils de la traduction automatique a remarquablement influencé le domaine de la traduction à tel point où la traduction multilingue des contenus textuels peut être effectuée aisément dans un instant par les logiciels traducteurs. Cela constitue un souci sur l'avenir des métiers des traducteurs. En fait, la tendance du remplacement de la traduction humaine par la traduction automatique demeure un sujet controversé dans le domaine de la traduction. Cependant, cette étude vise à mettre en évidence que la traduction humaine demeure irremplaçable surtout dans la traduction des œuvres littéraires. Cette situation problématique n'exclut pas la traduction des chansons en tant qu'aspect de l'œuvre littéraire chantée. Notre étude est basée sur l'analyse des défis artistiques qui se posent à la traduction de trois chansons recueillies d'un roman *Magic Breast Bags* d'Akachi Adimora-Ezeigbo. Pour ce faire, nous avons fait une analyse comparative de la traduction automatique vis-à-vis la traduction humaine des chansons. Notre étude révèle des incongruités artistiques et sémantiques entre le texte original et sa traduction automatique. Ces contraintes impliquent que la machine ne possède pas de sensibilité de manier les références rythmiques, sémantiques, émotionnelles et la musicalité des paroles des chansons. À travers ces constats, on conclut que malgré la transformation radicale des outils de la traduction automatique, on ne peut pas sous-estimer le fait que la traduction humaine demeure indispensable en traduction.

Mots clés : Traduction, chansons, *Magic Breast Bags*, analyse comparative, traduction automatique, traduction humaine

**ANALYSE TEXTUELLE DU THEME DE PANAFRICANISME : ETUDE DE LA
NEGRITUDE ET DE L'AFROBEAT DE (FELA ANIKULAPO KUTI) A L'AIDE DE
VOYANT TOOLS.**

Angela A. Ajimase

Department of Modern Languages and Translation Studies

University of Calabar

angelaagimase@unical.edu.com

Resume

En nous servant des outils numériques (Voyant Tools), nous proposons d'analyser le Panafricanisme à travers une étude comparative du mouvement de la Négritude et de l'Afrobeat de Fela Anikúlápó Kuti. Cette étude exploite le Trio d'Aimé Césaire de Léopold Senghor et de Léon Damas à travers leur mouvement littéraire, la Négritude, dont la lutte contre l'aliénation, et le colonialisme visait l'affirmation de la dignité et de l'identité de l'homme noir. Pour sa part, Fela Anikúlápó Kuti, un musicien du genre Afrobeat s'est servi de sa musique pour lutter contre l'aliénation, le racisme et l'injustice sociale tout en affirmant l'identité culturelle de l'homme noir. Au-delà de l'intérêt littéraire et musical, cet article œuvre des perspectives sur l'employabilité dans les champs des études littéraires et culturelles. Il met en lumière la pertinence des humanités numériques, qui offrent les compétences transférables dans l'enseignement, et la médiation interculturelle. Pour cette étude, nous adoptons une méthodologie analytique et comparative.

Mots Clés : Pan Africanisme, Négritude, Afrobeat, Humanités numériques, Voyant Tools, Employabilité.

**ECO-CUISINE, SUSTAINABLE HEALTH SYSTEMS AND ENVIRONMENTAL
CONSERVATION IN SELECTED NOVELS OF CALIXTHE BEYALA AND
SCHOLASTIQUE MUKASONGA.**

Mabel Oriakpono

College of Humanities and Social Sciences

Joseph Ayo Babalola University

Ikeji-Arakeji, Osun State.

maoriakpono@jabu.edu.ng

Abstract

This paper examines traditional eco-cuisine practices and environmental preservation in *Comment Cuisiner son mari à l'Africaine* by Calixthe Beyala and *La Femme aux Pieds Nus* by Scholastique Mukasonga the research looks at the ways crops and meals are presented in the two novels and the roles they play in the conservation of the natural environment and the health of the members of African societies. It is doubtless to say that Calixthe Beyala is a prolific writer and various themes or subjects in her literary works have been critiqued. However attention has not been paid to the theme of African meals and healthy eating in conjunction with environmental preservation in in her works. Scholastique Mukasonga equally talks extensively about African cuisine and ecological preservation in her novel. The paper engages Symbolic Interactionism and Ecofeminisim theories in the analysis. Findings reveal that both authors project traditional food system that promote healthy eating and living, cultural preservation, community building, and environmental sustainability, it highlight the importance of traditional organic African cuisine The paper concludes that Beyala and Mukasonga contribute to ensuring the preservation of African culinary uniqueness, native knowledge and recipes in prose form for future generations to acquire this knowledge. Finally, reembracing African cuisine and environmental aid the global awareness call to healthy eating and living.

Keywords: Eco-cuisine, African meals, healthy eating, environmental preservation

**LE SILENCE ET LE CORPS : MANIFESTATIONS SOMATIQUES DU
TRAUMATISME DE L'EXCISION DANS LE COUTEAU BRULANT
D'HAMITRAORE.**

Sunday A. ALABI

Department of Literary and Cultural Studies

Nigeria French Language Village, Badagry

sundayalabi@frenchvillage.edu.ng

Résumé

Cet article analyse les manifestations somatiques du traumatisme lié à l'excision dans *Le Couteau brûlant* d'Hamitraoré, en s'appuyant sur une approche pluridisciplinaire croisant la littérature, la psychanalyse et les études de genre. À travers le silence et le corps des personnages féminins, l'auteur met en scène les séquelles profondes laissées par cette pratique mutilante. Le silence, loin d'être une simple absence de parole, devient un espace de résistance et de témoignage indicible, tandis que le corps, marqué par la douleur, devient porteur d'une mémoire traumatique transgénérationnelle. L'étude met en lumière la manière dont Hamitraoré donne à voir la violence subie non seulement à travers des récits explicites, mais surtout à travers les réactions corporelles des victimes : crispations, douleurs chroniques, troubles de la sexualité et dissociation. L'article montre également que cette littérature féminine africaine contribue à dénoncer les violences genrées tout en réaffirmant le droit des femmes à disposer de leur corps. En dévoilant la part silencieuse du trauma, *Le Couteau brûlant* s'inscrit ainsi dans une écriture de la résistance et de la mémoire, où le corps devient un vecteur d'émancipation symbolique et politique.

Mots-clés : Excision, traumatisme, corps, silence, violence genrée, littérature féminine, mémoire corporelle.

REFLEXIONS DE LA CORRUPTION DANS LA LITTERATURE FRANCO-NIGERIANE : LA PERSPECTIVE DE LE PATRIOTE DE PETER NYAH

Idorenyin V. Abraham, Ph.D

Department of Foreign Languages

University of Uyo

Email: idorenyinabraham@uniuyo.edu.ng

&

Glory John David

Department of Foreign Languages

University of Uyo

Email: glorydavid561997@gmail.com

Résumé

Après plus d'un demi-siècle d'indépendance politique, la majorité des pays africains sont toujours aux prises avec les mêmes interrogations et difficultés en matière de leadership politique. On pense que cette maladie ou anathème politique qui a continuellement maintenu l'Afrique dans un état de régression perpétuelle est née de son pragmatisme, de l'usage illégitime du pouvoir et du style égocentrique de ses dirigeants politiques caractérisés par un leadership de poche ou de ventre par opposition à un leadership axé sur le peuple, associé à la menace d'une loyauté ethnique et/ou sectionnelle dominante. Néanmoins, plusieurs auteurs, critiques et analystes politiques ont tenté de proposer une certaine forme d'explication à ces défis perpétuels du pouvoir et de la politique en Afrique, et même au Nigeria, Peter Nyah appartient à ce groupe. Ce travail tente donc à exposer les maux des dirigeants politiques envers la société et à créer une atmosphère de conscience et d'éveil de l'esprit des citoyens et d'autres défis connexes qui ont grandement brisé les fondements de la société dans la pièce de théâtre *Le Patriote* de Peter Nyah. On se sert de la critique postcoloniale et les méthodes de l'analyse textuelle et thématique qui tendent à apporter des changements de modèle possibles et souhaitables pour un leadership progressiste vertueux. On a révélé que la corruption qui va de pair avec l'abus de pouvoir par des dirigeants africains freinent le développement de l'Afrique. On a conclu que la mise en place d'un nouveau régime pourrait apporter les changements souhaités et sauvegarder le bien-être de tous les citoyens.

Mots-clés : La corruption, le leadership, l'impunité, la révolte, le nouveau régime.

**L'IMPORTANCE DE L'INCLUSION DES COURS DE LA LINGUISTIQUE
CONTRASTIVE DANS L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DU
FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE DANS LES UNIVERSITES NIGERIANES.**

Odoh Evaristus (PhD)

Le Village Français du Nigeria,

Ajara-Badagry (evansifeodoh@gmail.com)

Résumé

L'importance du français au Nigéria n'est plus un sujet à débattre. Le français s'apprend dans presque tous les établissements scolaires au Nigéria surtout dans les écoles secondaires, les collèges d'Education et les universités. Malgré l'effort octroyé pour bien avancer l'apprentissage du français au Nigéria, cette langue semble ne pas avancer comme il le faut. Les étudiants/apprenants ont du mal à s'exprimer dans cette langue. Les recherches préliminaires que nous avons entreprises parmi les étudiants qui font leur immersion linguistique au Village Français du Nigeria, un Centre Interuniversitaire de l'étude françaises, nous montrent qu'il peut y avoir quelques difficultés au niveau universitaires dans l'apprentissage du français. Notre objectif était d'essayer de voir la nature de ces difficultés pour trouver des moyens de résoudre ces difficultés. Les résultats de nos recherches nous révèlent qu'il y a des difficultés aux niveaux de la connaissance des différences linguistiques entre l'anglais et le français, ce qui inhibe l'apprentissage du français. Les étudiants traduisent l'anglais directement en français, ce qui leur donne la plupart de temps, des nonsenses en français. Comme notre théorie de base, nous avons étudié beaucoup de spécialistes de la linguistique contrastive, surtout Vinay et Darbelnet, pour voir à quel niveau les étudiants auront besoin d'aide linguistique. Nous avons aussi, à partir de nos études, présenté des aspects de la linguistique contrastive dont les étudiants auront besoin au cours de leur apprentissage du français. Ayant trouvé qu'il n'existe pas de cours de linguistique contrastive dans le programme universitaire dans les départements du français, nous avons conclu que cette absence des cours de la linguistique contrastive, pourrait constituer les raisons pour les quelles les étudiants ont du mal à s'exprimer bien en français malgré les efforts octroyés dans l'apprentissage de cette langue. Et nous insistons à ce qu'il y ait des cours de la linguistique contrastive dans nos départements du français dans les universités nigérianes.

Mots-clés : Cours de la linguistique contrastive, enseignement

LES MEDIAS NUMERIQUES : CATALYSEURS DE TRANSFORMATIONS LINGUISTIQUES

Joy Yuadoo ANJA

Department of Languages and Linguistics

yuadoo@gmail.com

07032090328

et

Simon Bem GEGE

Department of Languages and Linguistics

Benue State University, Makurdi

gsimonbem1@gmail.com

08078789155/ 08034509227

Résumé

Les médias numériques en tant que catalyseurs de transformations linguistiques suscite une réflexion pertinente et contemporaine sur l'évolution des langues à l'ère du numérique. Cette réflexion peut s'articuler autour de trois axes principaux : les mutations du langage induites par les usages numériques, les enjeux sociolinguistiques qui en émergent et les perspectives ouvertes par ces évolutions. La problématique de cette communication interroge la capacité du français académique à résister à la pression des langages numériques informels souvent marqués par l'abréviation, l'anglicisme et l'orthographe phonétique. L'objectif principal est d'analyser comment les nouvelles formes de communication sur les réseaux sociaux, forums, blogs et plateformes de messagerie contribuent à la mutation des normes linguistiques notamment en ce qui concerne la syntaxe, le lexique et l'orthographe. La méthodologie adoptée de cette étude est qualitative et s'appuie sur une analyse de corpus numériques tirés de plateformes comme Twitter, WhatsApp et TikTok, combinée à des entretiens semi-directifs avec des locuteurs jeunes et adultes. Le cadre théorique repose principalement sur la sociolinguistique variationniste (Labov) et ainsi que sur les apports de la théorie de la communication médiée par ordinateur (CMC). L'analyse révèle que si les médias numériques contribuent à la destruction de certaines normes linguistiques, ils constituent aussi des espaces dynamiques pour la promotion d'un français académique renouvelé, à condition d'en maîtriser les codes et les finalités. Nous avons considéré que l'avenir du français académique ne réside pas dans l'exclusion des outils numériques mais dans une éducation linguistique critique qui intègre ces nouveaux espaces d'expression.

Mots-clés : Médias numériques, transformation linguistique, sociolinguistique, néologismes, variation linguistique.

THE IMPACT OF MULTILINGUALISM ON CAREER ADVANCEMENT: OPPORTUNITIES AND STRATEGIC ADVANTAGES

Iroetugo Edith Chidiebere Ruth

Air Force Institute of technology, Kaduna

Email: pruthie4real@gmail.com

Udogalanya Marcel Chimezie

Air Force Institute of Technology, Kaduna

Email: marceludogalanya@gmail.com

Bodinga Bashar Bala

Air Force Institute of Technology, Kaduna

Email: basharbbodinga@gmail.com

Abstract

Around the world, the quest for employment has shifted from local markets to the international markets; principally because the world has become more globalized and interconnected. Multilingualism has emerged as a critical asset for career advancement and professional mobility as a result of this shift. The aim of this study is to examine and review how multilingualism enhances career advancement, employability and access to international job markets. The study is a qualitative and descriptive study which relied on primary and secondary data sources. The data were derived from final year students of AFIT who are prospective job seekers. The study is predicated on Gumperz's Theory of Interactional Sociolinguistics which examines how language shapes access to employment and workplace success in multilingual and multicultural societies. The data analysed the diverse linguistic and cultural backgrounds of the students, the challenges of being understood as a result of cultural orientations despite their linguistic competence. Findings revealed the importance of multilingualism to career opportunities, enhanced global competitiveness and growth. The study concludes that multilingualism is a crucial component in professional development and recommends that programs and educational curricula, should be positioned as key drivers for successful employment opportunities in the 21st century.

Keywords: Advancement, Career, Employment, Globalized, Multilingualism

LA FOSSILISATION LINGUISTIQUE CHEZ LES ETUDIANTS DE 3^{eme} ANNEE DU VILLAGE FRANÇAIS DU NIGERIA: UNE ETUDE PSYCHOLINGUISTIQUE

Nyitse, Daniel

Département de Linguistique

The Nigeria French Language Village, Ajara-Badagry, Lagos State

nyitsedaniel@gmail.com

+2348036446639

Résumé

Cette étude s'intéresse au phénomène de la fossilisation linguistique chez les étudiants de troisième année inscrits au Village français du Nigeria (NFLV) en 2025. La fossilisation linguistique est un concept qui désigne la stabilisation d'erreurs linguistiques chez les apprenants d'une langue seconde, même après plusieurs années d'apprentissage. Cette situation peut être le résultat de plusieurs facteurs. L'objectif de cet article est d'identifier les causes psycholinguistiques de cette stagnation des étudiants de troisième année du programme d'immersion de langue dans le processus d'acquisition du français ; et de proposer des solutions à l'ère du numérique. L'étude s'appuie sur la théorie psycholinguistique et la méthodologie d'observation en classe, des entretiens et des analyses d'expressions écrites et orales produites par les étudiants. Les résultats révèlent que plusieurs facteurs contribuent à cette fossilisation.

Mots clés: Fossilisation, psycholinguistique, l'ère du numérique, linguistique, erreurs

**PROPOSITION DE QUELQUES METHODES POUR UN
ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE EFFICACE DES SIGNES DE
PONCTUATION EN EXPRESSION ECRITE DANS LA CLASSE DU FLE**

OPARA Orindu Sunny

+2348035067033

glorisun@yahoo.com

Village Français du Nigeria

Résumé :

Produire un texte écrit en français langue étrangère reste toujours une activité difficile à réaliser chez les apprenants car cela requiert toujours la maîtrise des éléments linguistiques, culturels, pragmatiques etc. Les apprenants du Village Français du Nigeria (VFN) éprouvent non seulement des difficultés syntaxiques, orthographiques et morphologiques mais ils ont aussi des problèmes à bien ponctuer leurs textes. En effet, bien rédiger exige également une bonne ponctuation. L'une des causes des difficultés des apprenants est le fait que les enseignants n'accordent pas d'importance à l'enseignement des signes de ponctuation ou ils les enseignent avec des méthodes inappropriées et inefficaces. Alors que la ponctuation constitue un objet d'étude à prendre en compte. Cet article se focalise surtout sur les stratégies d'enseignement/apprentissage des signes de ponctuation qui aideraient les apprenants à maîtriser l'usage de ces signes en classe de langue. Ainsi, cette étude essaie de remodeler leur enseignement/apprentissage. A la fin, une proposition didactique a été faite pour aider les enseignants à mieux agir pour permettre un apprentissage efficace de ces signes.

Mots-clés : Ponctuation, classe de français langue étrangère, stratégie, compréhension, texte écrit.

**ANALYSE LINGUISTIQUE ET STRUCTURELLE DES FICHES PEDAGOGIQUES
GENEREES PAR L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) ET CELLES DES
METHODES CONVENTIONNELLES : UNE ETUDE COMPARATIVE.**

Kanimodo, Cecilia Adedoyin Ph.D
kanimodoca@frenchvillage.edu.ng
doyinkan@gmail.com

Department of Translation and Interpretation
Nigeria French Language Village, Ajara, Badagry

ET

Sulaiman Mudasiru Babatunde
mudasirusulaiman@frenchvillage.edu.ng
sulaimanmb4@gmail.com

Department of literary and cultural studies
Nigeria French Language Village, Ajara, Badagry
+2347033928782

Résumé

Avec l'émergence de l'intelligence artificielle générative dans le domaine de l'éducation, de nombreux enseignants commencent à s'appuyer sur des outils comme ChatGPT et autres pour produire des supports pédagogiques, notamment des fiches de cours. Cependant, la qualité linguistique et la cohérence structurelle de ces documents générés automatiquement restent encore peu étudiées et c'est la raison pour laquelle la présente recherche analysera de manière comparative les fiches pédagogiques générées par intelligence artificielle (IA) et celles élaborées selon des méthodes conventionnelles. Elle interrogera les différences linguistiques et structurelles entre ces deux types de supports éducatifs sur un corpus composé d'échantillons générés par des outils comme ChatGPT, Copilot, Bing, etc. ainsi que de fiches rédigées annuellement par des enseignants et éditeurs pédagogiques. L'analyse linguistique portera sur la syntaxe, le registre de langue, la richesse lexicale, les actes de parole, ainsi que la cohésion textuelle. Elle examinera de plus l'organisation des fiches, la progression pédagogique et l'intégration d'éléments interactifs. Cette recherche vise à identifier les forces et les limites des productions de l'IA en comparaison avec les méthodes traditionnelles humaines, en mettant en lumière les apports et les biais éventuels de l'intelligence artificielle. Les résultats attendus devraient fournir une compréhension approfondie des spécificités de chaque approche, permettant une réflexion critique sur l'usage combiné des deux méthodes et proposera des recommandations pour optimiser la création de supports pédagogiques. Cette étude s'inscrit dans la perspective d'une intégration raisonnée des technologies dans le domaine éducatif, tout en valorisant l'expertise humaine indispensable à une pédagogie de qualité.

Mots-clés : Intelligence artificielle, Fiches pédagogiques, Analyse linguistique et structurelle, méthode conventionnelle.

L'APPORT DU LEXIQUE ANGLAIS DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE CHEZ LES APPRENANTS NIGERIANS

PAR

OLUMESE, Patience Ebanehita

Pateo7000@yahoo.com

+2348036170933

Department of Language and Communication

Nigeria French Language Village, Badagry.

Résumé

Au fil des années, beaucoup de didacticiens, d'une manière ou d'une autre, ont travaillé sur l'interférence linguistique des apprenants nigériens du FLE, dont le problème de faux amis était souvent soulevé. En effet, le lexique anglais a été considéré comme un défi dans l'apprentissage du français. Mais dans cette recherche actuelle, nous examinerons l'influence positive du lexique anglais sur l'apprentissage du français langue étrangère (FLE) chez les apprenants nigériens. Dans un contexte où l'anglais occupe une place dominante dans l'éducation et la communication, cette recherche s'interroge sur le rôle que cette langue peut jouer en tant que soutien à l'acquisition du lexique français. En s'appuyant sur quelques théories linguistiques, ce travail vise à identifier les similarités lexicales entre les deux langues, et à proposer des pistes pédagogiques adaptées à la réalité des apprenants nigériens. Afin d'atteindre les objectifs de notre recherche, nous avons adopté le questionnaire, une approche fiable, capable d'interroger convenablement un grand nombre de répondants sur le sujet de notre recherche. Les résultats obtenus indiquent que le lexique anglais, loin d'être un obstacle, constitue un atout lexical important en classe de FLE.

Mots clés : Lexique, transfert lexical, apprentissage, français langue étrangère, faux-amis, apport, bilinguisme.

THE LINGUISTICS OF VERBAL CLAUSE “E KÚ” IN YORUBA VERSUS THE FRENCH MODIFIER “BON”: A DISCOURSE ANALYSIS

Ezekiel Oladele Tanitolorun, Ph.D

Department of French Studies

College of Humanities

Tai Solarin University of Education, Ijagun, Ijebu-Ode.

Email : tanitoloruneo@tasued.edu.ng

Abstract

E kú of the Yorúbá Language parlance has a great linguistic value as it is being used in myriads of morphosemantic structures and where it is desegmented into two syllables, E/ku, the radical ku has a different verbal context. The adjectival modifier bon of French Language is equally well noted in its morphosyntactic and semantic usage structures. A contrastive language elements usage of e kú in Yorúbá and that of bon in French demands an indept study of their relativity in considering the morphosemantic structures of the two words E ku of Yorúbá and bon of French. Using the methodology and theoretical framework of Sores Anna (2007) and the discourse analysis theory, this study revealed that French and Yoruba have some common grounds in their morphosyntactic varsieties of words used in greetings ,compliments and acknowledgements.

Key-words: E kú, bon, Yoruba, French, Semantics, Morphosyntactic Structures.

ETUDE CONTRASTIVE DE LA FLEXION DE CERTAINS VERBES EN LANGUES IBIBIO, ORO, IGBO ET FRANÇAISE

Daniel Effiong UMOH, Ph.D

Department of Foreign Languages

University of Uyo, Uyo, Nigeria

danieleumoh@uniuyo.edu.ng

&

Nchedo Alice UKWUEZE, Ph.D

Department of Foreign Languages & Literatures

University of Port Harcourt, Port Harcourt, Nigeria

Résumé

L'apprentissage d'une nouvelle langue subit très souvent des interférences de la ou des langue(s) précédemment acquise(s) ou apprise(s) et jusqu'aujourd'hui, les apprenants des nouvelles langues subissent ces problèmes. Ces interférences linguistiques, l'on a constaté, sont dues aux différences structurelles entre la langue maternelle des apprenants et les langues en apprentissage. Par conséquent, quels obstacles linguistiques les apprenants ibibio, oro et igbo du français pourraient-ils rencontrer au cours de la réalisation de certains verbes en français langue étrangère ? Cette communication a pour but de décrire la conjugaison de certains verbes au présent de l'indicatif dans les quatre langues en présence - ibibio, oro, igbo et français - afin de comparer leurs flexions, d'en trouver les aspects de similarité et de dissimilarité possibles. L'emphase sera portée sur les aspects de dissimilitude qui pourront aider tant les apprenants et les encadreurs à prédire les zones potentielles de difficultés ayant tendance à ralentir l'apprentissage de la nouvelle langue. Pour cela, un bref historique des langues en question sera donné. La flexion verbale en langues Ibibio, Oro, Igbo et Française sera ensuite décrite. Puis, les similarités et les différences morphologiques et syntaxiques de certains verbes dans ces quatre langues seront élaborées. Et enfin, nous passerons à la phase des prédictions des niveaux d'interférences linguistiques provenant des différences structurelles des verbes dans les langues en contraste.

Mots-clés : Flexion verbale, analyse contrastive, morphologie, syntaxe, Ibibio, Oro, Igbo, Français.

EVALUATION LINGUISTIQUE ET PEDAGOGIQUE DES COMPETENCES D'EMPLOYABILITE DANS LES CLASSES DE FRANÇAIS DES UNIVERSITES NIGERIANES

Ojodumi Oliver Akoje

Ahmadu Bello University, Zaria

oliverakoje@gmail.com/ooakoje@abu.edu.ng

Résumé

A l'échelle mondiale, on constate un intérêt croissant pour une éducation fondée sur le développement de compétences au sein des institutions académiques. Dans le domaine de l'enseignement des langues, l'accent se déplace vers des compétences qui dépassent la seule maîtrise linguistique. Toutefois, une opinion largement répandue soutient qu'il existe un décalage persistant entre les contenus d'enseignement dispensés dans les établissements nigériens, en particulier les universités, et les compétences pratiques en matière d'employabilités requises au 21ème siècle. La présente étude analyse la pédagogie du français et les contenus linguistiques proposés dans certaines universités nigérianes, dans le but d'évaluer leur adéquation aux compétences contemporaines d'employabilité. A partir d'observations directes, d'entretiens et d'analyses curriculaires, les résultats révèlent que certains enseignants intègrent des mises en situation professionnelles et des approches pédagogiques fondées sur des projets, alors qu'un grand nombre continue d'adopter des méthodes essentiellement centrées sur la grammaire, peu représentatives des usages réels de la langue. Il ressort également de cette étude que de nombreux enseignants de français dans les universités nigérianes ne bénéficient pas d'une formation suffisante pour intégrer un cadre d'employabilité dans leur pratique pédagogique. En conclusion, il est recommandé de procéder à une révision en profondeur de la pédagogie du français dans ces établissements afin d'adopter un modèle davantage axé sur les compétences, incluant des tâches authentiques et des contenus interdisciplinaires susceptibles de renforcer les perspectives professionnelles des apprenants sur les marchés du travail tant au niveau local qu'international.

Mots-clés : Evaluation linguistique et pédagogique, compétences d'employabilité

**ANALYSE DES ERREURS SYNTACTIQUES DANS LA PRODUCTION ORALE
DES SOLDATS SELECTIONNES DU NASFA DANS L'ETAT DE LAGOS AU
NIGERIA (NIGERIAN ARMY SCHOOL OF FINANACE AND ADMINISTRATION)**

OLASANOYE Jesutola Stephen

Nigerian Army School of Finance and Administration, Apapa Lagos

tola_stephen@yahoo.com

+2348032085978

ET

Pascal Iheanacho OHANMA

Achievers University Owo

pascalohanma@gmail.com

+2348035972015

Résumé

L'apprentissage du français langue étrangère au Nigeria est souvent marqué par des difficultés syntaxiques, ce qui influence la qualité des productions orale des apprenants. Cette étude se propose d'analyser les erreurs syntaxiques commises par les soldats nigériens de français dans leurs productions orales. Cette étude identifiera les types d'erreurs, leurs causes et impacts sur les apprenants dans leur maîtrise de la langue française. L'objectif principal est de déterminer la fréquence des erreurs, leurs origines et les raisons pour lesquelles les apprenants les commettent. A travers la méthodologie de la collecte des données et l'analyse des production orales et de la grammaire afférente par les apprenants, nous mettrons en relief les erreurs syntaxiques les plus récurrentes dont celles liées à la concordance, la syntaxe, à l'accord, à la conjugaison, à l'ordre des mots, ainsi qu'aux interférences linguistiques issues de la langue anglaise et maternelles. Cette étude vise à améliorer l'enseignement et l'apprentissage du français chez les soldats au Nigeria en identifiant les erreurs syntaxiques les plus courantes et en proposant des solutions pour les éviter.

Mots-clés : Analyse des erreurs, syntaxe, les apprenants, français langue étrangère

**ANALYSE STYLISTIQUE DES FIGURES DE SONORITE DANS L'ŒUVRE
POETIQUE DES CUISSES DE LA NUIT D'AUGUSTE JEAN-YVES NEBIE**

Murtala Dole Saidu

French Department

Usmanu Danfodiyo University, Sokoto, Nigeria

<https://orcid.org/0000-0002-1371-522X>

mursadole@gmail.com

+2348069614654

Résumé

Cet article procède à une étude stylistique des figures de sonorités dans le recueil poétique *Des Cuisses de la nuit* d'Auguste Jean-Yves Nébié. Il effectue une analyse du style d'écriture de l'auteur, à travers l'exploitation de procédés stylistiques de sonorités. L'étude vise à examiner la manière dont les figures de sonorités sont utilisées pour enrichir le discours poétique d'Auguste Jean-Yves Nébié. L'emploi de figures de sonorités n'est pas fortuit : ces figures confèrent de l'émotion, de la subtilité et de la profondeur au discours poétique. L'analyse stylistique des figures de sonorités dans *Des Cuisses de la nuit* s'appuie sur les travaux de Jules Marouzeau (1985), Jean-Jacques Robrieux (1998) et Sidiki Traoré (2018). L'objectif de l'étude est de démontrer que l'emploi de figures de sonorités n'est pas un simple ornement poétique, mais plutôt un style d'écriture essentiel qui donne, en plus de l'esthétique, de la profondeur au texte, au discours. Cela permet de traduire avec finesse la complexité de l'expérience humaine, de capturer les dynamiques socioculturelles et politiques, mais aussi de créer une poésie esthétique, éducatrice et engagée. L'étude met en lumière la manière dont les jeux de sonorités contribuent à l'expressivité et à l'impact émotionnel, tout en plongeant le lecteur dans une lecture immersive, profonde et singulière.

Mots-clés : Stylistique, Procédés stylistiques, Figures de sonorité, Discours poétique, Expressivité.

FRENCH FOR SPECIFIC PURPOSES IN THE AI ERA: EQUIPPING PROFESSIONALS WITH FUTURE-READY SKILLS FOR A DYNAMIC GLOBAL JOB MARKET

Cheryl Amaka Udogu, PhD

Department of Modern European Languages,

Faculty of Arts,

Nnamdi Azikiwe University, Awka

Abstract

In an era defined by artificial intelligence (AI), automation, and rapid digital transformation, French for Specific Purposes (FSP) stands at the forefront of equipping professionals with market-relevant linguistic and intercultural skills. As global labour markets increasingly demand adaptable, multilingual talent, language education must evolve from traditional instruction to competency-oriented, industry-aligned practice. Grounded in Communicative Language Teaching (CLT) and enriched by constructivist principles, this paper critically examines how FSP pedagogy can integrate AI-driven tools, digital platforms, and authentic task-based approaches to enhance employability and global career mobility. By situating language learning within real-world professional contexts, the study demonstrates how FSP can build not only communicative competence but also critical thinking, problem-solving, and collaborative skills essential for the future of work. Through an interdisciplinary lens that bridges applied linguistics, workforce development, and language policy, this research offers a transformative model for collaboration between educators, industry leaders, and policymakers. Ultimately, it argues that reimagining FSP within a theoretically grounded, technologically responsive framework positions French as a strategic resource for innovation, economic participation, and inclusive global engagement in the AI era.

Keywords: French for Specific Purposes (FSP); Artificial Intelligence (AI); Employability; Task-Based Language Teaching (TBLT); Global Mobility.

LA TRADUCTION ET L'INTERPRETATION: LES CLES AU SERVICE DE LA DIVERSITE LINGUISTIQUE ET CULTURELLE

Inyang Jenny Benjamin, PhD

Department of Modern Languages and Translation Studies

University of Calabar, Calabar

jenibyang@yahoo.co.uk

Résumé

La traduction et l'interprétation sont des outils essentiels pour promouvoir la diversité linguistique et culturelle dans un monde de plus en plus globalisé. Ces pratiques favorisant ainsi l'échange d'idées, de connaissances aux individus et aux organisations de surmonter les barrières linguistiques et culturelles. Elles nécessitent une approche théorique et méthodologique rigoureuse, ainsi qu'une compréhension approfondie des langues et cultures appliquées. Les défis liés à la traduction et à l'interprétation sont nombreux, mais les avantages pour la communication interculturelle et la compréhension mutuelle sont inestimables. Notre travail explore les défis et les opportunités de la traduction et de l'interprétation, en mettant l'accent sur les différentes approches et stratégies utilisées, pour la promotion dans la communication de la diversité linguistique et culturelle dans ces domaines. En effet, plusieurs écoles ont présenté et continuent de présenter ce plan socioprofessionnel. Mais aussi pour mieux assurer la compréhension de l'enjeu sociolinguistique relative, d'une part, au manque de son rôle institutionnel au Nigéria. Nous examinerons également les implications de la traduction et de l'interprétation pour la compréhension interculturelle et la coopération internationale. Enfin, nous discuterons des technologies émergentes qui transforment la traduction et l'interprétation globalement et de leur impact potentiel sur la diversité linguistique et culturelle et aussi la coopération internationale.

Mots-clés: Traduction, Interprétation, Diversité linguistique, Diversité Culturelle, Communication interculturelle, Technologies de la traduction, Coopération internationale

FRANCOPHONE LITERARY WORKS AS A PEDAGOGICAL TOOL FOR COMPETENCE AND EMPLOYABILITY DEVELOPMENT IN NIGERIA

Ezeamaka Judith E. (Ph.D)

Department of European Languages (French)

Dennis Osadebay University, Asaba

ezeamaka.ekene@dou.edu.ng

08037793817

Abstract

This study explores how incorporating Francophone literary works into Nigeria's educational framework can improve students; language abilities, cultural insights, and cognitive skills, and ultimately making them more employable both locally and internationally. In Nigeria, the potential of Francophone literature as a teaching resource for building skills and enhancing job prospects hasn't been fully tapped into. Using the theories of Constructivist Learning, Communicative Language Teaching, and Cultural Capital Theory, this paper illustrates how francophone literary works can promote experiential learning, effective communication, cultural awareness, and employability. Even though French language skills are becoming increasingly important across various fields, there's a noticeable lack of research on the educational advantages of Francophone literature in Nigeria. Most existing studies have focused on teaching French as a language, missing out on how literary works can help develop critical thinking, problem-solving abilities, and intercultural skills. This study aims to evaluate two francophone literary works that accentuate the educational value of Francophone literature, particularly its role in nurturing essential employability skills like language proficiency, critical thinking, and cultural adaptability. This paper underscores the importance of literary works in preparing students with the skills they need to thrive in a global job market and advocates for a curriculum that weaves in Francophone literature to improve educational outcomes and job readiness.

Keywords: Francophone literature, Pedagogical tool, Competence and Employability

REFLEXIONS DE LA CORRUPTION DANS LA LITTERATURE FRANCO-NIGERIANE: LA PERSPECTIVE DE LE PATRIOTE DE PETER NYAH

Idorenyin V. Abraham, Ph.D

Department of Foreign Languages

University of Uyo

Email: idorenyinabraham@uniuyo.edu.ng

&

Glory John David

Department of Foreign Languages

University of Uyo

Email: glorydavid561997@gmail.com

Résumé

Après plus d'un demi-siècle d'indépendance politique, la majorité des pays africains sont toujours aux prises avec les mêmes interrogations et difficultés en matière de leadership politique. On pense que cette maladie ou anathème politique qui a continuellement maintenu l'Afrique dans un état de régression perpétuelle est née de son pragmatisme, de l'usage illégitime du pouvoir et du style égocentrique de ses dirigeants politiques caractérisés par un leadership de poche ou de ventre par opposition à un leadership axé sur le peuple, associé à la menace d'une loyauté ethnique et/ou sectionnelle dominante. Néanmoins, plusieurs auteurs, critiques et analystes politiques ont tenté de proposer une certaine forme d'explication à ces défis perpétuels du pouvoir et de la politique en Afrique, et même au Nigeria, Peter Nyah appartient à ce groupe. Ce travail tente donc à exposer les maux des dirigeants politiques envers la société et à créer une atmosphère de conscience et d'éveil de l'esprit des citoyens et d'autres défis connexes qui ont grandement brisé les fondements de la société dans la pièce de théâtre *Le Patriote* de Peter Nyah. On se sert de la critique postcoloniale et les méthodes de l'analyse textuelle et thématique qui tendent à apporter des changements de modèle possibles et souhaitables pour un leadership progressiste vertueux. On a révélé que la corruption qui va de pair avec l'abus de pouvoir par des dirigeants africains freinent le développement de l'Afrique. On a conclu que la mise en place d'un nouveau régime pourrait apporter les changements souhaités et sauvegarder le bien-être de tous les citoyens.

Mots-clés : La corruption, le leadership, l'impunité, la révolte, le nouveau régime.

TEACHING FRENCH FOR TOURISM THROUGH TASK-BASED LEARNING (TBL) APPROACH

Gloria Bassey Igri Okon

Department of Modern Languages and Translation Studies

University of Calabar - Nigeria

umukorogloria@gmail.com

0000-0001-6222-6038

Abstract

There are various methods for teaching French for specific purposes. This study examines the effectiveness of the Task-Based Learning (TBL) approach in teaching French to tourism industry learners. The approach emphasizes real-world tasks, such as applying for a visa, booking travel fares, accommodations, or selecting tourist destinations, to enhance practical language use. Using the case study approach, the study involved a 12-week TBL program with 100-level students in the Department of Tourism and hospitality studies at the University of Calabar. The Students were taught tourism and hospitality related vocabularies through tasks that enabled them to express themselves in French in these contexts. Results showed significant improvements in learners' listening and speaking skills, boosted confidence, and vocabulary development. Findings suggest that exposing students to real-life situations with practical French language use accelerates their language acquisition.

Keywords: Task-Based Learning, Tourism, Hospitality, FOS, Case study

**LA SORCIERE DE MARIE NDIAYE, CENTRE SUR LA FIGURE DE
L'AMBIGUÏTE ENTRE REEL ET SURNATUREL**

Maria Obiageli Nwodo (Ph.D)

Alex Ekwueme Federal University, Ebonyi State

mariaoby2@gmail.com 08035632525

Abstract

In *La Sorcière*, Marie NDiaye deconstructs the traditional figure of the witch, turning her into an embodiment of narrative, social and identity ambiguity. Through the character of Lucie, a lonely and marginalised mother, the author explores the tensions between reality and the supernatural, between symbolic power and concrete powerlessness. The narrative, driven by an unstable internal focus and sinuous syntax, establishes an aesthetic of doubt where the supernatural emerges without stylistic rupture or rational explanation. This shift towards the unreal, characteristic of magical realism, allows NDiaye to subvert the norms of realistic narrative and question the mechanisms of exclusion. Lucie, a lacklustre witch, is rejected by her family and society. Her limited and mundane powers confer neither authority nor recognition upon her. She thus becomes a liminal figure, both disturbing and revealing, who embodies contemporary contradictions related to motherhood, femininity and social class. Finally, the article offers an opening towards a postcolonial and feminist reading of the work. By mobilising the supernatural as a poetic and political strategy, NDiaye questions cultural heritage and relationships of domination. *La Sorcière* thus appears as a narrative laboratory where ambiguity becomes a critical tool for reality. It is this ambiguity that the present reflection highlights by exploiting both sociocriticism and discourse analysis.

Key words: Sorcery, ambiguity, real, supernatural, exclusion

**GISELE PINEAU ET LES STYLES NARRATIVES D'OBSEQUIOSITE ET
TRAUMA DANS *CHAIR PIMENT***

Emmanuel Obiajuru OMEMBU Ph.D

Department of Languages (French Unit)

University of Delta, Agbor

Résumé

Gisèle Pineau occupe une place particulière dans la littérature antillaise d'expression française contemporaine. Elle se trouve divisée entre deux mondes en même temps : le monde français d'une part et guadeloupéen d'autre part. Ces deux mondes semblent la solliciter d'une force égale, car elle s'identifie à l'un par sa naissance et culture et à l'autre par sa race. Dans son roman *Chair Piment* (2002), elle tente de sonder les tourments d'obséquiosité et des expériences traumatiques que font face les femmes antillaises. L'objectif de cette étude est donc d'examiner, à travers le roman *Chair Piment* (2002), des raisons pour le phénomène d'obséquiosité chez femmes antillaises. L'étude vise aussi à démontrer comment le plan de l'esthétique sur laquelle le message traumatique de Gisèle Pineau est construit dans le roman. Cette étude adopte la théorie traumatique pour interroger les styles textuels utilisés pour mettre en relief l'obséquiosité et les expériences traumatiques des femmes antillaises dans le roman.

Mots-clés : Styles, narratives, obséquiosité, obsession sexuelle, trauma, traumatisme.

**L'IMPACT DE LA CULTURE DES MEDIAS SOCIAUX SUR L'ENGAGEMENT
ACADEMIQUE DE LA JEUNESSE NIGERIANE**

Prof. Carol OPARA

General Studies Unit

Madonna University, Nigeria, Okija Campus

Anambra State, Nigeria

08066104531

profcarolopara@gmail.com

et

Olukemi Esther ADETUYI-OLU-FRANCIS, PhD

Department of Arts Education

Faculty of Education

University of Lagos, Akoka, Nigeria

+2348035034513

oadetuyi@unilag.edu.ng

Résumé

Les plateformes de médias sociaux font désormais partie intégrante de la culture des jeunes modernes, influençant profondément le comportement, la communication et les valeurs sociales. Cette étude examine la corrélation entre les pratiques culturelles en ligne et les résultats éducatifs. La recherche, utilisant des méthodes qualitatives et quantitatives, analyse l'influence de l'utilisation omniprésente des médias sociaux sur la concentration, les habitudes de recherche et la performance académique globale des étudiants dans les universités nigérianes. Les résultats révèlent que si les médias sociaux offrent de nouvelles opportunités d'apprentissage collaboratif et de partage d'informations, leurs aspects négatifs, tels que la dépendance, la distraction et la propagation de la désinformation, posent des défis importants à la réussite scolaire. L'étude conclut que le « poids de la culture des médias sociaux » introduit une nouvelle série de problèmes pour l'éducation au Nigeria, nécessitant une réévaluation des stratégies éducatives pour mieux intégrer la technologie tout en atténuant son potentiel de perturbation des environnements d'apprentissage traditionnels.

Mots-clés : Médias sociaux, culture des jeunes, engagement académique, éducation, Nigeria.

LA TRADUCTION ET L'INTERPRETATION EN LANGUE FRANÇAISE : ENJEUX ET PERSPECTIVES.

Mamina Mba Ndifon

mbandifon@gmail.com

Jenny.B.Inyang

jenibyang@yahoo.co.uk

Université de Calabar

Résumé

La traduction et l'interprétation en langue française sont des domaines cruciaux dans un monde globalisé, permettant la communication et la compréhension entre les cultures et les langues différentes. La qualité de la traduction et de l'interprétation est primordiale pour éviter les malentendus et les erreurs coûteuses. Les traducteurs et les interprètes doivent posséder des compétences spécifiques, notamment la précision, la fidélité dans le texte sans toutes fois oublier l'aspect terminologique, afin de conserver la capacité à rendre le sens et le style de l'original. Cette étude vise à relever les enjeux et les défis de la traduction et de l'interprétation en langue française, en analysant les meilleures pratiques et compétences, bien qu'étudiant l'impact des nouvelles technologies. Les résultats obtenus montrent que les principaux enjeux auxquels les traducteurs et les interprètes sont confrontés sont la précision, la qualité, la diversité culturelle et linguistique, et l'utilisation des nouvelles technologies. Les organisations et les individus utilisant la traduction et l'interprétation pour communiquer avec un public francophone doivent tenir compte des défis et des avantages liés à ces activités. Cette étude recommande que les traducteurs et les interprètes en langue française bénéficient d'une formation continue avec l'avènement des nouvelles technologies, collaborent entre professionnels, poursuivent des recherches pour aboutir à des développements en langue française. Cette étude contribuera à une meilleure compréhension des enjeux et des défis de la traduction et de l'interprétation en langue française, et aussi fournira des tactiques pour améliorer la qualité et l'efficacité de ces activités.

Mots clés : Langue française, traduction - interprétation - enjeux et perspectives - nuances linguistiques et culturelles - professionnalisation - formation continue.

LA LANGUE FRANÇAISE ET LES RELATIONS INTERNATIONALES

Dr. Patience Lysias Gilbert

Department of Foreign Languages and International Studies

Ignatius Ajuru University of Education

Port Harcourt.

patygil2001@yahoo.com

Résumé

La langue française est parlée par environ 312 millions de personnes dans le monde sur cinq continents en 2025. Cela inclut à la fois les locuteurs natifs et non natifs. Selon des statistiques récentes, le français est la langue étrangère la plus enseignée au monde, après l'anglais et l'espagnol. Il convient de noter que plus de la moitié des locuteurs de français résident en Afrique, où il sert de lingua franca, et plus de 29 pays parlent français à travers l'Europe, l'Afrique, les Amériques, l'Asie et l'Océanie. Le français est l'une des langues officielles des Nations Unies (ONU) et d'autres institutions mondiales majeures, notamment l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN), l'Organisation mondiale du commerce (OMC), l'Union africaine (UA), la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), la Société internationale de la Croix-Rouge et le Comité international olympique. Ainsi, l'acquisition de compétences en langue française est très importante pour les relations internationales. Dans ce contexte, cette étude, basée sur des récits importants trouvés dans la littérature et analysés par analyse de contenu, soutient que puisque la langue est un facteur d'unification, l'acquisition de compétences en langue française facilitera les relations internationales dans le système international. Cet article recommande donc que pour faciliter l'intégration régionale, le commerce et les opportunités d'emploi sur les marchés du travail mondiaux, la langue française devrait être adoptée comme l'une des langues officielles des pays dans les régions où la langue française est largement parlée.

Mots clés: Langue française, Relations internationales, Système international, Intégration régionale, Opportunités.

EMPIRE COLONIAL FRANÇAIS: BASE DU NEOCOLONIALISME EN AFRIQUE FRANCOPHONE CONTEMPORAIN

Ayeni, Queen Olubukola
Department of Modern Languages and Translation Studies,
University of Calabar, Calabar, Nigeria.
buckyayeni@gmail.com
Phone: +2348033948395

Okey, Kingsley Inyang
Department of Languages
University of Education and Entrepreneurship, Akamkpa, Cross River State. Nigeria
Email: kingsokey56@gmail.com
Orcid: 0009-0005-1707-9063.

&

Ndifon, Mamina Mba
Department of Modern Languages and Translation Studies,
University of Calabar, Calabar, Nigeria.
mbandifon@gmail.com

Résumé

L'empire colonial français a profondément marqué le destin politique, économique et culturel de l'Afrique francophone. Cette recherche explore comment les structures coloniales mises en place par la France continuent d'influencer les dynamiques post-indépendance, donnant naissance à un néocolonialisme insidieux. Le contexte historique de la domination française en Afrique, fondé sur l'exploitation, l'assimilation et le contrôle administratif centralisé, a créé des États dépendants sur le plan institutionnel, économique et linguistique. Le problème soulevé dans cette étude est la persistance d'une influence française sous des formes déguisées: présence militaire, accords économiques asymétriques, usage continu du franc CFA et ingérence politique. L'objectif est de démontrer que le néocolonialisme actuel en Afrique francophone n'est pas une simple continuité, mais une adaptation stratégique des anciens rapports de domination aux réalités contemporaines. À travers une analyse critique des relations France-Afrique, cette étude révèle que malgré l'indépendance formelle, les mécanismes de contrôle demeurent puissants. Elle met aussi en lumière la complicité de certaines élites africaines dans la perpétuation de cette dépendance. Le résultat attendu est une prise de conscience des citoyens et décideurs africains sur la nécessité de décoloniser les institutions, les économies et les esprits pour construire une souveraineté véritable.

Mots-clés: Néocolonialisme, Empire français, Afrique francophone, Dépendance postcoloniale, Souveraineté

**RELIER LES FERMES ET LES FRONTIERES: LE ROLE DU FRANÇAIS SUR
OBJECTIFS SPECIFIQUES EN AGRICULTURE A MOUAU**

Igbozururike, Ijeoma Hope

Michael Okpara University of Agriculture, Umudike

School of General Studies (French unit)

08038804968(ijemik@gmail.com)

Et

Odor, Okwudili Victor

Michael Okpara University of Agriculture, Umudike

School of General Studies (French unit)

Résumé

Cette étude examine les perspectives du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) dans le domaine Agricole, en prenant l'Université Fédérale d'Agriculture Michael Okpara d'Umudike (MOUAU) comme étude de cas. Le français, en tant que langue internationale et langue de travail de union African, occupe une place de plus en plus importante dans l'enseignement, la recherche et la coopération transfrontalière en agriculture. L'étude s'appuie sur une enquête menée auprès des étudiants de MOUAU afin d'explorer leurs attitudes vis-à-vis du français comme outil de progression professionnelle, notamment dans l'agrobusiness, la vulgarisation agricole et les partenariats internationaux. Les résultats montrent que, bien que de nombreux nouveaux étudiants considèrent le français comme une langue difficile, ils reconnaissent son potentiel à renforcer l'employabilité, à faciliter les programmes d'échanges et à ouvrir l'accès aux innovations agricoles francophones. L'analyse souligne que l'intégration du FOS dans le programme d'études dote les étudiants d'un vocabulaire spécialisé et de compétences communicationnelles, leur permettant de participer plus efficacement aux échanges agricoles régionaux et mondiaux. L'étude conclut que l'enseignement du français, lorsqu'il est contextualisé pour l'agriculture, n'est pas simplement complémentaire mais essentiel pour former des diplômés compétitifs à l'échelle mondiale. Pour les nouveaux inscrits à MOUAU, une exposition précoce au FOS favorise la prise de conscience de la langue comme outil de carrière et passerelle vers des opportunités internationales, renforçant ainsi la vision de l'université de produire des professionnels agricoles complets.

Mots-clés: Français sur Objectifs Spécifiques (FOS), Agriculture, MOUAU, Nouveaux étudiants